

INFO BLAT

The background of the cover is a photograph of a town square. In the center, there is a large, modern, glass-enclosed structure, possibly a public building or a market stall. The square is paved with light-colored tiles. In the background, there are traditional European-style buildings with gabled roofs. The sky is blue with scattered white clouds, and the sun is visible, creating a bright glow and lens flare effect.

°04 18

Den analytesche Bericht vun der Stad Déifferdeng

**GEMENGEROTSSÄTZUNG
VUM 7. MÄERZ 2018**

[Séance du 26 septembre 2012](#)
[Séance du 7 novembre 2012](#)
[Séance du 10 novembre 2012](#)
[Séance du 7 décembre 2012](#)
[Séance du 14 décembre 2012](#)
[Séance du 6 février 2013](#)
[Séance du 6 mars 2013](#)
[Séance du 24 avril 2013](#)
[Séance du 12 juin 2013](#)
[Séance du 26 juin 2013](#)
[Kannergemengero 2013](#)
[Séance du 24 juillet 2013](#)
[Séance du 18 septembre 2013](#)
[Séance du 6 novembre 2013](#)
[Séance du 8 janvier 2014](#)
[Séance du 22 janvier 2014](#)
[Séance du 29 janvier 2014](#)
[Séance du 12 février 2014](#)

Conseil communal du 6 juin 2018

Conseillers présents

Roberto Traversini (bourgmestre, déi gréng), **Tom Ulveling** (1er échevin, CSV), **Georges Liesch** (échevin, déi gréng), **Laura Pregno** (échevin, déi gréng), **Robert Mangen** (échevin, CSV), **Paulo Aguiar** (déi gréng), **Guy Altmeisch** (LSAP), **Fred Bertinelli** (LSAP), **Christiane Brassel-Rausch** (déi gréng), **Gary Diderich** (déi Lénk), **Serge Goffinet** (LSAP), **Jerry Hartung** (CSV), **Fränz Meisch** (DP), **Erny Muller** (LSAP), **Yvonne Richartz-Nilles** (déi gréng), **Ali Ruckert** (KPL), **Christiane Saeul** (DP), **Fränz Schwachtgen** (déi gréng), **Guy Tempels** (CSV)

Ordre du jour

1) Communications du college des bourgmestre et echevins.

 -10:34

2) Plan d'aménagement general et projets d'aménagement particuliers:

a. mise en application de l'article 20 de la modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain - servitude frappant des immeubles a Differdange, aux lieux-dits « avenue Charlotte, rue St-Hubert et Impasse du Chateau », dans le cadre du projet de suppression du PNIS sur la ligne ferroviaire Petange-Esch;

b. projet d'aménagement particulier au lieu-dit « Entree de Ville - Tower » a Differdange présente par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société B.P.I. Real Estate Luxembourg S.A.;

c. projet d'aménagement particulier au lieu-dit « Ouschterbur » a Oberkorn - convention et plans d'exécution.

 -34:58

 -38:17

 -17:35

Infos & renseignements



Liens rapides

[Agenda](#)
[Annuaire](#)
[Carnet du citoyen](#)
[Démarches administratives](#)
[Formulaires administratifs](#)
[Galerie photos](#)
[Informationsblat](#)

L'AUDIO DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL EST DISPONIBLE SUR WWW.DIFFERDANGE.LU.

**INFO
BLAT** 04 18

COMPTE-RENDU DU 7 MARS 2018

4-47

ÉDITEUR Administration communale de la Ville de Differdange, B.P. 12, L-4501 Differdange
TÉL.: 58 77 1-11 | F. 58 77 1-1210 | www.differdange.lu | mail@differdange.lu

RÉALISATION Service média et communication

IMPRIMEUR Imprimerie Heintz, Pétange

TIRAGE 10 000 exemplaires

© **PHOTOS** Couverture: Rita Noël

INFOBLAT, imprimé sur du papier 100 % recyclé

L'Infoblatt est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

ÉDITION 04/2018, ISSN: 1561-7262, titre clé: Informationsblat

f Ville de Differdange

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU MERCREDI 7 MARS 2018

CONSEILLERS PRÉSENTS

Roberto Traversini, bourgmestre (déi gréng)
Tom Ulveling, 1^{er} échevin (CSV)
Georges Liesch, échevin (déi gréng)
Laura Pregno, échevine (déi gréng)
Robert Mangen, échevin (CSV)
Paulo Aguiar (déi gréng)
Guy Altmeisch (LSAP)
Fred Bertinelli (LSAP)
Christiane Brassel-Rausch (déi gréng)

Gary Diderich (déi Lénk)
Jerry Hartung (CSV)
François Meisch (DP)
Erny Muller (LSAP)
Yvonne Richartz-Nilles (déi gréng)
Ali Ruckert (KPL)
Christiane Saeul (DP)
Fränz Schwachtgen (déi gréng)
Guy Tempels (CSV)

Absents/excusés: Serge Goffinet (LSAP)

ORDRE DU JOUR SÉANCE PUBLIQUE

- 1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.
- 2) **Projets communaux:**
 - a) Élimination des eaux allogènes de canalisation des eaux mixtes à Lasauvage – plans et devis, article budgétaire 4/520/222100/12019;
 - b) Réaménagement de la rue Pierre-Dupong – devis et crédit spécial, article budgétaire 4/624/221313/17010;
 - c) Renouveau de la canalisation pour eaux pluviales sous les voies CFL en prolongement des réseaux de la rue du Rail – devis, article budgétaire 4/624/221313/18016.
- 3) **Plan d'aménagement général et projets d'aménagement particuliers: projet d'aménagement particulier au lieudit «Rue des Celtes» à Niederkorn présenté par le collège échevinal pour le compte de M. Henri Grethen.**
- 4) **Plan de gestion annuel des forêts pour l'exercice 2018.**
- 5) **Actes et conventions:**
 - a) Acte de vente d'un terrain à bâtir d'une contenance de 3,74 a au lieudit «Cité Galerie Hondsbësch» à Niederkorn;
 - b) Contrats de bail au 1535° creative hub.
- 6) **Règlements communaux:**
 - a) Règlement sur le subventionnement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie – prolongement de la durée de validité;
 - b) Règlements temporaires de circulation.
- 7) **Opposition formelle contre l'implantation d'une usine de production de laine de roche de la société Knauf Insulation à Sanem.**
- 8) **Syndicats intercommunaux: nouveaux statuts du SIDOR.**
- 9) **Changements au sein des commissions consultatives.**
- 10) **Questions.**

1. Communications / 2. Projets communaux

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
ouvre la séance publique.

ERNY MULLER (LSAP) *souhaite excuser M. Goffinet.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
répond que c'est ce qu'il allait faire. Il communique aux conseillers communaux que les tablettes et les ordinateurs qu'ils ont commandés ont dû être renvoyés, car ils étaient défectueux. Il s'excuse pour la longue attente.

Il passe aux projets et cède la parole à M. Ulveling. Le premier projet concerne les canalisations. Il faut éviter que de l'eau propre ne s'écoule dans la station d'épuration française. Les investissements sont importants, mais en fin de compte, la Ville de Differdange fera des économies puisque moins d'eau passera par la station.

TOM ULVELING (CSV) *explique que pour le SIACH, le réseau de Lasauvage est une passoire. De l'eau propre est nettoyée à Longwy, ce qui coûte cher. Les discussions durent depuis dix ans. Le collège échevinal a décidé d'agir.*

Le projet coutera 3,5 millions d'euros. Il sera subdivisé en deux phases. La première concerne la rue de la Crosnière, soit 260 m. Le canal pour eaux usées sera refait et des canaux pour l'eau de pluie et pour l'eau de source seront installés. Le réseau de Creos et une partie des bordures et du revêtement de la chaussée seront rénovés. Cette partie du projet coûte 600 000 €.

La deuxième phase concerne la rue des Mineurs, la rue de Rodange et la rue des Passeurs. Les mêmes travaux seront réalisés: le remplacement du canal pour eaux usées, l'aménagement d'un canal de drainage et d'un canal pour l'eau de source, le remplacement du réseau de Creos et la rénovation des bordures et de la chaussée. Les frais s'élèvent à 2,9 millions d'euros.

Tom Ulveling demande aux conseillers d'approuver ce projet important pour l'environnement.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)
rappelle qu'il y a dix ans, le même bureau d'études avait réalisé des

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Schéine gudde Moien, léif Leit vun der Press. Déi aner: ënnerteneen hu mer eis schonn ausgetosch. Fir unzufänken, wollt ech dem Här Liesch d'Wuert ginn,

ERNY MULLER (LSAP):

Ech wollt den Här Goffinet entschëllegen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, ech wollt dat elo grad soen. Ech wollt dem Här Liesch d'Wuert ginn a virdru soen, datt den Här Goffinet Serge haut leider net kann dobäi sinn.

Ma da soen ech Iech et. D'Tableten an d'Computeren, déi Der bestallt hutt, hu mer erëm zeréckgeschéckt, well déi net gutt waren. Do huet eppes gefeelt. Et misst awer elo drop an dru sinn, datt Der se endlech kritt. Et deet mer leed. Entschëllegt, datt mer dräi Méint op esou eng Commande musse waarden. Dat misst awer an deenen nächsten Deeg an d'Rei goen.

Dat war dat Eenzezt zur Kommunikatioun vun haut. Am zweete Punkt si verschidde Projeten. Dofir ginn ech dem Här Tom Ulveling d'Wuert, fir den éischte Projet ze erklären.

Et ass e Problem, dee mer scho méi wéi zéng Joer hunn, wou mer elo endlech ufänken, d'Kanäl ze leeën, datt net méi sou vill proppert Waasser an déi franséisch Kläranlag leeft. Am Moment gi vill Suen dran investéiert. Mä gläichzäitig spuer mer och extrem vill, well mer vill manner Waasser musse klären.

Här Ulveling.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen, Dir Hären, Dir hutt et richteg erkläert, Här Buergermeeschter, am SIACH gëtt ëmmer gesot, dee ganze Reseau zu Lasauvage wär wéi eng Passoire. Et leeft effektiv vill proppert Waasser an d'Ka-

nalisatioun. Dat musse mer dann op Lonkech féieren, fir et do botzen ze loossen. Dat kascht vill Suen. Déi Diskussioun dauert scho méi wéi zéng Joer. Elo hu mer eis endlech entscheet, fir dat an d'Rei ze bréngen.

Dee Projet soll am Ganzen 3,5 Milliounen Euro kaschten. Et sinn zwou Phase virgesinn. Firwat? Mä éischens schreiw mer dat gär direkt aus, well wa mer méi e grouse Volumen ausschreiwen, kréie mer besser Präisser. Dofir gëtt dat an zwou Phase gedeelt. Déi éischt Phase ass d'rue de la Crosnière. Dat sinn 260 Meter. Do gëtt de Schmotzwaasserkanal nei verluecht, e Reewaasserkanal an e Quellekanal. Also d'Ersetze vun engem Schmotzwaasserkanal, an de Reewaasserkanal an de Quellekanal ginn nei gemaach. De Creosresau gëtt ersat, an deelweis ginn d'Borduren an de Stroossebelag erneiert. Dee Projet wäert ëm déi 600.000 Euro kaschten.

Duerno gëtt déi zweet Phase gemaach, mä awer sécher net méi d'Joer. Dat ass d'rue des Mineurs, d'rue de Rodange an d'rue des Passeurs. Dat ass am Fong dat ganz Areal vum Boulenterrain bis bei d'Place Saintignon erof. Do gëtt och de Schmotzwaasserkanal ersat, an d'Neiverleeë vun engem Drainage- a Quellekanal, d'Ersetze vum Waasser an dem Creosresau an deelweis d'Erneierung vun de Borduren an dem Stroossebelag. Well dat flächeméisseg vill méi grouss ass, wäert dat 2,9 Milliounen Euro kaschten.

Ech wär frou, wann Der dee Projet géift stëmmen, well mer eppes fir d'Ëmwelt maachen. An och fir eis Keess, à long terme. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ulveling.

Här Schwachtgen, Dir hutt d'Wuert.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt eng Kéier zeréckkucken op dee Projet Canalisation Lasauvage. Virun zéng Joer war ech beruflech an der Naturschoul, an do, mengen ech, huet deeseweichte Bureau d'études schonn Etüde

2. Projets communaux

gemaach an deier geschafft fir e Resultat, wat net deem entsprach huet, wat d'Gemeng deemools och dra gesat hat. Den Här Muller weess wahrscheinlech méi doriwwer Bescheed, hie kann dat vläicht korrigéieren.

Ech gesinn erëm eng Kéier, dass mer Honorairen hu vun enger hallwer Millioun Euro, neen, 250.000 Euro Honoraires d'ingénieurs. An deemools ass dacks gesot ginn, och vun der Bevëlkerung, do kéimen nach Quellen eraus, hanne beim Balkon, oder an der rue Principale, an esou virun. Mä déi Quelle sinn deemools net opgefaange ginn. A se si bewosst, menger Meenung no, souguer an den Dreckswaasserkanal geleet ginn. Sou dass et eng logesch Suite war, dass herno, wéi mer den Uschloss un d'Kanalnetz vu Lonkech gemaaht hunn, ze vill Waasser géif kommen. Zemools a Reeperioden iwwerschwemmt eis de Réckhaltebecken, an d'ganz Britt leeft an d'Crosnière, respektiv mer müssen dat Mëschwaasser, wat am Fong proppert Quellwaasser mat Toiletten- an Haushaltswaasser ass, deier kläre loosse zu Réhon, bei Lonkech.

An ech froe mech ëmmer, wéi dat méiglech ass, dass mer esou iwwert d'Ouer gehae gi sinn. An deem Sënn, dass mer elo dee ganze Reseau müssen nokucken.

Meng Fro un den Här Ulveling ass: dee Reseau ass op verschiddene Plazen net méi wéi zéng Joer al. Ech weess elo net, wat d'Liewensdauer vun engem Kanalisatiounsresau ass, mä dat ka jo elo net sinn, dass alles erëm erausgerappt gëtt, wat deemools gebaut ginn ass. Vläch kann en Zousazkanal fir d'Quellwaasser bäigeluecht ginn. Deemools oder viru fënnef Joer ass souguer gesot ginn, do eventuell e Propperwaasserrouer an deen anere Kanalrouer ze leeën, fir maner Aarbechten ze hunn.

Ech weess net, wéi wäit déi Etüde sinn, ob domatter eppes geschitt ass. Mä op jidde Fall gëtt et héich Zäit, dass mer dee Projet maachen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci.

Här Muller.

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, Här Buergermeeschter.

Sou wéi ech déi Saach verstinn, maache mer hei en Trennsystem. Dat ass emol dat éischt. Awer hei muss zousätzlech en Drainage gemaaht ginn. Firwat? Well do nach Waasser matleef, sickert an esou weider, wat kee Reewaasser ass, dat am Fong am Égout, also an dem normale System vu Reewaasser opgefaange gëtt, mä Waasser, wat am Buedem ass, Grondwaasser, Quellwaasser, an esou weider. An dat gëtt dann opgeholl duerch en oppent Rouer, wat am Fong en Drainagerouer ass, wat dat Waasser da weiderleet. Sou dass mer am Fong e getrennte System hu vu Mësch- a propperem Waasser. Dat ass evident.

An hei gëtt jo och d'Beleuchtung erneiert, Inspektiounen gemaaht vu Mëschwaasser a Kanalisatioun.

Ech si frou, an d'LSAP begréisst, dass mer elo endlech zu deem Projet kommen. Mä et muss ee soen, et gëtt och nach Problemer mat dem biologesche Fonctionnement vun der Kläranlag, well dat proppert Waasser eben ze vill ass. Well mer do en Iwwerschoss hunn u propperem Waasser an där Kläranlag. Nieft dem Käschtpunkt natierlech.

Ech hunn nach eng Zousazfro. Esou schéngt mer alles an der Rei. Ech mengen, dat musse mer alles maachen. Mä et ware Bedenken opkomm, deemools am Gespréich mat de Lasauvager Leit. Mir hate jo en Echange mat de Leit um Balkon, déi do um Balkon wunnen. Déi hate sech Gedanken gemaaht, wéi Dir effektiv elo grad gesot hutt, Här Schwachtgen. Wat geschitt mat deene Quellen, déi hannendrun optauchen? An dat ass hei net geléist. Well dee System leeft laanscht de Balkon. Et gëtt keen Uschloss hannen zum Balkon gemaaht.

Et muss een och soen: „Wann een dat géif maachen, wär dat net ongeféierlech“. Well wann een dem Gebai säi Grondwaasser entzitt oder seng Situatioun, riskéiert et, ze sacken. A wann een dat wëll maachen, misst een erëm eng opwänneg Etüd maachen, géif ech emol soen, an dat wär an där Phas net méi dran.

études pour un résultat ne correspondant pas aux attentes de la commune. M. Muller en sait davantage. Aujourd'hui, les honoraires se montent à 250 000 €. À l'époque, on savait déjà qu'il y avait des sources. Mais cette eau a été canalisée vers le canal pour eaux usées. Il est donc normal que trop d'eau passe par Longwy. Lorsqu'il pleut, le bassin de rétention ne suffit pas et l'eau propre se mélange à l'eau des toilettes avant d'être nettoyée à Longwy. Aujourd'hui, la commune est obligée d'analyser tout le réseau. À certains endroits, le réseau a moins de dix ans. Comment est-il possible qu'il faille tout démolir? Ne pourrait-on pas ajouter un canal pour l'eau de source? Il y a cinq ans, il était même question d'installer un conduit pour eau propre dans le canal.

En tout cas, il est temps que la commune fasse quelque chose.

ERNY MULLER (LSAP) *croit comprendre qu'il faut créer un système de séparation des eaux. Mais au préalable, un drainage est nécessaire, parce qu'une partie de l'eau provient de sources ou de la nappe phréatique. Cette eau est recueillie par un conduit de drainage pour mettre en place un système de séparation des eaux mixtes et de l'eau propre.*

En plus, l'éclairage sera refait et les canalisations inspectées.

Les socialistes se réjouissent de la réalisation de ce projet. Mais il subsiste des problèmes avec le fonctionnement biologique de la station d'épuration, car il y a trop d'eau propre.

Erny Muller estime que ces travaux doivent être faits. Il rappelle cependant que le collège échevinal a discuté avec les personnes habitant sur le Balcon. Celles-ci s'inquiètent des sources derrière le Balcon. En effet, le système qui va être mis en place n'est pas relié à ce site. Et pour cause: il y a des risques. Car si on élimine la nappe phréatique, le bâtiment risque de s'écrouler. C'est pourquoi de tels travaux nécessitent davantage d'études complexes. Or ce n'était pas possible à ce stade.

2. Projets communaux

Erny Muller a une question concernant le passage entre la rue de la Crosnière et le cimetière. Ce chemin est en mauvais état et il n'y a pas de places de stationnement. Le collègue échevinal précédent avait demandé une évaluation des lieux. Pourquoi ce projet n'a-t-il pas été retenu?

CHRISTIANE SAEUL (DP) s'associe aux propos des orateurs précédents concernant la séparation de l'eau propre et des eaux usées à Lasauvage. Le projet coûte 3 544 000 €, mais il est durable. Les démocrates approuveront le projet.

GUY TEMPELS (CSV) annonce que le CSV approuvera le projet.

Il revient sur les propos de M. Schwachtgen, selon lequel des travaux ont été effectués il y a quelques années. N'aurait-il pas mieux valu prévoir à long terme à l'époque?

Ces questions ont été abordées par le SIACH. Le problème est conséquent. Une grande quantité de l'eau propre s'écoule dans la station d'épuration, ce qui entraîne des coûts énormes. Le reste des infrastructures seront aussi réparées afin de maîtriser la situation à l'avenir.

ALI RUCKERT (KPL) a quelques questions. Tout d'abord, pourquoi faut-il dix ans pour réaliser ce projet qui ne concerne finalement que quelques centaines de mètres?

Ensuite, selon M. Ulveling, ces travaux permettront à la commune de faire des économies. Peut-il avancer des chiffres? Est-il vrai que la Ville de Differdange a dû payer des pénalités ou du moins qu'elle a été menacée par les Français? Est-ce la raison pour laquelle, tout à coup, le collègue échevinal réagit?

Den Här Ulveling wollt ech och nach froen: deemools war d'Bevëlkerung un eis erugetrueden, dass mer sollten – hinnen an der rue de la Crosnière féiert e Passage Richtung Kierfecht – déi Strooss viruféieren, well déi wär net méi an engem gudden Zoustand, an et wäre keng Parkméiglechkeeten do. Ob dat elo en ökologesche Parking ass oder egal wat.

Do ass guer näischt. Deemools hate mer den Optrag ginn, dat ze ënnersichen. Firwat ass dat net zeréckbehale ginn an deem Projet? Dat ass eng Fro, déi ech nach hunn. Fir de Rescht mengen ech, ass et gutt, dass elo endlech eppes geschitt.

Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Muller. Dës Säit kee méi?

Madame Saeul, Dir hutt d'Wuert.

CHRISTIANE SAEUL (DP):

Merci, Här Buergermeeschter. D'Demokratesch Partei schléisst sech deenen op de Grond goenden Explikatioun vum den Hären zur Trennung vum Propperwaasser vum Schmotzwaasser an der Kanalisatioun zu Lasauvage un.

Bei engem viraussichtleche Budget vum 3.544.000 Euro geet d'Gemeng Déifferdeng hei en nohaltege Projet un, wat eis Propperwaasserversuergung an Zukunft ubelaangt. D'Demokratesch Partei stëmmt dofir.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Villmools Merci.

Här Tempels, w.e.gl.

GUY TEMPELS (CSV):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, och mir vun der CSV wäerten dës Projet stëmmen. Ech wollt just op eppes hiweisen.

De Frenz, oder den Här Schwachtgen, hat et virdru gesot: „Virun e puer Joer gouf do um Kanal geschafft“. War deemools net dru geduecht ginn, oder wär et net besser gewiescht, e bësse Wäitsicht gehat ze hunn? Ech mengen, dat hätt deemools scho kéinten esou gemaach ginn, wéi et sollt sinn.

Mir hunn am SIACH driwwer geschwat. Et ass wierklech e Problem: et leeft immens vill proppert Waasser an d'Kläranlag, wat iergendwann d'Käschte wäert an d'Luucht driiwen, wa mer dat net maachen. Et ass eng gutt Saach. De Rescht vun den Infrastrukture wäert och an d'Rei gemaach ginn. An Zukunft wär et gutt, déi Saach an de Grëff ze kréien.

Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Richteg.

Här Ruckert, w.e.gl.

ALI RUCKERT (KPL):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, ech hätt zwou, dräi Froen zu deem Projet.

Déi éischt ass: Firwat dauert dat zéng Joer, bis dee Projet realiséiert gëtt? Dat ass jo awer wierklech eng laang Zäit, fir e puer Honnert Meter Kanal ze leeën.

Déi zweet Saach: den Här Ulveling huet gesot, wa mer dee Projet stëmmen – dat si jo vill Suen, déi mer do stëmmen –, géife mer eppes fir eis Keess vun der Gemeng maachen. A wat fir engem Ausmooss ass dat? Stëmmt et, dass d'Gemeng bis elo huet musse Strofe bezuelen, oder dass Strofen ugedrot gi sinn vu franséischer Säit, oder vu weem och ëmmer? Dass mer elo an deem Moment sinn, wou dat hätt kéinten effektiv ginn, an dass mer dofir dee Projet méi séier unhuelen, wéi et virgesi war? Oder wéi verhält sech dat?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Diderich, w.e.gl.

2. Projets communaux

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Mir ënnerstëtzen deen dote Projet.

In der Tat ass d'Fro méi wéi berechtegt, firwat dat net vun Ufank u getrennt ginn ass. De Stand vum Wëssen hätt müssen do sinn. Mä elo musse mer dat einfach esou schnell wéi méiglech maachen. Dowéinst wäerte mir dat ënnerstëtzen.

Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Super, Merci.

Här Bertinelli.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Ech hunn eng Fro un den Här Ulveling. Wéi gewosst ass aus dem Service technique, hunn déi viischt Haiser an der rue Principale, vis-à-vis vun der Schoul an der Spillplaz, ëmmer ganz vill Waasser am Keller, wann et vill reent, oder Héichwaasser ass. Ass virgesinn, wann déi Schantercher um Lafe sinn, fir eppes dogéint ze ënnerhuelen?

An da wollt ech ongeféier den Zäitraum wëssen, wéi laang dee Schantje kéint daueren.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Villmools Merci.

Ech kann op eng Fro eng Äntwert ginn, firwat et esou laang gedauert huet. Et ass ganz kloer eng Saach vu Prioritéit vun de Schäfferéit. Mir hätten deen heite Projet roueg virun e puer Joer scho kéinten ufänken. Dat ass richtig. Mä wéi Der wësst, huet een eng Gerance vun enger Keess ze féieren. An do ass da vläicht – an net nëmmen déi lescht véier Joer, ech mengen, déi lescht zéng Joer ass dat, wou herno Budgetsdebatte waren – an de Budgetsrieden ëmmer gesot ginn: „Da kommt, mir maachen et d'nächst Joer“. An esou gëtt dann eppes vun engem Joer op dat anert verschoben.

Ech mengen, datt et awer elo Zäit gëtt, datt een dat an Ugrëff hëlt. Dat ass déi éierlech Erklärung, firwat et esou ass.

Här Ulveling, Dir hutt vill Froe gestallt kritt.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Firwat et zéng Joer gedauert huet: do géif ech déiselwecht Äntwert gi wéi de Buergermeeschter. Do waren aner Prioritéiten.

Firwat et deemools net richtig gemaach ginn ass, kann ech Iech net soen, well ech net am Schäfferot war. Et ass effektiv komesch, dass een dat deemools net direkt mat gemaach huet.

Den Här Ruckert huet gefrot, firwat mer dat elo esou schnell maachen. Mir hunn ni eng Strof bezuelt, mä doduerch, dass vill proppert Waasser mat gekläert ginn ass, ass déi Lonkecher Kläranlag net ganz effektiv gelaf. Doduerch huet méi e grouse Volume musse gekläert ginn, an dat huet natierlech vill Sue kascht. A wa mer dat elo trennen, geet de Volumen erof, dat heescht, da kascht et eis manner. An zweetens wäert déi Anlag vill besser kënne funktionnéieren.

An der rue Principale déi Problemer, déi den Här Bertinelli ugeschwat huet: ech huele jo un, dass mer déi an der zweeter Phas kënne léisen. Wéi laang et dauert, kann ech Iech elo direkt net soen. Ech weess net, wéi schnell mer ukommen. Mä dat kann ech Iech awer noreechen, soubal mer wëssen, wéini se ufänken.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Et ass jo ausgeschriwwen ginn.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Voilà. Da soe mer Iech d'Durée.

Da war nach eng Ureegung komm vum Här Muller iwwert de Parking Lasauvage beim Kierfecht, ob een do net kéint eppes matmaachen. Et kéint ee kucken, wann ee schonn an där Géigend do alles oprappt, ob een do net kann deelweis eng Aart Parking maache fir déi Leit, déi

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) annonce qu'il soutiendra le projet. Il se demande cependant pourquoi les eaux n'ont pas été séparées correctement dès le début. Désormais, il ne reste plus qu'à agir aussi vite que possible.

FRED BERTINELLI (LSAP) signale que les habitants de la rue Principale en face de l'école ont toujours de l'eau dans leurs caves quand il pleut beaucoup. Le collège échevinal profitera-t-il du chantier pour intervenir? Sait-il combien dureront les travaux?

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) explique que s'il a fallu attendre aussi longtemps pour réaliser ces travaux, c'est une question de priorités. Il est vrai qu'ils auraient pu être effectués plus tôt, mais la majorité était une autre et chaque année, elle décidait d'attendre une année supplémentaire. Mais il est temps de faire quelque chose. Roberto Traversini a voulu donner une réponse honnête.

TOM ULVELING (CSV) confirme que s'il a fallu attendre dix ans, c'est qu'il y avait d'autres priorités. En revanche, il ne sait pas pourquoi les travaux n'ont pas été réalisés correctement, car il ne faisait pas partie du collège échevinal à l'époque. La Ville de Differdange n'a jamais dû payer de pénalités, mais la station de Longwy ne fonctionne pas de manière optimale à cause du volume d'eau propre. Cela entraîne des frais conséquents. En ce qui concerne les problèmes dans la rue Principale abordés par M. Bertinelli, ils devraient pouvoir être résolus dans la deuxième phase. Tom Ulveling ne sait pas encore combien de temps durera le chantier.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) signale qu'un appel d'offres a été lancé.

TOM ULVELING (CSV) revient sur la question de M Muller concernant le parking près du cimetière. Il est en-

2. Projets communaux

visageable d'en aménager un pendant les travaux.

M. Schwachtgen a demandé quelle était la durée de vie d'un canal. Cela dépend de la circulation. Si des camions traversent le site en permanence par exemple, il durera moins longtemps. Mais ce n'est pas le cas ici.

Lorsque des travaux sont réalisés, les canalisations sont toujours inspectées et réparées le cas échéant. La question se posera notamment dans la rue Pierre-Dupong.

Il n'est pas prévu de s'occuper des sources derrière le Balcon. Tom Ulveling ne sait pas pourquoi, mais il suppose que cela pourrait être lié aux couts et aux risques pour la maison.

FRED BERTINELLI (LSAP) demande si actuellement, l'eau propre s'écoule dans la Chiers.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) répond que oui.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) confirme ce que vient de dire le bourgmestre.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) suppose que les travaux ne commenceront pas avant les grandes vacances.

Le budget de 2018 ne prévoit qu'une partie des 3,5 millions nécessaires aux travaux. Roberto Traversini pense que les travaux dureront un an voire un an et demi.

(Vote)

Roberto Traversini constate que tout à l'heure, il a oublié de dire aux conseillers communaux que le 28 mars à 19 h au théâtre d'Esch, des informations concernant l'année culturelle 2022 seront communiquées aux conseils communaux du sud.

Il passe au point b, la rue Pierre-Dupong. Il n'était pas prévu de réaliser ces travaux cette année, mais comme il y a déjà un chantier sur place, autant en profiter. Autrement, il serait nécessaire de démolir à nouveau la chaussée l'année prochaine. Roberto Traversini plaisante sur le fait que le souhait de M. Tempels se réalise.

(Rires)

op de Kierfecht ginn. Dat kéint een nach kucken.

Den Här Schwachtgen huet gefrot, wéi laang esou e Kanalsystem hält. Ech mengen, dat ass ganz ofhängeg vum Verkéier, deem driwwer fiert. Do, wou andauernd schwéier Camionen driwwer fueren, hält de Kanal vill manner laang. Hei ass jo eng Strooss, wou am Fong nëmmen normal Autoen driwwer fueren, vläicht mol dat eent oder dat anert landwirtschaftlecht Gefier. Sou dass déi Durée méi laang ass.

Et ass och kloer, dass, ier mer eppes maachen, déi al Kanäl ëmmer gekuckt gi mat enger Kamera, ob keng Rëss do sinn oder se net agefall sinn. Wann dat de Fall ass, gi se natierlech reparéiert. Déi Fro wäert sech elo stellen an der rue Pierre Dupong. Do wäerte mer nach drop zeréckkommen.

Wat d'Quellen hannert dem Balkon ubelaangt: dat weess ech elo net. Dat ass effektiv net virgesinn. Ech weess net, firwat dat net virgesinn ass. Dat misst ech nofroen. Mä et kann awer esou sinn, wéi Dir gesot hutt, dass dat zesummenhängt, éischtens mat engem risege Käschtepunkt, an och mat de Risiken, déi bestinn, dass dat Haus kéint riskéieren ze kippen. Ech muss dat nofroen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Den Här Bertinelli huet nach eng Fro.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Nach eng kuerz Fro, well dat an den Explikatiounen net esou richteg erauskomm ass. Liefert dat proppert Waasser, wat elo gesammelt gëtt, an d'Crosnière?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

D'Quellewaasser? Jo.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Okay.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Zu der Zäit: e bëssen Erfahrung hunn ech. Ech ka mer net virstellen, datt virun der grousser Vakanz ugefaange gëtt. Dat muss jo nach ausgeschriwwen ginn. An d'Bordereauen etc. Ech mengen, datt mer dëst Joer nach ufänken. Dofir geet et och mam Budget op.

Dir gesitt, am Budget stinn net déi 3,5 Milliounen Euro dran, mä just en Deel. Erfahrungsgeméis soen ech, datt et e gutt Joer bis annerhalleft Joer dauert, bis alles fäerdeg ass.

Da géife mer zum Vote kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à l'élimination des eaux allogènes de la canalisation des eaux mixtes à Lasauvage.

Très bien. Ier mer zum zweete Punkt kommen, soen ech Iech en Datum, ech hat dat bei der Kommunikatioun vergiess. Den 28. Mäerz um 19:00 Auer zu Esch am Theater kréie mer Erklärungen zum Kulturjoer 2022. Do sinn déi sämtlech Gemengeréit aus dem Süden agelueden. Dir kritt nach eng Invitatioun. Ech wollt Iech just deen Datum soen, datt Der Iech dee kënnt an Ärem Kalenner ukräizen. Den 28. um 19:00 Auer zu Esch am Theater.

Da géife mer zum b) kommen, d'rue Pierre Dupong. Den Här Ulveling huet dat ugeschwat. Dat war och net onbedéngt dëst Joer virgesinn, mä vu que datt do vill Aarbechte stattfannen, kann een dat direkt matmaachen. Et wier net gutt, wa mer elo déi Aarbechte géife maache loossen an dann d'nächst Joer erëm missten oprappen. Här Tempels, gesitt Der, Dir hat e Wonsch, a scho geet en an Erfëllung.

(Gelaachs)

Här Ulveling.

2. Projets communaux

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

D'Creos war un eis erugetrueden, well si en Trafo an der Fousbanner Schoul stoen haten, deen um Enn war. Si hunn dunn en neien Trafo op der place des Alliés opgeriicht. Si wëllen elo d'Verbindunge leeë vun deem alen Trafo op deen neien. Dofir musse se deelweis d'rue Pierre Dupong oprappen. Mir haten d'lescht Joer d'rue Pierre Krier sanéiert. An elo ass d'rue Pierre Dupong un der Rei.

Do ginn d'Waasserleitungen erneiert, wann néideg och de Kanal, dat gëtt mat enger Kamera gekuckt, a Stroumleitung ginn an de Buedem geluecht. Duerno ginn dann d'Trottoiren, d'Borduren an de Stroossebelag erneiert. Am Fong d'selwecht wéi an der rue Pierre Krier.

Et ass richtig, mir wollten dat dëst Joer net direkt maachen. Mir wollten et dat Joer drop maachen. Mä d'Creos huet gesot, dat wär fir si ganz wichteg, dofir gi mer mat op de Wee. Fir déi éischt Tranche si 500.000 Euro virgesinn, vun engem Gesamtprojet, deen 1,35 Milliounen Euro kaschte wäert. Ech wär och frou, wann Der dat hei géift stëmmen. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ulveling.

Här Muller, w.e.gl.

ERNY MULLER (LSAP):

D'rue Pierre Krier ass fäerdeg. Et gesäit een, wéi flott dat elo ginn ass, an dass et elo endlech eng Quartiersstrooss ass. Dat war nämlech eng Katastroph.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Do hutt Der gutt geschafft, Här Muller.

ERNY MULLER (LSAP):

Ech weess net, ob d'Bierger esou frou driwwer waren. Ech wëll net méi an den Detail goen.

(Gelaachs)

Wann een déi Parallellstrooss kuckt, gesäit een nach d'Girlande vun de Leitungen iwwert d'Stroossen hänken, wat ech jo ni verstanen hunn, dass ...

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Et si bal déi lescht.

ERNY MULLER (LSAP):

... d'Creos, fréier d'Cegedel, esou eppes an dëser Zäit am Fong nach zouléisst.

Dofir gëtt déi Strooss jo dann d'selwecht gemaach. An déi Verbindungskabele gi vun der Place des Alliés, der Rue Pierre Dupong bis an d'Rue Batty Weber, dat heescht, bis bei d'Fousbanner Schoul mat gemaach. Dat ass en Zousaz, deen nach dobäi kënnt.

Fir de Rescht wësst Der, dass ech frou sinn, an och d'LSAP, dass dat gemaach gëtt, datt dee Quartier do méi schéi gëtt. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och. Mir maachen alles, fir Iech frou ze maachen, Här Muller.

Jo, Madame Nilles-Richartz.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG):

Wéi ginn d'Awunner aus der rue Pierre Dupong ënnerriicht? Geschitt dat iwwert eng Biergerversammlung oder en Toutes boîtes? Wéi gitt Der do vir? A wéi laang dauert de Chantier? Dat si meng Froen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Weider Wuertmeldungen? Neen.

Här Ulveling.

TOM ULVELING (CSV) explique que le transformateur de Creos près de l'École du Fousbann était en fin de vie. Ils en ont installé un nouveau sur la place des Alliés. C'est pourquoi il est nécessaire de démolir la rue Pierre-Dupong. Les conduites d'eau et éventuellement le canal seront refaits et les conduits d'électricité seront aménagés. Ensuite, les trottoirs, les bordures et le revêtement seront renouvelés.

Les travaux auraient dû être réalisés l'année prochaine, mais pour Creos, il s'agit d'une urgence. La première tranche se monte à 500 000 €. En tout, les coûts sont estimés à 1,35 million d'euros.

ERNY MULLER (LSAP) signale que la rue Pierre-Krier est achevée. Il s'agit désormais d'une vraie rue de quartier. Avant, c'était une catastrophe.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) répond que M. Muller a fait du bon travail.

ERNY MULLER (LSAP) n'est pas sûr que les riverains aient été contents. (Rires)

Par ailleurs, il ne comprend pas pourquoi dans la rue parallèle, les gaines des conduits ne sont pas souterraines. De nos jours, Creos ne devrait plus le permettre.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) répond que ce sont pratiquement les dernières.

ERNY MULLER (LSAP) précise que les câbles de raccordement de la place des Alliés, de la rue Pierre-Dupong et de la rue Batty-Weber seront refaits également.

Le LSAP salue le fait que ces travaux soient réalisés et les quartiers embellis.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) ferait n'importe quoi pour rendre M. Muller heureux.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG) demande comment les riverains seront informés: une réunion d'information ou un toutes-boîtes? Combien de temps le chantier durera-t-il?

2. Projets communaux

TOM ULVELING (CSV) répond que cela prendra un an ou un an et demi.

Les riverains pourront exposer régulièrement leurs doléances au responsable de chantier. Il s'agira probablement de questions concernant les entrées de garage...

Il est probable que l'un ou l'autre arbre sera planté. Une réunion d'information sera peut-être organisée. Elle permettrait de régler les problèmes à l'avance.

Dans un premier temps, il faudra de toute façon lancer un appel d'offres.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

annonce que le 19 mars aura lieu une réunion d'information concernant le parc du Fousbann. Elle aura lieu à 19 h au 1535°. Les conseillers communaux recevront une invitation.

(Vote)

TOM ULVELING (CSV) passe à un projet dans la rue du Rail. En 2008, un canal de rétention y a été construit. Il est temps de refaire le canal passant sous les rails. Les CFL ont décrété un arrêt du passage des trains du 25 aout au 17 septembre. Tom Ulveling espère que les travaux couteront un peu moins cher que prévu. Cela dépendra du fonçage sous les rails, qui ne sera peut-être pas nécessaire. Actuellement, le collègue échevinal attend la décision des CFL.

En tout, 100 m de câbles seront installés pour un total de 600 000 €. Tom Ulveling répète que cette somme pourrait baisser considérablement en fonction du type de travaux à réaliser.

Comme le chantier commencera en aout, le conseil communal doit l'approuver aujourd'hui.

GUY ALTMEISCH (LSAP) explique que quand il regarde les plans, il ne peut s'empêcher de penser à la piste cyclable promise il y a un an par le ministre. Ne pourrait-on pas profiter du chantier pour aménager cette piste reliant Differdange à Niederkorn? De cette façon, le trafic ferroviaire ne serait interrompu qu'une seule fois.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Et dauert ee bis annerhalleft Joer. Mir wäerten natierlech mat de Bierger schwätzen. Et gëtt regelméisseg, all Woch oder all zwou Wochen, Chantiersversammlungen, wou si sech kënnen un deen zoustännege Viraarbechter riichten, wa se extra Doleancen hunn. Et sinn haaptsächlech Froe wéi „Kommen ech nach a mäi Garage?“, „Wéi kommen ech eran?“

Ech huelen och un, dass mer e puer Beem wäerten hi planzen an déi Strooss, dass ee kuckt, dass dat net deen een oder deen aneren ze vill beanträchtegt. Ech mengen, dozou kënnen mer och eng kleng Biergerversammlung maache fir déi Leit, déi an där Strooss wunnen, fir hinnen dat alles genau ze erklären. Dat wär dat Einfachst. Dann ass jiddereen informéiert, an et kann een direkt sur place d'Problemer aus der Welt schafen, déi dann ufalen. Ech mengen, dat sollte mer maachen. Mä och do muss ausgeschriwwen ginn, an esou weider. A wa mer all d'Pläng definitiv hunn, wäerte mer dat maachen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci.

Den 19. März ass eng Versammlung iwwert de Park Fousbann, Terrain AS Déifferdeng. Dat kënn Der Iech och opschreiwen. Um 19:00 Auer am 1535°C. Dir kritt och natierlech eng Invitatioun. Dat ass mer elo nach grad agefall.

Da géife mer zum Vote kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour le réaménagement de la rue Pierre-Dupong.

Villmools Merci. Dann nach eng Kanalisiatioun. Dir gesitt, mir investéiere ganz vill an de Buedem. Dat brauch net ageweit ze ginn. Mir hunn net méi vill, fir anzeweien. Mir mussen e bësse waarden.

Här Tom Ulveling.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Dee leschte vu menge Projeten ass deen an der rue du Rail. 2008 gouf do e Stauraumkanal gebaut, deen d'Waasser erop an d'avenue de la Liberté pompelt. Den Iwwerlaf leeft a Richtung Arcelor, dat ass am Fong eng Aart Noutiwwerlaf, kann ee soen. Deen Iwwerlaf ass komplett futti an agefall. Dofir kann d'Waasser net méi oflafen, an et staut. De Kanal, deen ënnert de Schinne leeft, gëtt nei gemaach.

D'CFL huet eng Spärphas tëschent dem 25. August an dem 17. September dekretéiert, wou da keen Zuch fiert.

Wéi gesot, de Kanal gëtt erneiert. Et ka sinn, dass et e bësse méi bëlleg gëtt, wéi ugekënnegt, wat ech hoffen, andeems een d'Schinnen eraushëlt an de Kanal esou verleet, dass net muss e Fonçage ënnert de Schinne gemaach ginn. Mir waarden nach op den Accord vun der CFL. Et hänkt dovun of, fir wat si sech entscheeden.

Et gi bal eng Honnert Meter Kabel verluecht. Dat Ganzt soll eng 600.000 Euro kaschten. Wat net näischt ass. Mä haaptsächlech awer, wann et ënnert de Schinnen erduerch geet. Wéi gesot, wann d'CFL déi Léisung erlaabt, d'Schinnen erauszehuelen, an et esou ze verleeën, gëtt et wesentlech méi bëlleg. Vu que dass déi Aarbechten am August gemaach ginn, hu mer dat direkt an de Conseil bruecht.

Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och.

Här Altmeisch.

GUY ALTMEISCH (LSAP):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, wann ech de Pläng vum Chantier kucken, iwwert dee mer diskutéieren, muss ech un de Vëloswee denken, dee mer virun engem Joer versprach kritt hu vum Minister. Wann een dee Chantier ugeet, wär et vläicht interessant, de Bau vun där Vëlospist vun

2. Projets communaux / 3. PAG et PAP

Nidderkuer op Déifferdeng an engems mat unzegoen. Dann hätt een eng Kéier eng Interruption vum der Bunn, vum den Trajeten op de Gleiser, wann een dee Wee kéint mat an de Bau huelen. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och. Nach Interventiounen?

Déi Vëlospist wollte mer scho virun e puer Joer maachen. Do si mer zeréckgepaff ginn. Vun de Ponts & chaussées krute mer gesot, wa mer dat géife selwer maachen, géife mer et net finanzéiert kréien. An do hutt Der jo d'Resultat gesinn. Dat heescht, de Vëloswee ass nach net gemaach ginn.

Virun e puer Woche ware mer bei de Minister, hunn em dat erkläert. Elo ass et esou, datt dee Wee gemaach gëtt, a mir kréien e finanzéiert. Dat huet awer keng Repercussiounen op den Zuchtrafic vum der CFL. Doduerch gëtt den Zuchtrafic net gestéiert. Mir schaffen dorunner, datt dee Vëloswee ka kommen. Här Schwachtgen.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Just eng Fro. Ass déi Diskussioun vum der Vëlosbréck vum Dësch?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Neen.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Dass déi misst geréckelt ginn, perpendiculaire zu de Gleiser gesat ginn? Steet dat nach ëmmer op?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Déi steet nach op.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Okay.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Da géife mer zum Vote kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour le renouvellement de la canalisation pour eaux pluviales sous les voies CFL en prolongement des réseaux de la rue du Rail.

Merci villmools. Den drëtten Punkt, eng kleng Ännerung.

Här Liesch, gitt Der eis d'Erklärungen?

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Jo. Et ass e PAP, dee mer schonn hei hatten, wou mer elo den Avis vum der Cellule erëmkritt hunn.

An der rue des Celtes gëtt e Jumelee gebaut. Dir gesitt, am Avis sinn e puer kleng Korrekturen, déi éischter grammatikalesch sinn. Dat heescht, Saachen, déi an der Partie écrite sinn, déi net sollten an der Partie graphique widderholl ginn. Et ass och nach eng Derogatioun gefrot ginn, déi ass och erakomm. Soss war eigentlech näischt un deem Dossier auszesetze gewiescht. Mä opgrond vum Avis vum der Cellule huele mer en haut nach eng Kéier mat, fir en nach eng Kéier ze votéieren. Mä mir hatten dat awer schonn hei.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Liesch, Dir iwwerrascht mech ëmmer erëm.

Här Muller.

ERNY MULLER (LSAP):

Ech schwätzen elo als Member vum der Bautekommissioun. Et ass eng optimal Notzung vum deem zur Verfügung steeenden Terrain, vum engem Quartier existant. Am PAP musse gewëssen Ofweichungen respektéiert ginn, awer minima-

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

rappelle que la commune voulait réaliser cette piste cyclable il y a quelques années. Mais à l'époque, l'Administration des ponts et chaussées a dit qu'elle réaliserait elle-même les travaux. Or rien n'a été fait. Le collège échevinal en a discuté avec le ministre il y a quelques semaines. Il a été décidé que la piste serait construite. Mais cela n'aura pas de répercussions sur le trafic ferroviaire.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)

demande s'il est toujours question d'un pont pour cyclistes.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

répond que oui.

(Vote)

Roberto Traversini passe au point 3 et cède la parole à M. Liesch.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG)

explique qu'il s'agit d'un PAP ayant déjà été approuvé et où la Cellule a remis un avis.

Il s'agit de construire des maisons jumelées dans la rue des Celtes. L'avis concerne des détails et notamment le fait que certains points de la partie écrite ne doivent pas être répétés dans la partie graphique.

ERNY MULLER (LSAP)

estime en tant que membre de la commission des bâtisses que le terrain à disposition est parfaitement utilisé. Le PAP prend quelques libertés par rapport au règlement des bâtisses — par exemple en ce qui concerne l'espace sur les côtés.

3. PAG et PAP / 4. Plan de gestion des forêts

Mais il n'aurait pas été pertinent de respecter les trois mètres dans ce cas-ci. Par ailleurs, le PAP permet de construire deux maisons dans ce quartier où il n'y a pratiquement que des maisons unifamiliales.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

signale que la décision de construire deux maisons a été prise avant le 1^{er} octobre 2014.

ERNY MULLER (LSAP) confirme que les négociations avec le promoteur ont eu lieu avant la mise en application de la servitude sur les maisons unifamiliales.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

ajoute qu'il y a encore quelques promoteurs sympathiques.

(Vote)

Roberto Traversini passe à la gestion des forêts.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG)

explique que le plan de gestion de la forêt doit être approuvé tous les ans. Cette année, un plan sur dix ans sera aussi élaboré, ce qui est sans doute plus intéressant.

Mais Georges Liesch souhaite malgré tout revenir sur certains points, à commencer par le travail pédagogique réalisé par le garde forestier auprès des classes scolaires, des enfants en maison relais et des jeunes. Parallèlement, il réalise aussi un travail de sensibilisation auprès des citoyens. À titre d'exemple, des fourmières ont été mises en valeur près du «Fransousekräiz» afin de les protéger. Un panneau fournit les explications nécessaires. Il s'agit de petits détails que l'on remarque quand on va se promener sur le site et qui montrent que le garde forestier réalise du bon travail. En plus, ces projets ne coutent pas cher, mais ils apportent une véritable plus-value.

Parmi les points intéressants figure aussi l'expansion du parc de contes de fées. Ce parc connaît un grand succès. Georges Liesch y voit toujours beaucoup d'enfants. Il salue les agrandissements réguliers permettant d'éveiller la curiosité des visiteurs.

Le reste du plan concerne la gestion normale de la forêt. Georges Liesch souligne cependant que les îlots de sénescence ont une valeur écolo-

ler, zu eisem Bautereglement, haauptsächlech wat de Säitenofstand ubelaangt, wou eng Sait ugebaut gëtt, a wou een hätt mussen am Fong dräi Meter loos-sen. Dir hutt dat vläicht gesinn.

Dat mécht awer do kee Sënn. Ech mengen, dat doten ass déi optimal Notzung. Mir kréien doduerch zwee Haiser, dat heescht, e Jumelee, wat och ganz interessant ass an deem Quartier, wou jo praktesch nëmmen Eefamilljenhaiser sinn, ronderëm déi rue des Celtes.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Exzellent. Ech muss dozou soen: „Dat war virum 1. Oktober 2014, wou mer drop gehalen hunn, datt zwee Haiser kommen, an net ...“

ERNY MULLER (LSAP):

Dir hutt ganz Recht, Här Buergermeeschter. Dat war virun der Servitude op de Maisons unifamiliales, wou mer dat mat deem Promoteur ausgehandelt haten. Et ass gutt, dass Der dat gesot hutt.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Gesitt Der, et gëtt och fäi Promoteuren.

Da géife mer zum Vote kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le projet d'aménagement particulier dénommé «Rue des Celtes» présenté par le collège échevinal pour le compte de la société IPLAN by Barc Gubbini SA.

Da komme mer zu der Gestiou vum eise Bëscher fir 2018.

Här Liesch, kënnst Der eis dat erklären, w.e.gl.?

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Et ass e Forstplang, wéi all Joer. Dëst ass och en normale Forstplang, wou elo näischt Aussergewöhnlech drasteet. Dir hutt vläicht gelies, dass mer am Laf vun 2018 de Plan décennal kréien, en Zéng-Jores-Forstplang. Dee beschreift d'Visioun iwwert déi nächst zéng Joer, wéi an eise Bëscher geschafft gëtt, wat sécherlech méi interessant gëtt a vläicht zu méi Diskussiounen féiert wéi dësen normale Gestionsplang, wéi mer en all Joer hunn.

E puer Punkte wéilt ech trotzdem eraussträichen. Éischtens déi flott Aarbecht, déi och am Budget erëmfannen ass, déi pädagogesch Aarbecht, déi gemaach gëtt vum Fierschter. Dee sech wierklech vill Méi gëtt mat eise Schoulkanner, Maison-relais-Kanner, an dat och wierklech ganz gutt mécht, fir eis Kanner, eis Jugendlecher zum Thema Natur ze sensibiliséieren.

Och d'Sensibiliséierungsarbeiten tout court, déi e mécht, fir d'Bierger op verschidde Saachen opmierksam ze maachen. Dat fannt Der alles an deem heite Plang erëm. Fir e Beispill ze ginn: Wann Der bei d'Fransousekräiz spadséiere gitt, sinn do Ameisekéipp en valeur gesat ginn, fir se ze schützen. Et ass e Panneau dobäi, wou dat erkläert gëtt. Dat sinn esou kleng Detailler, déi een dann op eemol mierkt, wann een iwwert de Bierg spadséiere geet, wou op eemol eppes Neits entsteet, an d'Leit da stoe bleiwen. Ech fannen déi Aarbechte wierklech immens gutt, déi do gemaach ginn.

Mir schwätzen hei net vu ville Suen. Et ass och dowäert, Projeten, déi net vill kaschten, déi awer eng grouss Plus-value hunn, op jidde Fall fir mech, eng Kéier hei ze ernimmen.

Dir gesitt och am Plang, nieft de Coupen an den Erläuterungen, déi normal sinn, wéi all Joer, wat alles weidergefouert gëtt: do hu mer eng zweet Etapp drastoe vun eisem Mäerchepark, wou de Schaffen Ulveling mam Fierschter zesummeschafft. Also nach eng Extensioun, e Projet, deen e grouss Succès hei an der Gemeng kannt huet. Jiddefalls gesinn ech bei mir hannenaus ëmmer vill Leit, déi mat hire Kanner op deem Wee spadséiere ginn. Ech fannen

4. Plan de gestion des forêts

dat wierklech e ganz flotte Projet a si frou, dass dat all Joer erweidert gëtt, fir d'Kuriösitéit vun de Leit héich ze halen, dass se erëmkommen, fir déi nei Saachen all Joer ze entdecken.

Fir de Rescht ass et eng normal Gestiou vum Coupén, déi gemaach ginn op verschidde Plazen. Vlächte nach wichteg ze soen, a wat dobaussen net ëmmer richteg verstane gëtt: dat sinn eis Altholzinselen, déi ekologesch e ganz grouse Wäert hunn. Wat heescht eng Altholzinsel? Dat ass eigentlech e Bësch-Areal, wou mer soen: „Mir wëllen eigentlech net onbedéngt, dass d'Leit do duerch spadséieren“.

Soit, dass et awer duerch déi Altholzinselen nach deen een oder deen anere Wee gëtt, soll ee sech awer ëmmer bewosst sinn, dass een dann an enger Altholzinsel ass, déi also minimalistesch – ech betounen: „wierklech minimalistesch“ – suivéiert gëtt. Dat heescht, wann do e Bam fält, bleift dee Bam do leien, wou en ass. Dat ass d'Iddi vun enger Altholzinsel. An deene Bësch gëtt net weider geschafft. Dat heescht, bei Wand oder Stuerm ass dat net onbedéngt déi Plaz, wou ee sollt hi goen, och wann et do Weeër gëtt.

An heiansdo mengt een, et wär e Wee, an dann ass et just e Wëldwiessel, deen e bëssen agegréppelt ass. Do sollt een awer probéieren, op deene breede Weeër ze bleiwen an net op déi kleng Weeër ze goen. Well déi Altholzinsel ass net, dass mer keng Loscht oder keng Suen hätten, doranner ze schaffen, mä déi hunn einfach en ekologesch wäertvollen Impakt, dee mer onbedéngt wëllen hei an der Gemeng behalen.

Voilà. Ech denken, Dir hutt nach vlächte Froen. Fir mech ass et op jidde Fall scho fäerdeg.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Schwachgen, ech hunn dat esou gespuert.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Ech wëll eng Stellungnam zum Forstplang 2018 maachen a menger Qualitéit als President vun der Ëmweltkommissioun.

Viru Joren hate mer de Fierschter sporadesch an eis Ëmweltkommissioun invitéiert, elo ass e Membre permanent. Wat eis am Fong d'Aarbecht an de Kontakt mam Bierg do uewen erliichtert.

Et vergeet kaum eng Sitzung, wou net iwwert de Bësch, iwwert eis Zone verte do uewen oder d'Zonen verten, déi am Gemengendall hei leien, geschwat gëtt.

Déi Presentatioun vum Plan de coupes ass normalerweis am November/Dezember. Dëst Joer ass se méi spéit heibanne wéinst de Wahlen an dem neiem Opsetze vun der Equipp.

Da wëll ech och betounen, dass soss ëmmer d'Aarbechtsjoer vun der Forstverwaltung vun Oktober op Oktober gaangen ass, mä elo leeft et mam Kalennerjoer. Et ass awer erlaabt, dat gëtt dacks dobausse gefrot. An de Bësch gëtt nëmme bis den Abrëll geschafft. Abrëll inklusiv. Ausnamswies emol, wann Urgencë sinn, bis Mëtt Mee. An dann ass et och am Bësch roueg iwwert d'Vegetationszäit, bis Oktober. De Fierschter huet eben elo schonn ugefaange mat senger Coupén an esou virun. Ech wëll kuerz doropper agoen.

Mir hu 450 Hektar Gemeengebësch, 500 Hektar Statsbësch an ongeféier 100 Hektar Privatbësch. Wat haaptsächlech dann Arcelor-Domainë sinn, oder Privatleit, déi Bësch hunn.

Et ass esou, dass am Fong déi ganz Gestiou vum eise Fierschter gemaach gëtt. Eise Bësch ass ganz jonk, 25 bis 30 Joer. Alles, wat op der Lasauvager Säit läit, huet deen Alter, duerch eng fehlgeleitete Forstpolitik an den 90er, ufanks 2000er Joren, wou einfach alles ewechgeschloe ginn ass, wat Alholz war, wat Holz war, wat och ze verkafe war. Däers hu mer keent méi. An déi nächst dräi, véier Förster-Generatiounen wäerte keen anstännege Stammholz kënnen verkaafen. Dat heescht, eise Commerce de bois utilisable fir d'Wirtschaft ass net méi do fir déi nächst 80, 100 Joer.

Wat maache mer also mat eise Bësch, déi mer elo nach kënnen exploitéieren? Dat sinn Durchforstungen fir eise Chauffage, mer maache Kouerten, eng 50, 60 just fir déi Leit, déi Holz doheem brennen, an de Rescht gëtt u sech leie gelooss, Altholzinselen an esou virun.

gigue importante et qu'il faut éviter que les gens ne s'y promènent. Les îlots de sénescence ne sont suivis que de façon minimale. Si un arbre tombe, il sera laissé où il est. Par conséquent, il faut éviter ces endroits lorsqu'il pleut et qu'il y a du vent, même s'il existe des chemins. Il vaut mieux rester sur les chemins principaux.

Georges Liesch répète que les îlots de sénescence ont une grande valeur écologique. Ils ne sont donc pas laissés à l'abandon pour des raisons de coûts.

Georges Liesch demande aux conseillers communaux de poser leurs questions.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)

prendra position en tant que président de la commission de l'environnement. Il signale que le garde forestier est membre permanent de la commission, ce qui facilite le contact avec les citoyens. Toutes les séances, il est question de la forêt ou d'une zone verte.

En général, le plan des coupes est présenté en novembre ou décembre. Cette année, la présentation a été reportée à cause des élections et de la mise en place de la nouvelle équipe.

Avant, pour l'Administration des forêts, une année de travail allait d'octobre à octobre, mais ce n'est plus le cas maintenant. Cependant, les travaux dans les forêts n'ont lieu que jusqu'à avril. Ensuite, la forêt se repose jusqu'à octobre.

Frenz Schwachtgen rappelle que Differdange dispose de 450 ha de forêt communale, 500 ha de forêt nationale et de 100 ha de forêt privée. La gestion est assurée par le garde forestier. La forêt de Lasauvage est jeune puisqu'elle n'a que 25 ou 30 ans. Cela est dû à la mauvaise politique pratiquée dans les années 1990 et au début des années 2000. C'est pourquoi le commerce de bois utilisable sera inexistant pendant 80 ou 100 ans.

Le bois pouvant être exploité est utilisé pour le chauffage. Le reste est laissé sur place dans les îlots de sénescence.

4. Plan de gestion des forêts

Frenz Schwachtgen mentionne ensuite la nouvelle réserve naturelle Kiermerschen, qui va de la maison Schneider à Belvaux jusqu'à Lasauvage.

Pour ce qui est de la fonction, il considère la colline de Differdange comme un lieu de récréation, de sport et de culture. Le garde forestier de Sanem est d'ailleurs en train de mettre en place un projet de piste de VTT reliant tout le sud. Un groupe de travail évalue où il est possible d'aménager de nouveaux sentiers permettant d'éviter aux randonneurs de traverser des routes dangereuses.

Frenz Schwachtgen a visité le parc de contes de fées avec ses petits-enfants. Il s'agit d'un lieu formidable. Le sentier didactique, qui existait dans les années 1980, sera réaménagé avec des panneaux explicatifs. La conservation du paysage joue un rôle important dans le plan de gestion des forêts. Frenz Schwachtgen mentionne Josy Krieps, qui est retraité, mais qui continue de travailler pour l'État et les communes, notamment en ce qui concerne les carrières.

Le «Giele Botter» est remarquable. Récemment, on y a découvert des arbres qui sont de véritables monuments naturels.

La méthode de travail du garde forestier avec les chevaux ardennais est écologique et attractive.

M. Liesch a souligné le travail d'information du garde forestier auprès des jeunes et des seniors.

Frenz Schwachtgen signale que le 24 mars aura lieu le grand nettoyage de la forêt. Il rappelle que si on jette des déchets dans la forêt, on risque des amendes salées.

Le plan décennal est terminé et sera présenté prochainement au conseil communal. Il est possible que le garde forestier et son préposé viennent le présenter. Frenz Schwachtgen rappelle que ce plan est obligatoire, même si la plupart des communes n'en ont pas encore un. Parmi les mesures prévues figure le rajeunissement du parc Grouwen jusqu'en 2060. Seuls les arbres remarquables seront préservés.

Le taux d'arbres à abattre restera le même pendant plusieurs décennies. Comme la forêt differdangeoise est jeune, il se limitera à 500 m³ par an:

En zweete Punkt, deem ech wëll ernimmen: mer sinn amgaang mat dësem Forstplang, eng nei Réserve naturelle auszuweisen, déi u sech vun Uewerkuer – wann ech soe „Kiermerchen“, ass dat elo net onbedéngt e Gebitt, wat bekannt ass –, dat ass bei der Maison Schneider am Dall zu Bieles zou, iwwer Bache Jang bis op Lasauvage geet, d'Hauptstrooss, déi vun Déifferdeng op Zowaasch erausleeft. Dat ass kee Statut Naturreservat, mä dat gëtt e Status, wou trotzdeem méi Protektioun an där Réserve naturelle ass wéi an engem normalen Territoire.

Dann d'Funktioun: ech mengen, dat kënnt och aus dësem Bëschplang eraus. Eise Bierg do uewen ass Naturerliefnis, Recreatioun, Sport a Kultur, wann ech u Lasauvage denken, d'Fransousekräiz, Fond-de-Gras geschichtlech, an esou virun: da sinn dat ganz wichteg Gebidder, déi och an deem Sënn ënnerhalen an ausgewise ginn. De Suessemer Fierschter ass amgaang, e Projet ze maachen, fir dee ganze Süde mat engem VTTs-Vëloswee iwwert de Bierg auszustatten.

Mir sinn amgaang, eis Sentieren nei ze maachen. Et besteet e Groupe de travail, wou gekuckt gëtt, wou nach kënne Verbindungsstroossen, Verbindungsspadseierweeër um Bierg gemaach ginn, fir notament déi geféierlech Plazen, wou ee muss iwwert d'Strooss goen, ze entschäerfen.

Sentier didactique ass ugeschwat ginn, Mäerchewee ass ugeschwat ginn. Ech giselwer mat den Enkelkanner doropper. Dat ass eng formidabel Saach. Dat soll nach ausgebaut ginn. Dat ass wierklech ganz flott. Dee Sentier didactique, deem do uewe scho mol bestanen huet an den 80er Joren, soll och erëm dohinner gesat ginn, mat Panneaux explicatifs, a flott gestalt ginn. D'Leit sichen dat, an et ass en Attrait fir d'Kanner, fir dann dohinner ze goen.

Eise Bëschplang ass natierlech Conservation du paysage, wann ech un eis Carriären denken, Fronts de taillen, déi ënnerhale gi vun der Forstverwaltung, ënner anerem ënnert der Leedung vum Josy Krieps, wat keen Onbekannte méi ass, deem trotz senger Pensioun nach ugeholl huet, weiderzeschaffe fir de Stat a fir d'Gemengen, fir, zum Beispill, d'Be-weedung vun eise Carriären ze garantéieren.

Eist Naturschutzgebit, de Giele Botter, an esou virun, ass eppes Remarquables. Mir hunn Arbres remarquables um Bierg. Komescherweis sinn der a leschter Zäit nach entdeckt ginn, wou kee Mënsch méi wosst, wou se géife stoen. Awer dat si wierklech Monumenter vun der Natur.

Wat ëmmer méi Uklang fënnt, ass d'Méthode de travail, déi eise Fierschter ganz gär uwennt, wat ganz attraktiv ass fir Kanner an Erwuessener: dat ass d'Exploitatioun mat den Ardennerpäerd. Buedemschounend, roueg an ekologesch an natierlech attraktiv.

Den Här Liesch huet et schonn ugeschwat: den Travail d'information an de Support pédagogique, deem de Fierschter mat senger Equipp an eise Schoulen, fir eisen Drëtten Alter, mat sengem Bësch-Dag an esou virun, mécht, ass vun onschätzbarem Wäert. Dat ass en immens wichtige Punkt.

E weidere Punkt, deem ech wëll ernimmen: de 24. Mäerz ass eis Bëschbotzaktioun, wou mer wierklech ganz repressiv, de Fierschter zesumme mam Service écologique, géint all Decheten um Bierg virginn. Noutfalls mat décke Protokoller, noutfalls Leit, déi mussen op d'Gericht pilgeren, well se hir Mall do uewen eidel gemaach hunn, amplaz um Recycling. Dat ass wierklech eng ganz gutt Aarbecht. Wann een e bëssen uewe geet, dréit dat scho seng Friichten.

De Plan décennal ass fäerdeg. Dee wäert sous peu dem Gemengerot virgestallt ginn. Ech denken, dass de Fierschter, säi Préposé an den Här Michel Leitem vläicht laanscht kommen, och d'Ëmweltkommissioun, fir d'Highlights vun deem Plan décennal, deem am Fong obligatoresch ass am Gesetz, deem awer net ganz vill Gemengen hunn, virzustellen. Mir sinn eng Gemeng, déi deem huet, awer e muss revisionéiert ginn. Dat wäert am Laf vun dësem Joer fäerdeg sinn.

Doranner steet, ënnert anerem, dass eise Park Grouwen bis 2060 – dat ass nach eng gutt Period, mä soulaang gëtt do geplangt – lues a lues och muss verjüngt ginn. Do bleiwen nach just remarquabel Beem stoen. De Rescht gëtt lues a lues an engem Jorzéngten-Takt gemaach.

4. Plan de gestion des forêts

Den Hiebsatz, dat heescht, dat, wat geschloe gött, bleift déi nächst Joren a Jor-zéngten ëmmer datselwecht. Well mer ebe keen aalt Holz hunn, wäert dat sech op 500 Meterkibb d'Joer beschränken, wou 350 Meterkibb nach ëmmer fir Holzhackschnitzel sinn. Wou 50 Meterkibb sinn, fir Kouerten ze maachen, fir d'Leit, déi dat wëlle brennen. A wou 100 Meterkibb fir aner Saachen do sinn. Stammholz, wéi gesot, hu mer leider keent méi.

Wat eis Agrikultur interesséiert, well si och mat dra sinn – ech mengen, den Här Tempels wäert vläicht eppes dozou soen: mer hu landeswäit deen éischte Pilotprojet vum Agroforestier. Dat heescht, op Agrarflächen, déi am Moment keng Heck a kee Bam hunn, gött e Projet gemaach dëst Joer – dee soll dëst Joer ugoen, dee läit zwëschent dem Col de l'Europe an dem Fransousekräiz –, an do gött den Aker am Fong a Linnen opgedeelt, wou all Kéiers op 4 Meter Breet méi rar Essenze vu Beem geplanz ginn, wou de Bauer dann dotëschtent ka seng Landwirtschaft maachen, an awer d'Strukturéierung duerch Beem an Hekke geschitt. Wéi gesot, dat ass e Projet, dee vum Stat mat eise Baueren do uewe gemaach gött. Dat ass e Pilotprojet, dee ganz interessant gött.

Zum Schluss wëll ech an eisem Numm dem Fierschter a senge véier Aarbechter – ech mengen, se heeschen all Manuel – sou wéi dem Preposé, dem Mich Leitem, dem José Kungs an all deenen aneren – de CIGL hëllef vill mat, d'OTIen hëllef vill mat – Merci soe fir déi super Aarbecht, déi do gemaach gött.

Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och dem President vun der Ëmweltkommissioun.

Här Muller.

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, Här Buergermeeschter, léif Kolleeinnen a Kolleeen aus dem Gemen- a Schäfferot, ech schwätzen am Fong haut am Numm vum Här Goffi-

net, dee seng Hausaufgab scho gemaach hat.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Exzellent.

ERNY MULLER (LSAP):

Hien ass eisen ekologesche Spriecher. Ech wäert säin Exposé virlesen.

Fir eis a Stëmmung ze bréngen, huet en eng Foto vun Ardennerpäerd – Här Schwachtgen, Dir hutt déi erwähnt – vir drop gemaach, fir ze illustréieren, wéi hei am Bësch geschafft gött.

Zum Forstplang 2018: Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt wëll ech eisem Fierschter, dem Här Berg Christian, Merci soe fir seng formidabel Aarbecht, déi hie fir eis Gemeng, fir d'Péitenger Gemeng a fir de Lëtzebuerger Stat mécht. Ech mengen däerfen ze soen, dass mir mat him dat grousst Lous gezunn hunn. Wat kritt hie Luef. Hien ass net nëmme Fierschter, mä och Pädagog.

Ech wëlt awer och de Bëschaarbechter, déi weider ni ernimmt ginn, e grouse Merci aussprieche. Dat sinn de Longo Manuel, de Claro Manuel, de Claro David an de Rainho Manuel.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Aaah! Et ass awer en David dobäi.

ERNY MULLER (LSAP):

Elo awer zum Bëschplang 2018. Et sinn e puer interessant Aarbechten, respektiv Punkten dran, déi luewenswäert sinn. Zum Beispill Place de jeux écologique, d'Velosschoul um Rollesbiërg, d'Bandes herbacées ou fleuries, d'Aires de jeux um Vesquenhaff. Zu den Espaces verten an de Zones urbaines: do gött et de Parc de la Chiers, ëm dee sech de Fierschter bekëmmert, d'Plantatioun vun de Beem, d'Planzen un de Routes communalen an um Fransousekräiz.

350 m³ pour les copeaux de bois, 50 m³ pour les cordes et 100 m³ pour le reste.

Pour ce qui est de l'agriculture, Frenz Schwachtgen mentionne le projet pilote agroforestier. Il s'agit d'une surface agricole entre le Col de l'Europe et le «Fransousekräiz». Le champ sera subdivisé en lignes de quatre mètres où seront plantés des arbres rares. L'agriculteur pourra quant à lui cultiver la terre entre ces bandes. Il s'agit d'un projet pilote de l'État.

Frenz Schwachtgen remercie le garde forestier, ses quatre collaborateurs — ils s'appellent tous Manuel —, le préposé, M. Leitem, José Kungs et tous les autres acteurs pour leur formidable travail.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

remercie le président de la commission de l'environnement et cède la parole à M. Muller.

ERNY MULLER (LSAP) s'exprime au nom de M. Goffinet, qui est généralement le socialiste s'occupant des questions de l'environnement.

M. Goffinet a préparé un exposé avec notamment la photo d'un Ardenneais, que M. Schwachtgen a mentionné tout à l'heure.

Erny Muller remercie le garde forestier, M. Berg, pour son travail au service de Differdange, de Pétange et de l'État. Il croit pouvoir dire que la commune a tiré le gros lot avec lui. Il est non seulement garde forestier, mais aussi pédagogue. Erny Muller tient aussi à remercier ses collaborateurs Manuel Longo, Manuel Claro, David Claro et Manuel Rainho.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

s'exclame qu'ils ne s'appellent donc pas tous Manuel, mais qu'il y a aussi un David.

ERNY MULLER (LSAP) mentionne ensuite la place de jeux écologique, l'école de vélo au «Rollesbiërg», les bandes herbacées ou fleuries, les aires de jeux au «Vesquenhaff», le parc de la Chiers, la plantation d'arbres le long des routes communales, le projet des tipis, les sentiers didactiques, le parc des contes de fées, le Hondsbësch, la crèche en forêt, les activités pédagogiques comme les

4. Plan de gestion des forêts

campagnes de sensibilisation à la nature.

Les autres travaux sont normaux dans une forêt. Une partie du bois est utilisée dans les écoles. 80 % des travaux sont réalisés avec des Ardennais et non avec un tracteur. Cela montre que le garde forestier a une vision à long terme et qu'il ne considère pas la forêt uniquement d'un point de vue économique comme c'était le cas auparavant. Lorsque son équipe ne peut pas réaliser certains travaux, il fait appel à des entreprises luxembourgeoises. Erny Muller rappelle que la commune compte quatre lots de chasse. Le bail rapporte 3500 €.

Les socialistes approuveront le plan de gestion de la forêt 2018 et espèrent que d'autres initiatives contribueront à valoriser la commune.

Erny Muller invite les conseillers communaux à se rendre dans la forêt pour aller voir les différents projets.

GUY TEMPELS (CSV) remercie à son tour le garde forestier et son équipe pour leur travail. La plupart des travaux sont des travaux d'entretien. Le bois de Differdange est relativement jeune et il faudra patienter des décennies pour voir la situation s'améliorer.

Guy Tempels salue les nombreux projets pour les jeunes et les adultes. Certains sont organisés par SICONA pour les enfants, qui apprennent des choses qu'ils ne voient habituellement pas à la télévision. M. Schwachtgen a pratiquement tout dit. Guy Tempels souhaite cependant revenir sur le projet agroforestier. Des arbres seront plantés sur le terrain en direction de la ferme. Il s'agira de noyers ou de cerisiers, c'est-à-dire des arbres de valeur avec lesquels on pourra par exemple faire des meubles ou équiper des voitures de luxe.

Un des autres projets concerne les chevaux. Guy Tempels a eu l'occasion de les voir travailler dans la forêt. En général, il est sceptique, mais il doit avouer qu'il a été surpris par la vitesse à laquelle l'herbe a pu être tondue le long de la clôture.

Zu de Constructions en infrastructures didactiques et récréatives: et ass de Projet Tipi mat de Primärschoulen, deen hien hei erwähnt, d'Installation de sentiers didactiques, de Mäerchepark, d'Konstruktioun – dat heescht d'Kontinuation Hondsbesch, d'Beschreche an esou weider, plus déi verschidden Activities pädagogique, Manifestatiounen a Sensibilisatioun fir de Besch an d'Natur, déi hei erwähnt ginn.

Déi meescht aner Punkte sinn normal Aarbechten, déi am Besch oder soss an der Gemeng ufalen. En Deel vum geschnidde Holz brauch d'Gemeng fir d'Déifferdenger Bouweschoul, d'Jongeschoul an d'Fousbanner Schoul. D'Bierger kënnen och Holz hei kafen.

Et ass ze bemierken, dass gutt 80% vun den Aarbechte mat Ardennerpäerd gemaach ginn an net mat schwéieren Trakteren, wouduerch weider kee Schued am Besch entsteet. Hei weist sech, dass eise Fierschter eng gewësse Wäitsicht huet, an hien de Besch net aus reng wirtschaftlecher Sicht gesäit, wéi dat fréier de Fall war. Fir déi Aarbechten, déi hie mat senge Leit net ka maachen, gräift hien op Lëtzebuerger Betriber zeréck.

Ech wëll nach erwähnen, dass mir hei an der Gemeng véier Juegdlosen hunn. Zwee zu Déifferdeng, een zu Nidderkuer an een zu Uewerkuer. Lasauvage, souwäit ech weess, gehéiert zu Déifferdeng. Duerch d'Pacht vun deene véier Louse kommen 3.500 Euro als Ressource cynégétique eran. Dat wier et vu menger Säit.

Mir als LSAP-Fraktioun stëmmen dëse Beschplang 2018 gäre mat an hoffen, dass nach vill flott Initiative folge wäerten, fir eis Gemeng weiderzebréngen a soumat ze valoriséieren.

Fir ofzeschléissen, wollt ech eng kleng Propos maachen an de Gemengerot invitéieren, sech selwer eng Kéier e puer Stonnen Zäit ze huelen, fir e puer Projekte besichtegen ze goen a sech e Bild ze maachen, wéi déi verschidden Aarbechte viruginn. Natierlech mat deenen néidegen Erklärungen vun eisem Fierschter.

Ech soen Iech Merci. Souwäit den Här Goffinet.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Goffinet an Här Muller.

Den Här Tempels.

GUY TEMPELS (CSV):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, mir vun der CSV wëllen dem Christian Berg, eisem Fierschter, a senge Leit, Merci soen, fir déi vill Aarbecht, déi si um Bierg maachen. Déi meescht Aarbechten am Besch sinn Entretien-aarbechten. Wéi Der wësst, ass de Besch relativ jonk, an Holz fällt deemno net terribel vill un. Déi Situatioun wäert sech an den nächste Joren oder Jorzéngten net änneren.

Wat immens flott ass, sinn déi vill Projete an der Natur, déi fir déi Grouss a fir déi Kleng gemaach ginn. Et sinn och immens flott Saachen, déi zesumme mat der SICONA gemaach ginn, déi mat de Kanner an de Besch ginn. Do kréie se villes bäibruucht, wat se net doheem vum Fernseh geléiert ginn.

Den Här Schwachtgen huet scho praktesch alles gesot, wat ze soen ass. Ech stelle kuerz e Projet vir, deen an nächster Zäit wäert kommen, d'Agroforesterie. Op dat grousst Stéck, a Richtung rouden Haff, op der rietser Säit, wäerte Beem geplanz ginn. Déi Beem sollen als Wäertholz geholl ginn. Dat heescht, dat ass keen Holz, wat herno verbrannt gëtt. Dat ginn Nësarten oder Kiischtebeem, déi herno fir Fournéier oder esou geholl ginn, fir an d'Luxuskarossen, oder fir Miwwel draus ze maachen, loosse mer et emol esou nennen. Dee Projet wäert deemnächst ulafen.

Et gëtt nach vill Projete, wéi och dat mat de Päerd. D'leschte Kéier konnt ech gesinn, wéi en d'Beschweëer oder d'Feldweëer mat de Päerd gemaach huet. Ech war iwwerrascht, ech sinn ëmmer skeptesch bei esou Saachen, mä ech war iwwerrascht, wéi séier dee Jong laanscht d'Clôture geméit hunn. Dat war schonn impressionnant.

Ech géif eisem Fierschter Merci soen, a mir wäerten dëse Plang stëmmen. Merci.

4. Plan de gestion des forêts

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Tempels.

Madame Saeul, w.e.gl.

CHRISTIANE SAEUL (DP):

Merci, Här Buergermeeschter, Kolleginnen a Kollegen aus dem Schäffen- a Gemengerot, Madame, Dir Häre vun der Press, de Bëschplang vun 2018 gëtt d'Kontinuatioun vun de Bëschaarbechten aus de leschte Joren erëm. Dëst si Bëschaarbechten, déi ganz nom Prinzip vun der Nohaltegkeet, ënnert der Regie vun eise Fierschter, dem Christian Berg, ausgefouert ginn.

De Plang besteet aus de Voleten Naturschutz, Bësch, Sensibilisatiounsaktivitéiten an Informatioun fir de Public. Zum Beispill: Seniorendag, Naturrallye, Visites guidées a Wanderungen. E weist eng Gesamtinvestitioun op vu genau 171.710 Euro géintwärt 62.100 Recetten. An dëser Recette fënnt sech e positive Subsid vu 24.000 Euro fir d'Uleeë vun engem neie Bëschwee am Haneboesch zu Nidderkuer.

De Projet vun den ausgeschëlderte Mountainbike-Weeër hei am Minett ass säit Januar um Lafen, an Zesummenaarbecht mam Office Régional du Tourisme du Sud, der Gemeng Déifferdeng, dem Fierschter an der Hëllef vum CIGL Déifferdeng. Ab Mee kann ee mat de Mountainbiken op engem fäerdeg ausgeschëlderte Sentier eis Minett-Regioun Déifferdeng entdecken. An enger leschter Phas, 2019, gëtt zesumme mat der Gemeng Péiteng dëse Sentier ausgeschëldert bis op d'Grenz zu Rodange.

En aneren interessante Punkt am Bëschplang fanne mer ënnert Sensibilisation du public. Hei geet et ëm nei Iddien zum bestoende Märcheweie um Rollesbierg. Dëse Wee gëtt nach weider ausgebaut zu engem flotte Léierpad mam Thema „Kennelëiere vun eisen eenheemesche Bam- an Heekenaarten“.

Zum Schluss wollt ech nach eis Barriëren um Bierg uschwätzen. D'Barriëre stinn oft op, an d'Schlass ass verschwonne. Kéinte mir net op de Wee goe mat deene selwechte Sécherheets-

schlässer, wéi mer an der Péitenger Gemeng virfannen? Schlässer, déi sech scho säit e puer Joer bewäert hunn. Fir esou, zum Beispill, d'illegaalt Ofluede vu Müll am Bësch an de Grëff ze kréien. D'Méiglechkeet besteet och, dës Schlässer etappeweis unzëbréngen.

Da wëll ech vun der Geleeënheet profitieren, fir eise Fierschter, dem Christian Berg, a senger véier Bëschaarbechter-Leit Merci ze soe fir hir gutt Aarbecht, déi si mat Interesse am Laf vum Joer maachen.

Ech soe Merci fir d'Nolauschteren, an d'DP stëmmt de Bëschplang. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Madame Saeul.

Här Ruckert, w.e.gl.

ALI RUCKERT (KPL):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, ech hoffen, dass déi Kiischtebeem, déi do eng Kéier geplanzt ginn, net mussen hierhalen, fir Luxuskarossen auszerüsten. Et ass jo net grad an deem Sënn, firwat se sollen dohinner kommen, mengen ech.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Op déi Iddi war ech nach net komm.

ALI RUCKERT (KPL):

Ech wollt e puer Froen stellen. Mer hu véier Bëschaarbechter. Dat sinn der net ganz vill. Mer wëssen, dass dat schwéier Aarbechte sinn, déi am Bësch ze maache sinn.

Geet dat duer? Stëmmt et, dass an Zukunft méi op Privatfirme soll zeréckgegraff ginn? Firwat ass dat? Gi bei der Gemeng keng Leit fonnt, fir am Bësch ze schaffen? A wéi ass haut d'Verhältnis tëschent den Aarbechten, déi vun der ëffentlecher Hand am Bësch gemaach ginn, a wou scho Privatfirmen am Bësch schaffen?

CHRISTIANE SAEUL (DP) constate que le plan de gestion de la forêt 2018 s'inscrit dans la continuité des années précédentes.

Les travaux sont réalisés en tenant compte du développement durable. Le plan se compose de quatre volets: la protection de l'environnement, la forêt, les activités de sensibilisation et les informations pour le public. Les investissements se montent à 171 710 € pour des recettes de 62 100 €. Le subside pour l'aménagement d'un nouveau sentier s'élève à 24 000 €.

L'Office régional du tourisme du sud, la Ville de Differdange, le garde forestier et le CIGL collaborent à la réalisation d'une piste de VTT dans la Minett depuis janvier. La piste sera fonctionnelle à partir du mois de mai. En 2019, elle sera prolongée jusqu'à la frontière de Rodange.

La sensibilisation du public est un autre point important — avec notamment la recherche de nouvelles idées pour le parc des contes de fées. Christiane Saeul mentionne aussi le sentier didactique sur les plantes et haies autochtones.

Il signale ensuite que les barrières sur la colline sont souvent ouvertes et qu'il n'y a plus de cadenas. Le collège échevinal ne pourrait-il pas utiliser les mêmes cadenas qu'à Pé-tange?

Christiane Saeul remercie le garde forestier et ses quatre collaborateurs pour leur travail. Les démocrates approuveront le plan.

ALI RUCKERT (KPL) espère que les cerisiers ne seront pas utilisés pour équiper des carrosses de luxe. Ce n'est pas le but.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) n'a jamais eu cette idée.

ALI RUCKERT (KPL) constate que le travail dans les forêts est dur et qu'il n'y a que quatre ouvriers. Est-ce que cela suffit? Est-il vrai que la commune compte recourir à une entreprise privée? Quel est actuellement le rapport entre le travail réalisé par les instances publiques et par des entreprises privées?

4. Plan de gestion des forêts

GARY DIDERICH (DÉI GRÉNG) constate que pratiquement tout a déjà été dit. Il ne peut que remercier à son tour le garde forestier et son équipe.

Il salue plus particulièrement le projet des Ardennois, qui permet de protéger l'environnement.

Il n'est pas un expert, mais il a entendu dire que des arbres allaient être coupés parce qu'ils sont âgés, mais aussi à cause des bostryches. Ne peut-on pas plutôt laisser faire la nature? Les bostryches sont parfois utilisés comme argument pour défricher la forêt vierge polonaise alors que l'écosystème pourrait maîtriser la situation. D'un autre côté, Differdange n'a pas de forêt vierge résiliente.

FRED BERTINELLI (LSAP) rappelle que M. Muller a pris position pour les socialistes. Il a, quant à lui, quelques questions concernant la piste pour camions.

Récemment, une source a été découverte au «Ronnebierg». Elle coule le long de la route jusqu'au pont. C'est la raison pour laquelle celui-ci est endommagé. Une solution est-elle prévue? Ne pourrait-on pas créer un biotope pour que l'eau s'écoule sur la colline et non le long de la route? Fred Bertinelli se souvient en avoir discuté avec le garde forestier.

Il demande ensuite si les îlots de sénescence vont être signalisés pour que les randonneurs et les cyclistes sachent où ils se trouvent. Quand il se promène dans les bois et qu'il y a eu des rafales ou une tempête, il constate souvent que des arbres sont tombés le long des chemins ou sur d'autres arbres. C'est dangereux. Quelqu'un les enlève-t-il?

Fred Bertinelli a discuté avec le spécialiste des abeilles. Il rappelle qu'il y a un an les abeilles de Differdange étaient malades. La situation s'est normalisée, mais elle n'est pas bonne. Une proposition avait été faite pour que chaque école ait une colonie d'abeilles sur la colline. Fred Bertinelli signale que les abeilles sont de petits animaux extrêmement importants pour la nature. L'échevin à l'environnement doit veiller à ce qu'il y ait suffisamment de colonies d'abeilles à Differdange.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Villmools Merci.

Jo, Här Diderich, w.e.gl.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Merci, Här Buergermeeschter. Ech wëll kuerz drop agoen. Et ass am Fong scho bal alles gesot. Ech kann dat just ennersträichen, de Merci un de Fierschter a seng Equipp, un all déi Leit, déi sech doru bedeelegen, de Luef fir déi flott Projeten, an dass mat den Ardennerpäerd geschafft gëtt an op schwéiert Geschir, souwäit wéi méiglech, bei deenen Asätz verzicht gëtt. Ech denken, dass dat fir dee ganzen Ökosystem wichteg ass.

Eng Saach, wat ech wollt froen: ech muss zouginn, dass ech selwer net dee gréissten Expert sinn. Et gëtt geschwat vu Beem, déi ofgeholzt ginn, well soss d'Gefor besteet vum Borkenkäfer, a well se och am Alter sinn. Ass dat esou, well et e bewirtschaftete Bësch ass, dass den Ökosystem dat net selwer an de Grëff kritt? Ech kennen d'Diskussioun vum Borkenkäfer e bëssen aus dem polneschen Urbësch, wou dat als Argument geholl gëtt, fir ofzeholzen, mä wou de System et am Fong selwer kéint droen. Mä dat ass och en Urbësch, deen huet déi Fläch an déi Resilienz, fir domatter ëmzagoen. Ech wollt einfach nofroen, ob déi Aschätzung hei eng aner ass, well et e bewirtschaftete Bësch ass.

Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och.

Den Här Bertinelli.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Ech hätt e puer Froen un den Ëmweltschafften. Den Här Muller huet d'Positioun vun der LSAP erëmginn iwwert de Bëschplang. Ech hätt e puer Froen, ënnert anerem, wat d'Camionspist um Bierg ugeet.

Viru Kuerzem ass eng Quell entdeckt ginn, déi ënnert dem Buedem beim Ronnebierg erauskënnt, erfleecht laanscht d'Strooss bis bei d'Bréck, déi mer sanéiert hunn. Dat hate mer viru sechs, siwe Méint dem Fierschter gesot, mä d'Situatioun ass nach ëmmer esou, wéi se ass. Dat Waasser leeft nach ëmmer bis uewen hinner bei d'Bréck. Dat war och den Haaptgrond, firwat déi Bréck beschiedegt war, well do eng Quell drënnert gelaft ass.

Meng Fro ass, ob déi Quell beim Ronnebierg eng Kéier gefaasst gëtt. Ob op déi Strooss, wou dee Buedem beim Terrain ewechgeholzt gëtt – dat hate mer mam Fierschter beschwat –, eventuell e Biotop géif hi gemaach ginn, datt dat Waasser de Bierg géif erflofen an net méi laanscht d'Strooss an déi Bréck ënnert hieleen.

Eng aner Fro: Ginn alleguerten déi Altholzinselen, déi Beem, déi net geschnidde ginn – et fällt mer op, wann ech op de Bierg ginn, wou ech relativ oft sinn, datt, wa Wand oder Stuerm ass, vill Beem laanscht d'Foussgängerweeër leien oder op aner Beem falen, déi net geschnidde sinn –, beschëldert, esou ausweisen, dass Leit, déi iwwert de Bierg ginn oder mam Vëlo op de Bierg fueren, gesinn: „Pass op, hei ass eng Altholzinsel, hei kann ech net duerchfueren“? Well verschidde Beem alt op aneren hänke bleiwen, wat awer geféierlech ass, well eng Kéier ee kéint op ee falen. A ginn déi nach weider geschnidden an ewechgeholzt?

Meng drëtt Fro ass déi: ech hu mer d'Méi gemaach bei dësem Bëschplang, mat eisem Spezialist vun de Beien ze schwätzen. Virun engem Joer hate mer eng ganz interessant Diskussioun hei am Haus, wat eis Beien ugeet. Dat war déi Zäit, wou mer verschidde Krankheeten an de Vëlker vun de Beien haten. En Deel huet sech erholl. Mir sinn am Moment an engem Stadion, huet e mer erzielt, wou et elo normal geet, awer nach net gutt ass. Do war d'Propositioun schonn eng Kéier hei am Haus, datt all Schoul sollt e Beievolleek op deenen eenzelne Siten um Bierg ennerbréngen, well dat praktesch eppes ass – wéi de Mann mer och verséichert huet, dass mer momentan an enger Situatioun sinn, déi nach laang net gutt ass –, fir alleguerten eis Planzen, eis Beem ze bestäuben. Et

4. Plan de gestion des forêts

sinn zwar kleng Déiercher, mä enorm wichteg fir eis Natur.

An d'Proposition nach eng Kéier un den Ëmweltschafften, fir ze kucken, fir eventuell eng Situatioun do hinzekréien, datt mer méi Beievëlker kréien. Mir hunn e grouse Spezialist op der Gemeng schaffen, deen dat momentan benevol mécht. A fir déi Situatioun erëm esou hierstellen, wéi mer se viru Joren haten, misste mer hi goen, vläicht dat eent oder dat anert Beievollelek erëm iergendwou op eisem Bierg ze integréieren.

Mir gesi jo an anere Länner, wou keng Beie méi sinn, wat d'Bestäubung kascht, wat d'Leit do alles musse maachen, fir déi Beem oder déi Planze bestäubt ze kréien. An hei hate mer eng Situatioun, wou vill Beievëlker gestuerwe sinn. Elo, mëttlerweil si mer op engem Punkt, wou et e bësse besser geet, mä nach net gutt ass.

Dofir déi Proposition, fir didaktesch de Kanner ze weisen, wéi wichteg d'Beie sinn. Eventuell mat all de Schoulen zesummen, fir iergendwou e Beievollelek, an där Regioun, wou d'Schoul dann ass, opzeriichten. Woumat ee kéint zwou Mécke mat engem Schlag schloen. Éischtens de Kanner erklären, wéi wichteg d'Beien an eiser Natur sinn, an zweetens eiser Natur ze hëllefen, fir all déi Planzen erëm esou bestäubt ze kréien, wéi dat néideg ass.

Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och.

Här Liesch.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Merci. Ech probéieren dann op déi Froen ze äntweren. Déi éischt Fro mat de Privatfirmen: et ass natierlech, dass de Fierschter fir verschidden Aarbechten op privat Firmen zeréckgräift. Zum Beispill, wann et drëm geet, an den héije Beem geféierlech Äscht erofzehuelen. Aarbechten, wéi hei och elo mentionéiert ginn ass, laanscht d'Spadséierweeër, wou et net drëm geet, e Bam ewechze-

huelen, mä e Bam ze entschäerfen. Do gëtt et spezialiséiert Firmaen, déi Aarbechten an där Héicht maachen, wou d'Bëschaarbechter net ëmmer déi Qualifikatioun dofir hunn. Dat sinn alles Aarbechten, wou et och wierklech Sënn mécht, déi vun enger Firma maachen ze loossen, déi d'Material huet, d'Expérience huet, well se dat all Dag maachen.

Een anert Beispill, wat jo och schonn hei e puermol genannt ginn ass: eise Märchepark. Och wann de Märchepark ënnert dem Fierschter gemaach gëtt, déi Schnëtzeren, muss een natierlech awer een hunn, deen dat kann. Eis Bëschaarbechter sinn net onbedéngt Artisten, an da brauch een natierlech eng Firma, déi esou een an hire Reien huet, deen dann, zum Beispill, esou eng Aarbecht mécht. Also ech mengen schonn, dass de Fierschter ganz virsiichteg ëmgeet am Ëmgang mat Privatfirmen, well se jo dann och ënnert senger Opsicht an ënnert senger Responsabilitéit am Bësch schaffen.

Mä alleguer déi normal Aarbechte mache seng Leit. Also do gëtt net op privat Firmen zeréckgegraff, menges Wëssens op jidde Fall, wann et normal Bëschaarbechte sinn.

Sauf, an dat misst ech dann nofroen, bei Krankheetsfäll, wou d'Halschent vu senger véier Leit net do wär, an et misst awer dréngend eppes gemaach ginn, dass et dann an esou enger Situatioun emol kéint virkommen. Dat misst ech awer froen. Mä ech weess, dass hien awer ganz drop hält, seng Leit ëmmer schaffen ze loossen, an datt hien net fir normal Aarbechten op privat Firmen zeréckgräift.

D'Fro vum Borkenkäfer: dat ass kloer. Dir hutt d'Äntwert am Fong scho selwer ginn. Eis Bëscher si keng groussflächeg, zesummenhängend Bëscher, wéi Dir se beschriwwen hutt. Dat heescht, wa mir e Befall vu Borkenkäfer hätten an engem Areal, wat awer bescheide kleng Arealer sinn, gëtt et direkt e groussflächegen Ausfall. An engem risegen Areal wär dat manner problematesch, well dat géif sech dann eventuell op en Ilot begrenzen, dee sech iwwer Jorzéngten erëm géif erhuelen. Mä bei eis géif dat heeschen, dass sech eist Landschaftsbild dramatesch géif änneren, wa mer net géife probéieren, et ze kontrolléieren.

Un grand spécialiste des abeilles est employé à la commune. Pour rétablir la situation d'il y a quelques années, il sera peut-être nécessaire d'intégrer des colonies sur la colline. Dans les pays où il n'y a plus d'abeilles, féconder les fleurs et les plantes est extrêmement compliqué. Fred Bertinelli répète que la situation à Differdange n'est pas bonne. Un projet avec les écoles permettrait de faire d'une pierre deux coups: expliquer aux enfants l'importance des abeilles et aider la nature à féconder toutes les plantes.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) explique que le garde forestier est obligé à recourir à des entreprises privées pour réaliser certains travaux — par exemple lorsqu'il s'agit de couper les branches dangereuses des grands arbres ou bien d'enlever les arbres le long des sentiers. Certaines entreprises sont spécialisées dans ce type de travaux alors que les ouvriers communaux n'ont pas les qualifications nécessaires.

Le parc des contes de fées constitue un autre exemple pertinent. Bien que les travaux soient réalisés sous la direction du garde forestier, son équipe n'a pas les compétences nécessaires pour faire de la sculpture sur bois. Il doit donc recourir à une entreprise externe. Mais il fait très attention au choix de l'entreprise, parce que tous les travaux dans la forêt sont sous sa responsabilité.

En revanche, tous les travaux d'entretien normaux sont faits par son équipe. Georges Liesch ne pense pas qu'il ait besoin d'une aide externe, à moins qu'une partie du personnel soit malade et qu'il y ait urgence. L'échevin peut se renseigner, mais il n'est pas au courant d'autres cas de figure.

En ce qui concerne les bostryches, M. Diderich a fourni lui-même les explications. La forêt de Differdange n'est pas grande et compacte. C'est pourquoi les bostryches constituent un vrai problème. C'est tout le paysage qui pourrait changer rapidement si la commune n'intervenait pas. Le problème existe depuis des décennies. La commune essaye de réduire le nombre de bostryches en coupant les conifères et en enlevant les arbres qui sont tombés pour ne pas leur laisser un ter-

4. Plan de gestion des forêts

rain propice à leur propagation. Il faut tout faire pour limiter les risques.

M. Diderich a toutefois raison: sur une surface plus grande, on pourrait laisser la nature maîtriser la situation. C'est ce qui est fait aussi parfois en cas d'incendie.

En ce qui concerne la source du «Rollesbiere», le garde forestier a fourni à Georges Liesch les mêmes explications qu'à M. Bertinelli. Il voulait voir s'il était possible de contenir l'eau et de la déplacer pour créer un nouveau biotope. Georges Liesch ne sait cependant pas s'il y est parvenu ou s'il a obtenu les autorisations nécessaires. Il devra lui poser la question.

La question de savoir s'il faut signaler les îlots de sénescence a souvent été débattue par la commission de l'environnement. Ce qui est sûr, c'est que si les gens restent sur les sentiers prévus, ils ne passeront pas par un tel îlot. Mais souvent, ils s'aventurent sur de petits chemins ou des passages de gibier et finissent par se retrouver sur un îlot de sénescence. Faut-il placer des panneaux à chaque passage de gibier? Que se passe-t-il si on en oublie un? Doit-on plutôt rappeler aux gens de ne pas quitter les sentiers signalisés? La commission de l'environnement devrait peut-être discuter encore une fois de cette question.

Pour ce qui est d'abeilles, Georges Liesch est moins optimiste que M. Bertinelli. Il est en contact avec plusieurs spécialistes et pense que la situation est dramatique. Il ne faut pas minimiser le problème.

Que peut faire la commune? Elle ne peut pas placer simplement des ruches sans qu'il y ait des apiculteurs derrière. Au cours des dernières années, la commune a reçu deux ou trois demandes de nouveaux apiculteurs et elle les a toutes acceptées. Une apicultrice est notamment active dans un îlot sur le «Ronnebiere». Mais Georges Liesch ne pense pas que la commune puisse gérer des abeilles elle-même. Qu'un des employés est spécialiste des abeilles est un pur hasard. Mais il s'occupe de ses propres ruches.

Georges Liesch rappelle que par ailleurs, la Ville de Differdange investit dans son École Nature, qui com-

An dofir gëtt hei an der Gemeng scho säit Jorzéngten – ech mengen, och dee leeschte Fierschter huet dat gekuckt – gekuckt, dass de Borkenkäfer reduzéiert gëtt, andeems een haaptsächlech Nolebeem ewechhëlt, wou e Risiko besteet, dass de Borkenkäfer kéint dra goen, respektiv Beem, déi schonn ëmgefall sinn, probéiert, erauszehuelen, fir eben dem Borkenkäfer net onbedéngt en adequaten Terrain ze iwwerloossen, fir sech auszubreeden. Et gëtt intensiv dru geschafft, fir déi Gefor kleng ze halen.

Ech ginn Iech awer Recht: an engem groussen Areal kéint ee riskéieren, d'Natur sech selwer ze iwwerloossen. Sou wéi et och a groussen zesammenhängende Bëscher der Natur iwwerlooss gëtt, wann e Bëscherbrand entsteet, well ee seet: „Dann ass eben eng Fläch fort, an déi erhëlt sech erëm“. Mä dat kéinte mer eis bei eis och net virstellen, bei deene klengen Arealer, déi mir hei hunn.

Zu der Quell vum Rollesbiere: doriwwer hat ech mam Fierschter geschwat. An en huet mer e bëssen datselwecht gezielt wéi Dir, dass e gekuckt huet, ob een déi Quell kéint faassen, fir se eriwwezechuelen, fir eventuell mat deem Waasser en neie Biotop ze schafen. Ech hu weider keng Neigkeeten, ob ëm dat gegléckt ass, ob et méiglech ass, vum Denivellement dohinner ze kommen, an ob en d'Autorisatioun géif kréien. Ech froen dat awer gären no. Ech hunn och nëmmen déi do Informatiounen, wéi Dir, a keen neie Moment dovun.

Zu der Beschëlderung vun den Altholzinselen: ech mengen, den Här Schwachtgen kann dat bestätegen. An der Ëmweltkommissioun hate mer ëfters, och déi Zäit, wou ech President war, d'Diskussioun: Soll een et beschëlderen, oder soll een et net beschëlderen? De Prinzip ass: wann d'Leit op deene breede Weeër bleiwen, déi an de Bëscher sinn, féiert esou e breede Wee net duerch eng Altholzinsel.

Mä et gëtt awer och kleng Weeër, Trëpelweeër, e Wëldwiessel, wou d'Leit da vläicht soen: „Oh, dat ass e flotten neie Wee. Ech ginn deen emol“. An dat ass guer kee beschëlderte Wee, mä éischter e Wëldwiessel, wou een awer och kann trëppelen. An dann ass een op eemol an enger Altholzinsel.

Elo ass natierlech ëmmer d'Fro: „Mécht een eng Beschëlderung, oder mécht ee keng?“ Setze mer de Bierg elo voller Schëlter? Well där Wëldwiessel gëtt et der ganz vill. Wat maache mer, wa mer ee vergiessen? Mir sinn do e bëssen an engem Dilemma. Ech mengen, beim Opruff, fir de Leit ze soen: „Bleift op deene breeden, gezeechente Weeër“, wat jo gezeechent Wanderweeër sinn, geet ee kee Risiko an, dass een op eemol duerch Zoufall matten an enger Altholzinsel steet. Mä vläicht kann d'Ëmweltkommissioun deen Opdrag nach eng Kéier mathuelen, fir iwwert dee Sujet ze debattéieren, wéi een dat de Bierger vläicht nach kéint besser zougängelech maachen.

Zum Thema Beiestierwen: ech sinn net esou optimistes wéi Dir, dass Der sot, et wär scho besser. Ech sinn och do a Kontakt mat verschiddenen Experten hei aus der Gemeng, déi en A op Déifferdeng halen, déi mir soen, dass dat nach ëmmer e ganz dramatesche Problem ass. Dir sot, d'Situatioun wär e bëssen entspaant, mä d'Beiestierwen ass awer nach ëmmer ganz dramatesch. Ech mengen, dat sollt een elo wierklech net klengrieden, well dat ass awer e risege Problem, an Dir hutt dat richteg beschriwwen.

Mir hunn eng Rei Saache gemaach. Wat mer natierlech net onbedéngt kënnen maachen, ass, iergendwou einfach Këschten opzestellen, ouni dass mer hannendrun Imker hätten, déi dat dann och géife maachen. An do läit e bëssen d'Kromm an der Heck.

Also wa mir eng Ufro kréien, a mir hunn der an deene leschte Joren zwou, dräi kritt vu Leit, déi sech nei an dee Bërräich beginn, als Imker, hu mer déi autoriséiert, notamment do, wou Der elo grad beschriwwen hutt. Net wäit vum Ronnebiere ass en neien Ilot entstanen, wou eng Imkerin hir Këschten hi gestallt huet, a mir hunn dat och autoriséiert. Also mir ginn alles, wann eng Demande erakënnt, fir dat ze autoriséieren. Mir ënnerstëtzen dat ganz kloer. Mä einfach elo Këschten iergendwou hin ze setzen, ouni dass een hannendru wär, oder dass mir als Gemeng dat géife gereieren: ech mengen, do wäere mer awer um falsche Wee. Och wa mer elo zoufällig en Expert bei eis schaffen hunn, mä deen huet seng eege Stäck, déi e schonn alleguerte mécht. An an der Fa-

5. Actes et conventions

mill geet dat jo och weider, wat mech immens freet, dass do nach jonk Leit sech fir dat hierginn. An déi ënnerstëtze mer natierlech.

Op där anerer Säit hu mer immens an eis Naturschoul investéiert, an dee pädagogeschen Deel, wat Der jo och ugeschwat hutt. Do ass e ganz flotte Programm. Mir hunn en neit Beienhaus gebaut, wou d'Kanner aus der Naturschoul ganz no a Kontakt komme mat Beien an d'Verständnis vermëttelt kréien, wat d'Wichtigkeet vun de Beien ugeet.

Uewen um Bierg, beim Parking écologique, wou et erofgeet an de Fond-de-Gras, beim Bëschkierfesch, hu mer e Beienhotel opgeriicht. Do geet et haaptsächlech ëm wëll Beien. Dat ass e bëssen amenagéiert wéi e Kllassesall an der Natur. Ech mengen awer, dass deen nach net esou genotzt gëtt, wéi ech mer dat virstellen. Dat kann een effektiv nach eng Kéier bei den Enseignanten a bei de Maisons relaise promouvieren, dass dat méi genotzt gëtt.

Fir de Rescht kann ech nëmme soen, dass mer all Imker, deen hei an der Gemeng virstelleg gëtt an eng Plaz sicht, hëllef, eng Plaz ze fannen, an d'Autorisatiounen erausginn, dass hie sech hei kann implementieren.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci.

D'Fro vun der Madame Saeul ass net beäntwert ginn. Déi Saach mat de Schlässer. Ech wäert doriwwer mam Fierschter schwätzen – wann en déi Sitzung hei lauschtert, wüsst en ëm 10 cm –, dass en eis soll verroden, wéi en dat zu Péiteng mam Schlëssel regelt. Well de Fierschter vu Péiteng ass deeselwechte wéi deen, deen hei ass. Dat heescht, wann hien do eng gutt Léisung fonnt huet, nodeems en haut vill Blumme geschéckt kritt huet, kann en eis dann och soen, wéi en déi Saach hei ka léisen.

Ech wëll Iech nach eng ganz interessant Informatioun matdeelen, fir eis Regioun eventuell iwwert d'UNESCO schützen ze loossen. Mir sinn do an éischte Gespréicher. Do gehéiert natierlech de Bësch dran, awer net nëmme de Bësch,

och déi Plazen, wou geschafft ginn ass, ënnert anerem de Giele Botter. Déi Gespréicher lafen elo an de Südgemengen. Eise Wonsch wier, dass mer dëst Joer, am September eventuell, eng Demande un d'UNESCO kéinte maachen, fir eis Biosphär ze schützen, an UNESCO ze schützen. Soubal et do Neiegkeete gëtt, gitt Der selbstverständlech driwwer informéiert. Mä dat ass och eppes ganz Flottes, wat am Fong geholl eise Räichtum kéint ënnersträichen.

Mir géifen zum Vote kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de gestion des forêts 2018.

Merci.

Zum fënnefte Punkt. D'Bauplaze sinn all verginn. Mir wäerten nach eng Kéier eng an de Gemengerot kréien. Dat hei ass den Akt vum Notär vun der Cité Galerie Hondsbësch.

Kéinte mer doriwwer ofstëmmen, w.e.gl.?

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente d'un terrain à bâtir dans la cité Galerie Hondsbësch à Niederkorn.

Villmoos Merci.

Deen nächste Punkt geet ëm d'Kontrakter vum 1535°C. Et sinn e ganze Koup nei Kontrakter, well mer en Avenant gemaach hunn. An an deem ganze Koup si just dräi neier.

Dir gesitt de Rapport vun der Cellule, déi soen, datt et gutt ass, datt mer déi dräi Betriber erausgesicht hunn. Dat war an der Transitoireszäit. Den 28. Februar hu si dat um Ordre du jour gehat. A si hu musse schnell Bescheid gesot kréien, wéi eng mer wëilten huelen. A si hu bestätegt, datt et déi richteg Selektioun wär, déi mer fir d'Direktioun vum 1535°C gemaach hätten.

Jo, Här Muller.

prend notamment un rucher permettant de sensibiliser les enfants à la nature et aux abeilles.

Sur la colline, près du cimetière en forêt, la commune a installé un hôtel pour abeilles sauvages. Le site est aménagé comme une salle de classe dans la nature. Georges Liesch regrette que les écoles n'en profitent pas plus. Il faudra en faire la promotion auprès des enseignants et des éducateurs.

Pour le reste, Georges Liesch répète que la commune soutient tous ceux qui veulent devenir apiculteurs à Differdange. Elles les aident à trouver un site et à obtenir les autorisations.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

constate que la question de M^{me} Saeul n'a pas été répondue. Il demandera des informations au garde forestier concernant les cadenas de Pétange. Car il s'agit de la même personne. Et comme on lui a lancé beaucoup de fleurs aujourd'hui, il pourra sans doute partager la solution de Pétange avec Differdange.

Roberto Traversini annonce que des discussions sont en cours avec les communes du sud pour faire protéger la région par l'UNESCO – notamment les forêts et le Giele Botter. Il espère qu'une demande officielle pourra être envoyée en septembre.

(Vote)

Roberto Traversini passe à un acte notarié pour la cité Hondsbësch.

(Vote)

Roberto Traversini passe à des contrats pour le 1535°. Il y a plusieurs avenants et trois nouveaux contrats. La Cellule donne son accord pour les trois nouveaux locaux.

5. Actes et conventions

ERNY MULLER (LSAP) constate qu'il s'agit d'adapter l'acte de bail.

Le conseil communal dispose de l'avis du comité de sélection, ce qui était une des revendications du LSAP.

La deuxième revendication concerne la gestion politique du 1535° et là, rien n'a été fait. Le nombre de locataires ne cesse de croître et il est probable que cela se poursuivra au cours des prochaines années. C'est pourquoi les socialistes ont demandé la mise en place d'une structure politique, par exemple sous la forme d'un conseil de surveillance. Erny Muller sait que le bourgmestre s'engage pour davantage de transparence dans ces questions. Il devrait donc essayer de trouver une solution acceptable pour tous les partis.

Erny Muller trouve que les socialistes ne sont pas pris au sérieux quant à cette revendication. C'est pourquoi, dorénavant, ils s'abstiendront à chaque vote concernant le 1535°.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

rétorque que dans ce cas, les socialistes vont s'abstenir souvent. Un comité neutre a déjà été créé. Pour ce qui est de la politique, elle doit participer à la planification du site, mais ne pas s'occuper du choix des locataires. Cependant, Roberto Traversini veut bien en discuter à nouveau avec la direction du 1535°.

ERNY MULLER (LSAP) souhaite répondre.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

lui cède la parole.

ERNY MULLER (LSAP) explique que les choix sont opérés par le comité de sélection. Mais le 1535° va beaucoup plus loin. Il est question du fonctionnement.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

constate que le 1535° dispose d'une direction comme le service des sports ou le service culturel. Elle prend des décisions responsables. Roberto Traversini ne veut pas que la politique s'occupe de tout cela. La direction du 1535° doit prendre ses décisions comme le chef du ser-

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, Här Buergermeeschter. Wéi Der richteg gesot hutt, geet et haut ëm eng Upassung vum Acte de bail,...

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo.

ERNY MULLER (LSAP):

Mir hunn deen éischten Avis vun deem sougenannte Comité de sélection virleien, wat eng vun de Revendicatiounen war, déi d'LSAP hei schonn dës Ëftere gesot huet.

Mä eng zweet Revendicatioun, déi mer scho wéivill Mol ugeschnidden hunn, a wou mer leider bis haut nach näischt héieren hunn, ass déi vun der politescher Gestéioun vum 1535°C.

De 1535°C kritt ëmmer méi eng grouss Envergure a puncto kreativ Aktivitéiten. D'Zuel vun de Leit, déi schaffen, an de Locatairenen hält bestänneg zou. A mir ginn dovun aus, dass et domatter nach net gedoen ass, mä dass sech dat nach weider entwéckelt an deenen nächste Méint a Joren.

An déi Richtung hate mer an de Budgetsdebatte schonn e puermol heibannen erwähnt, dass mer eis virstellen, dass do eng ugepasste politesch Struktur agefouert gëtt am 1535°C, a Form vun engem sougenannten Opsichtsrot. Mir hunn awer keng definitiv Struktur fixéiert. Mir waren nämlech der Meenung, dass mer dat kéinten zesumme mat Iech, Här Buergermeeschter, wou mer jo wëssen, dass Dir ëmmer fir Transparenz an deene Froen sidd, hei upaken. A mat alle politeschen Akteuren heibannen, fir eng Léisung ze fannen, déi dann deenen eenzelne Parteien och géif passen. Also dat soll am Fong en Opsichtsrot ginn, dee parteiwwergräifend ass.

Mir fannen, dass mir net seriö geholl ginn an där doter Fro. Mir sinn och enttäuscht doriwwer. An dofir hu mer decidéiert, eis als LSAP-Fraktioun bis auf weiteres, bis mer déi Thematik heibannen upaken, oder an enger separater Sit-

zung, dat ass am Fong egal, ze enthalen bei deene Voten, déi de 1535°C betreffen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Da wäert Der Iech an Zukunft vill enthalen. Mir sinn der Meenung, datt mer hei e Gremium geschafen hunn, dee politesch neutral ass. Mir sinn och der Meenung, datt d'Politik soll soen, mat Iech zesummen, wat mer do solle weider plangen, a wat net plangen. Mä ech sinn awer och der Meenung, datt d'Politik, sou wéi dat, mengen ech, gefuerdert ginn ass, och vum Ministère, sech awer soll eraushalen, wat de Choix vu Betriber ugeet.

Ech hu kee Problem, nach eng Kéier mat der Direktioun doriwwer ze schwätzen. Ech wollt d'Politik do wierklech esou vill wéi méiglech eraushalen.

Erny Muller (LSAP):

Här Buergermeeschter, dierf ech Iech dorop äntweren?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo.

ERNY MULLER (LSAP):

Et geet jo hei net ëm de Choix. Ech mengen, hei ass de Comité de sélection, deen de Choix proposéiert. De 1535°C ass jo wäit méi wéi de Choix. Dat ass dee ganze Funktionement.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo. An do ass eng Direktioun dobäi wéi am Service des sports, wéi am Service culturel. Dat si responsabel Leit, wéi hei um zweete Stack, dat si responsabel Leit, déi Decisiounen huelen a kucken, wéi et soll weidergoen. Mir kënnen nach eng Kéier driwwer schwätzen.

5. Actes et conventions

Mä ech wëll, datt d'Politik sech do net ze vill amëscht. Datt am Fong geholl déi Leit, déi an der Direktioun sinn, Chef am Kulturbüro, Chef am Sport, awer do solle mat decidéieren, wou et soll hi goen. Ech weess net richteg, op wat Der aus sidd. Ech gesinn dat e bëssen anescht.

ERNY MULLER (LSAP):

Mir huelen dat dann zur Kenntnis. Mä mir hoffen awer, dass mer nach eng Kéier doriwwer heibanne kënnen referéieren, oder och ...

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Ech hu kee Problem, datt mer eis nach eng Kéier mat der Direktioun a mat deene Leit, déi erausgesicht gi sinn, wou iwwregens och mam Ministère geschwat ginn ass, deen eis 9 Milliounen Euro gëtt, zesummesetzen, fir – dat, wat Dir mengt, an dat, wat ech mengen, ass vläicht datselwecht – da vläicht eng Léisung ze fannen.

Déi Direktioun, an och déi Leit, déi mer hei erausgesicht hunn, hunn en Avis ofginn a sinn amgaangen, dat Konzept weider ze denken. Ech mengen, datt et net schlecht wär, datt een hinnen déi Fräiheet léisst. Dat si lauter grouss Experten an hire Beräicher, ech wëll jo kengem ze no trieden, mä déi dräi hu wahrscheinlech aner Visiounen wéi mir heibannen, well déi all Dag doranner schaffen. Mä ech huelen dat mat, an ech schwätzen nach eng Kéier mat der Direktioun, an da soen ech Iech Bescheid.

ERNY MULLER (LSAP):

Nach eng Kéier: Mir stellen d'Kompetenz vun deene Leit net a Fro.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Neen, neen, dat ass kloer.

Här Gary Diderich.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech géif do unhaken. Ech mengen, ech hunn och ëmmer erëm Froe gestallt, déi menger Meenung no och kéinten an esou engem politesche Gremium, dee sech op de 1535°C géif konzentréieren, gekläert ginn.

Mir hate jo eng Kéier eng méi informell Versammlung, wou eng Rei Froe gekläert gi sinn. Et soll ee sech in der Tat gutt iwwerleeën, ouni e Waasserkapp ze grënnen, eppes Sënnvolles en place ze setzen.

Ech géif awer en Ënnerscheid maachen zwëschen dem 1535°C an engem Service. Hei ass awer eng Pionéieraarbecht, déi geleescht gëtt, déi gutt geleescht gëtt, wou ech denken, dass mer elo net sollen eppes en place setzen, wat do iergendwéi d'Saach méi schwéierfälleg mécht, oder zu engem politesche Spillball mécht, wou ee bei esou Projeten oft net nëmmen eng Selektioun vun Dossiere mécht, mä och iergendwou strategesch Iwwerleeungen ënnerhëlt. Mir haten ëmmer erëm no Konzepter hei gefrot am Gemengerot. Ech denken, et gëtt dat Konzept. Mä mir hunn ni konnten diskutéieren, well net onbedéngt Raum dofir do war, an déi Donnéeën dofir do waren. An ech denken, dass et awer grad fir esou e Projet ënnerstëtzend ass, wann de politesche Réckhalt an d'politescht Verständnis vun deem, wat do soll gemaach ginn, méi breet a méi staark ass. Dat muss näischt sinn, wat sech allze oft gesäit, mä dass et awer der Saach dénglech wär, wann ee sech gutt iwwerleet, mat wéi enger Missioun, mat wéi engem Rhythmus ee sech gesäit.

Also ech denken net, dass esou e Gremium sech sollt vill mam konkreten Alltagsfunktionement ausernee setzen. Do huet menger Meenung no d'Politik in der Tat näischt dra verluer. Mä et kéint een awer driwwer nodenken, dass een eng Strategie op een, zwee, dräi Joer ausschafft, e puer Ziler definéiert, an dass een der Direktioun och d'Méiglechkeet gëtt, en Echange ze hu mat politesche Vertrieeder. Wat normalerweis éischter sollt der Saach zegutt kommen, wann ee souzesoen net alleng ass mat der Entwécklung vun esou eppes, mä och kann Iddie konfrontéieren an debattéieren. An deem Sënn denken ech,

vice des sports ou le chef du service culturel. Roberto Traversini ne comprend pas bien ce que M. Muller demande.

ERNY MULLER (LSAP) *espère que cette question sera abordée ultérieurement.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) *ne voit pas d'inconvénient à en discuter avec la direction du 1535° et le ministère. Mais il trouve qu'il faut laisser des libertés à la direction. En tout cas, il tiendra M. Muller au courant.*

ERNY MULLER (LSAP) *ne remet pas en question les compétences de qui que ce soit.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) *le sait bien. Il cède la parole à M. Diderich.*

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *a souvent posé des questions qui pourraient concerner un comité politique. Il trouve lui aussi qu'il faudrait mettre en place un organe pertinent.*

Le 1535° n'est pas un service comme les autres, car il réalise un travail de pionniers. Gary Diderich ne veut pas instaurer un comité qui retarderait les décisions, mais qui mènerait des réflexions stratégiques. Il regrette que le conseil communal n'ait jamais pu mener discuter des concepts. Or, pour un projet comme le 1535°, la politique peut apporter un soutien important. Il faut juste veiller à définir clairement les missions et le rythme des réunions.

Gary Diderich répète que le comité ne s'occuperait pas du fonctionnement quotidien du 1535°, mais essaierait d'établir une stratégie sur un ou deux ans et de définir quelques objectifs. La direction du 1535° aurait la possibilité de se confronter avec les responsables politiques. Bref, il faut réfléchir à la question.

5. Actes et conventions

Pour ce qui est des contrats, Gary Diderich constate que certains loyers augmentent.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
répond qu'il s'agit des charges.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *insiste sur le fait que certains loyers augmentent et d'autres pas.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
répond qu'il y a une explication.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *rétorque que les charges sont calculées séparément. D'ailleurs, il s'est toujours demandé comment étaient calculés les loyers. Ce type de questions pourraient être discutées au sein d'un comité. Et elles n'ont rien à voir avec le fonctionnement quotidien du 1535°.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
estime que les conseillers communaux doivent se rencontrer deux ou trois fois par an pour discuter de ces points. Le 1535° sait dans quelle direction aller, mais peut-être existait-il un manque de transparence quant aux loyers. Ceux-ci sont calculés en fonction du nombre d'employés. Roberto Traversini ne voit pas d'inconvénient à discuter de tout cela avec la direction du 1535° et les trois experts. Il rappelle que des discussions sont en cours pour savoir quoi faire avec le bâtiment B et que la décision devra être prise avec la direction, les experts et le ministère.

ALI RUCKERT (KPL) *signale que le 1535° n'a pas été créé à la suite d'une décision administrative, mais à la suite d'une décision politique.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
donne raison à M. Ruckert.

ALI RUCKERT (KPL) *ajoute que les réflexions stratégiques doivent provenir de la politique et non d'une direction. Dans une entreprise, la direction s'occupe des affaires courantes et le conseil d'administration définit la stratégie. Or ce n'est pas de cette façon que le 1535° a fonctionné jusqu'à présent. À moins qu'il ne s'agisse d'un manque de transparence.*

dass ee sech dat wierklech sollt iwwerleeën.

Meng Fro elo hei zu de Kontrakter ass: e puer Kontrakter ginn erop mam Loy-er, also dem Loyer mensuel ...

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

D'Chargë klammen.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Verschidde Loyere ginn erop vu sechs op néng. An anerer bleiwen op sechs.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Richteg, do gött et och eng Erklärung.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Wat ass do d'Erklärung? Dat si jo net d'Chargen, déi si jo separat geregelt.

Dat war jo och eng Froestellung, déi ech ëmmer erëm hat: Wéi kann een de Loyer esou differenzéieren? Dir hat och scho Pisten hei opgewisen. Ech wollt elo nofroen, ob een esou Saachen, zum Beispill, explizéiere kéint, an déi eben och an esou engem Gremium virdiskutéiere kéint. Dat ass awer elo keng Fro vun Alldagsfunktionement, mä dat ass wierklech eppes, wat jo och hei gestëmmt gött.

Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och.

Et soll ee sech roueg een-, zwee-, oder dräimol d'Joer gesinn, fir strategesch ze kucken, wou et higeet. Et ass jo net esou, datt de 1535°C bis elo net wousst, wou et géif hi goen. Mä et ass vläicht do e Manktem un Transparenz, wéi bei de Loyereren, déi Der ugeschwat hutt. D'Loyere sinn esou ugepasst ginn, datt, wa méi wéi fënnef Leit am Betrib schaff- en, se och e bësse méi bezuele sollen.

Datt een déi sechs Euro fir déi méi kleng Betriber léisst.

Dat sinn Iwwerleeungen, wou absolut kee Problem ass, datt ee sech mat der Direktioun wéi och mat deenen dräi Experten zesummesetzt, fir driwwer ze diskutéieren. Ech mengen, dat soll ee maachen. Domatter hunn ech absolut kee Problem, datt ee sech gesäit.

Well mir hunn nach ee grousst Gebai, de Bâtiment B, wou mer och amgaange sinn, driwwer ze diskutéieren, wat een domatter mécht. Natierlech mat den Architekten, natierlech mat deenen dräi Leit, natierlech mat der Direktioun, an neierdénge jo och mam Ministère. Datt ee sech op deeselwechte Stand géif setzen: do hunn ech absolut kee Problem, datt een dat zwee- bis dräimol am Joer mécht.

Här Ruckert.

ALI RUCKERT (KPL):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen, Dir Hären, de 1535°C war jo keng administrativ Decisioun, déi geholl ginn ass, mä et ware politesch Decisiounen, dass dat géif geschafe ginn.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, dat ass richteg.

ALI RUCKERT (KPL):

An et ass kloer, dass strategesch Iwwerleeunge musse vun der Politik kommen. Déi kann net eng Direktioun festleeën. Dat ass wéi bei engem Betrib. Et huet een eng Direktioun, déi all Dag fir d'Geschäfte zoustänneg ass, an dann huet een e Verwaltungsrot, deen am Fong d'Strategie muss virginn, a wat fir eng Richtung et geet. An ech menge schonn, dass dat bis elo net esou funktionéiert huet. Op alle Fall ass een dat dann net onbedéngt, wann dat funktionéiert hätt, esou gewuer ginn. Da war vläicht net genuch Transparenz do.

An ech menge schonn, dass ee sech awer do kéint iwwerleeën, wéi een dat dann ännert an Zukunft, dass, wann et Mëssverständnisse gëtt, oder eng gewëssen

5. Actes et conventions

Intransparenz, een déi soll awer aus de Féiss raumen. Do kann ee jo näischt ze verstoppen hunn.

Et ass eng politesch Decisioun, déi geholl ginn ass, fir dat ze maachen, vum Gemengerot. An am Endeffekt – an elo ass d'Regierung dobäi, déi schwätzt natierlech och mat – fällt et awer an d'Kompetenz vum Gemengerot an net vun enger Direktioun, fir ze decidéieren, a wat fir eng Richtung et geet.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dat ass richtig. Dir hutt Recht.

ALI RUCKERT (KPL):

Mä och wann ech dat elo soen, maachen ech mäi Vote fir dee Bail net ofhängeg vun där prinzipieller Saach, déi ech elo hei gesot hunn.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Éischtens emol sinn ech frou, datt mer op deem Niveau komm sinn, datt mer esou kënnen iwwert de 1535°C diskutéieren. Dat war viru Joren net ëmmer de Fall, well do zum Deel aner Iwwerleeunge gelaf sinn, ganz am Ufank. Dat wëll vläicht net méi jiddereen heibannen héieren, datt do, zum Beispill, sollt Schoul gehale ginn. Erwuessebildung, ënnert anerem. Lues a lues huet dat sech mat der Zäit esou entwéckelt.

An ech muss soen, datt mer versicht hunn, deene Persounen, déi am 1535°C geschafft hunn, zimlech vill Fräiraum ze loossen. An datt de 1535°C dat haut ass, mengen ech, ass wéinst deem Fräiraum, deem d'Politik der Direktioun do gelooss huet, datt sech dat esou entwéckelt huet. Ech zweifelen net un eis, au contraire. Ech mengen, mir musse jo Rechenschaft ofleeën iwwert déi Suen, déi mer do investéiert hunn. An ech mengen, datt dat awer bis elo e gudde Choix war, dat esou ze maachen an et esou ze loossen.

Wéi gesot, ech hunn awer kee Problem, datt ee sech zwee-, dräimol am Joer gesäit, fir ze kucken, wéi ee strategesch weiderfiert. Bis elo war d'Strategie ex-

trem gutt, soss hätte mer net déi 500 Leit do schaffen, an iwwer 300 Betriber, déi op enger Waardelëscht stinn, fir an de 1535°C ze kommen. Ech huelen dat zur Kenntnis. An da wäerte mer virun der grousser Vakanz esou eng Ronn dréien, fir iwwert d'Strategie ze schwätzen, wéi et soll weidergoen. Sou wéi och iwwert d'Soundfactory, déi do deemnächst wäert entstoen, wéi déi soll gereiert ginn. Ech hunn absolut kee Problem domat, ze diskutéieren.

(Ënnerbriechung)

An de Bâtiment B, wéi virdru gesot ginn ass. Dann hale mer dat fest, fir eis virun der grousser Vakanz eng Kéier mat der Direktioun a mat deenen dräi Experten ze gesinn.

Jo, Madame Richartz, ganz gären.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, wéi eng Kritäre muss een erfëllen, fir am 1535°C ugehall, respektiv opgehall ze ginn?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Bis elo waren et d'Direktioun an de Schäfferot, respektiv de Gemengerot, déi decidéiert hunn, wee kënn, a ween net. Et muss een dat haaptberufflech maachen, an et muss een eng Gesellschaft sinn. D'Mixitéit ass da gekuckt gi vun der Direktioun. Si hunn dem Schäfferot eng Propos gemaach, an de Schäfferot huet gesot: „Mir huelen dat mat an de Gemengerot“, a mir hunn dann heibannen driwwer ofgestëmmt.

Duerch d'Konventioun mam Ministère sinn déi dräi Experten dobäi komm, déi am Fong geholl Propose maachen un de Schäfferot, a mir ginn Iech déi Proposen 1:1 weider. A wa mer eng Kéier anerer Meenung wieren, misste mer Iech dat och begrënnen. An all Kéiers läit dann och de Bericht vum Comité bäi. Dat war bis elo de Selektiounskritär.

Da géife mer ofstëmmen. Kënne mer dat en bloc ofstëmmen? Jo, Merci.

Ali Ruckert est d'avis qu'il faut trouver une solution pour se débarrasser des malentendus et du manque de transparence. Il n'y a rien à cacher.

Le 1535° est le fruit d'une décision politique. Le gouvernement participe au projet et peut apporter ses idées. Une direction n'est pas là pour définir les stratégies.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
donne raison à M. Ruckert.

ALI RUCKERT (KPL) *précise que son vote ne dépendra cependant pas de ce qu'il vient de dire.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
salue le fait que des discussions comme celle-ci puissent avoir lieu. Lors de la création du 1535°, ce n'était pas toujours possible. Il rappelle que certains voulaient y tenir des formations pour adultes, etc. La commune a essayé de laisser des libertés à la direction du 1535° et Roberto Traversini pense que c'est grâce à cela que le site s'est bien développé. Les hommes politiques sont notamment responsables de l'argent investi. Mais le bourgmestre pense que la décision prise était la bonne.

D'un autre côté, il n'est pas contraire à quelques réunions par an pour discuter de la stratégie. Mais si la stratégie actuelle n'était pas bonne, le 1535° n'accueillerait pas plus de 300 entreprises. Roberto Traversini propose une réunion avant les grandes vacances pour discuter de la stratégie et de la Soundfactory.

(Interruption)

Roberto Traversini précise qu'il y sera aussi question du bâtiment B.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG)
demande quels sont les critères pour entrer au 1535°.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
rappelle que jusqu'à présent, la direction et le conseil communal décidaient qui entrait au 1535°. Les locataires doivent être des professionnels. On a également tenu compte de la mixité.

Depuis la signature de la convention avec le ministère, trois experts proposent les locataires au collège

6. Règlements communaux

échevinal qui soumet la proposition au conseil communal.

(Vote)

Roberto Traversini passe au point suivant concernant des subventions.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) précise qu'il faut adapter le programme de subsides, parce que l'État modifie certains subsides auxquels la commune se rallie. En attendant, Georges Liesch propose de prolonger le règlement actuel pour ne pas bloquer les personnes qui ont des projets en cours.

Le collège échevinal modifiera le programme dès qu'il disposera de toutes les informations nécessaires. Lors de la prochaine séance, le collège échevinal tirera un bilan de tous les subsides, mais Georges Liesch peut déjà dire qu'il n'est pas satisfait. Il faudra faire davantage de promotion et expliquer les conditions et les procédures. Le tout est complexe, mais il faut soutenir les citoyens. En effet, même ceux qui veulent réaliser des travaux et obtenir un subside ont peut-être du mal à s'y retrouver dans la jungle des documents. À la commune de proposer des solutions.

JERRY HARTUNG (CSV) soutient la prolongation des Diffprimés. La meilleure solution consiste à limiter fortement les consommations d'énergies. C'est pourquoi il faut motiver les gens à faire des économies chez eux. La commune a donc raison de proposer des subsides.

Jerry Hartung a deux questions. Il demande jusqu'à quand les subsides seront prolongés. S'agira-t-il simplement d'une nouvelle décision du conseil communal?

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) lui demande quelle est sa deuxième question.

JERRY HARTUNG (CSV) voudrait savoir ce que le collège échevinal a prévu pour sensibiliser et conseiller les citoyens. M. Liesch a dit que les gens ne sont pas informés suffisamment. Comme la commune dispose de locaux libres, le collège échevinal ne pourrait-il pas essayer d'attirer une entreprise privée s'occupant de ce type de dossier à Differdange?

Le conseil communal décide avec 15 voix oui et 3 abstentions d'approuver les contrats de bail du 1535° creative hub.

Da géife mer zum sechste Punkt kommen, eng Subventionungsgeschicht, déi muss e bësse verlängert ginn, well mer soss keng Primë méi kënnen ausbezuelen. Ass et esou, Här Liesch?

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Jo, richtig. Mir müssen an eisem Subventionungsprogramm e puer Ännerunge virhuelen, well beim Stat eigentlech verschidde Subsiden, un déi mer eis ralliieren, wäerten änneren. Do ass awer nach net alles prett. A fir déi Leit, déi elo scho Projete lafen hunn, net ze blockéieren, wéilte mer eist aktuellt Subsidereglement, wat jo eigentlech net méi a Kraaft ass, elo nach verlängeren, fir dass déi Leit awer nach an de Genoss komme vun de Subsiden, déi mir als Gemeng am Moment ginn. A fir déi eben net ze blockéieren.

A mir kucken, zäitno eng Adaptatioun ze maachen, wa mer d'Informatiounen bis alleguerten hunn, wéi et op der staatlecher Säit ausgesäit.

Mir wäerten Iech och am nächste Gemengerot e Bilan presentéiere vun alle Subsiden, déi bis elo ausbezuelte goufen a wéi enge Kategorien. Ech wëll awer net verstoppen, dass mer net zefridde si mat der Ausbeute, mir hate vill ze vill Suen iwwreg. Dat heescht, mir musse méi aggressiv virgoe mat eiser Werbung, fir déi Subsiden ënnert d'Leit ze bréngen. Vlächcht nach méi kloer kommunizéieren, firwat déi Sue sinn, a wéi d'Prozedure sinn. Well dat ass wierklech net einfach. Dass mer do wierklech de Leit nach méi entgéintkommen a se mat der Hand huelen, fir se duerch déi Dossieren ze féieren.

Ech mengen, do ass nach e groussen Challenge. Well souguer, wann ee gewëllt ass, dat doten ze maachen, muss een awer de Courage hunn, duerch den Dschungel vun deenen Dokumenter ze kommen. Wat wierklech net einfach ass. Ech mengen, do musse mer eis Gedanke

maachen, wéi mir als Gemeng do vlächcht nach eng Schëpp kënnen bäileeden. Mä dat presentéieren ech Iech dann am nächste Gemengerot.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci.

Jo, Här Hartung, w.e.gl.

JERRY HARTUNG (CSV):

Merci, Här Buergermeeschter, Dir Damen, Dir Hären, als CSV stëmme mer natierlech fir d'Verlängerung vun der Diff-Prime. Besser wéi erneierbar Energien ass natierlech, keng Energie ze verbrauchen. Oder, wéi an deem Fall, manner Energie ze verbrauchen.

Dofir ass et wichteg, d'Leit ze sensibiliséieren, fir och am privaten Haushalt Energie ze spueren. An da sollt d'Gemeng och iwwer Subsiden d'Leit heibäi finanziell ënnerstëtzen. Just zwou Froen. Et steet keen Datum, bis wéini déi Prime ass. Ass dat einfach, bis de Gemengerot eng aner Decisioun hëlt?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dir hutt zwou Froen. An déi zweet Fro?

JERRY HARTUNG (CSV):

An déi zweet Fro: Wat mer geschwat hunn iwwert d'Sensibilisatioun an d'Berodung vun de Leit: wat ass do virgesinn? Wéi den Här Liesch gesot huet, war bis elo vlächcht net genuch Informatioun a Berodung bei de Leit. Ob d'Gemeng net och eppes, e Service, kéint... Oder mir hu jo Geschäftslokaler, déi mer verlounen. Vlächcht probéieren, eng Privatfirma, déi an dese Fäll tätég ass, op Déifferdeng ze kréien. Dat war et. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci.

Här Liesch.

6. Règlements communaux

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Den Datum ass net dran, well mer net genau wëssen, wéi schnell de Stat eis déi Informatioun gëtt. Ech wollt awer elo net all Kéier an de Gemengerot kommen, fir ze froen, ob mer dat kéinte verlängert kréien. Dofir géife mer et elo emol verlängeren, bis dass dat feststeet. Ech mengen, dat misst awer an deenen nächste Woche vum Stat bei eis kommen, dass mer dat kënne festhalen.

Dat anert: ech wëll just soen „Mir hunn e Büro vu My energy hei zu Déifferdeng“. Mir ginn deene scho jorelaang e Lokal hei zu Déifferdeng, wou d'Leit kënne hi goen. Ech muss soen: „An der Vergaangenheet war dat e relativ passivt Geschäft“. Si hunn net proaktiv op d'Bierger agewierkt. Mëttlerweil hu se aner Moyenen. Dat heescht, My energy dierf mëttlerweil bei d'Leit heem goen. Natierlech si se elo e bëssen hannendran, fir dat ze kommunizéieren, sou wéi mir och. Ech mengen, dass mer mat my energy zesummen eng besser Kommunikatioun musse maachen, fir de Leit nach méi kloer ze maachen, wéivill Sue se kënne kréien, wéivill Sue se spueren, wa se eppes maachen. A virun allem, wéi se duerch deen administrativen Dschungel kommen, fir dann och herno un déi Suen ze kommen, déi se zegutt hunn.

Mir kréien de Leit zimlech séier erklärt, finanziell, wat se gewonnen, mä fir duerch déi administrativ Geschicht ze kommen, ass wierklech eng Mer à boire. Dat läit net an eiser Hand. Mä an eiser Hand läit et awer, d'Leit méi mat der Hand ze huelen a se doduerch ze féieren.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci.

Här Diderich, w.e.gl.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Dat mam administrativen Dschungel kann ech nëmme bestätegen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, et ass schrecklech.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech hunn den Dossier vu menger Fasad nach ëmmer net ofgeschloss, wou d'Rechnung ëmmer nach eppes anescht muss aussoen. An da muss de erëm bei de Betrib zeréck, an esou weider, just, fir e Beispill ze nennen, wourun ee kann hänke bleiwen. Mä soulaang s de deng Demande an den Delaien era gëss, kanns de et schleefe loosse, wann s de net op d'Suen ugewise bass. Du kriss se dann awer iergendwann. Deen alles ofliwwert, e klengen Tipp dann am Rande.

Mä wat ech wollt froen: wann Der sot „Et hänkt un den administrative Prozeduren“, gëtt et Statistike vu Leit, déi ufänken, sech dofir ze interesséieren, oder eppes ufroen, an déi, déi wierklech aboutéieren, déi eng Demande eraginn? Dat wär interessant, fir eben anzuschätzen, ob d'Informatioun bei de Leit ukënnt. Ob se iwwerhaupt wëssen, dass se eppes kënne kréien, an esou weider, oder ob se dat och interessant genuch fannen.

Et war jo eng Broschür gemaach ginn. Bon, meng éischt Reaktioun op déi Broschür war: „Esou vill Pabeier“. Dat ass och net grad onbedéngt dat Ökologesch, well do waren zwou Säite fir all eenzel Saach.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Mir hunn awer keen Toutes boîtes gemaach.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech hu mat der Grafikerin geschwat. Bon, ech hunn d'Approche verstanen. Ech weess elo net, ob se genau esou beim Utilisateur ukomm ass. Dat misst een da kucken. Dat wär à vérifier. Ob dat gehollef huet, ob d'Informatioun bei de Leit ukomm ass, an ob se kloer genuch ukomm ass.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *n'a pas prévu de date d'expiration du programme parce qu'il ne sait pas quand la commune recevra toutes les informations de l'État. Il suppose que ce sera dans quelques semaines.*

Il rappelle que my energy dispose d'un local à Differdange depuis des années. Au début, ils étaient relativement passifs, mais désormais, ils ont d'autres moyens et peuvent se rendre chez les gens. Tout comme la commune, my energy a besoin de mieux communiquer son offre et d'expliquer aux gens comment ils peuvent épargner de l'argent, se faire rembourser et surtout comment s'y retrouver dans la jungle administrative. En règle générale, il n'est pas trop compliqué de leur expliquer combien d'argent ils peuvent recevoir, mais le volet administratif constitue en revanche une mer à boire.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *ne peut que confirmer qu'il s'agit d'une jungle administrative.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) *lui donne raison.*

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *raconte qu'il n'a toujours pas obtenu le subside pour sa façade parce qu'il manque toujours autre chose sur la facture. Mais pour peu qu'on fasse la demande à temps, il ne reste plus qu'à attendre et attendre jusqu'à ce que l'argent soit finalement versé. Gary Diderich voudrait savoir s'il existe des statistiques sur le nombre de personnes intéressées aux subsides qui finissent par remettre une demande. Cela permettrait de savoir si les gens savent que ces subsides existent et s'ils le trouvent intéressants.*

Gary Diderich se souvient qu'une brochure d'information avait été réalisée. Il s'était étonné du gaspillage de papier, parce que chaque subside était expliqué sur deux pages.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) *précise que la brochure n'a pas été distribuée à tous les ménages.*

6. Règlements communaux

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *comprend l'approche du graphiste, mais ne sait pas si les citoyens ont capté les informations. De nos jours, il devrait être possible de recourir à d'autres moyens de communication que le papier — par exemple une vidéo. Avec un toutes-boîtes, tous les ménages reçoivent l'information, mais si on partage un document sur internet, il peut se propager.*

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *explique que la brochure n'a pas été distribuée partout pour ne pas gaspiller le papier. Comme beaucoup de langues sont parlées à Differdange, le collègue échevinal a préféré travailler avec des images, ce qui prend plus de place.*

Mais M. Diderich a raison: il faut se demander si la solution était la bonne et se montrer plus agressifs pour que les citoyens profitent des subsides.

Pour ce qui est des statistiques, il faut faire une distinction avec les subsides communaux, qui, eux, sont faciles à obtenir. Il suffit de se présenter à la commune avec la facture. Mais pour les autres, la commune ne fait que se rallier aux subsides de l'État et ne sait donc pas quelles démarches ont été faites. C'est pourquoi Georges Liesch ne peut pas présenter de statistiques. Mais il suppose que le nombre de personnes qui se renseignent sans entamer de démarches est plutôt élevé. Toutefois, le principal problème concerne ceux qui ne se renseignent même pas parce qu'ils pensent qu'ils n'y arriveront pas. Ce sont eux qu'il faut encourager.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *répond que certains se renseignent d'abord auprès de my energy. Ne peut-on pas trouver des statistiques les concernant?*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) *pense que beaucoup de gens ne savent pas qu'il faut un conseiller énergétique. La procédure coute entre 1000 € ou 2000 € sans avoir la certitude d'être remboursés. En plus, la procédure est compliquée. Certains abandonnent en cours de route. Le gouvernement doit simplifier la procédure. Roberto Traver-*

sin Op där anerer Sait froen ech mech dann och, wann ee géif erausfannen, dass se net ukomm ass, ob et net aner Kommunikatiounsmoyene wéi Pabeier hautdesdaags gëtt. Et kann ee méi schnell eppes mat Infografiken oder mat ganz kleng Videoe maachen, wat een éischter verbreet kritt, wat och vum Impakt hier besser wier.

Also Toutes boîtes ass ëmmer bedéngt ..., mä wann s du eppes op den Internet setz oder op sozial Reseauen, ka sech dat weider verbreeden, dat kann e ganz kloer Message eriwerginn. An da kann dat vläicht dozou féieren, dass d'Leit méi eng Demarche ënnerhuelen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci.

Här Liesch.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

D'Broschür hu mer jo éischters aus deem Grond, well et awer vill Pabeier war, net Toutes boîtes ausgedeelt. Dat war e politesche Choix. Mir hunn et esou opgebaut, dass se, well mer jo ganz vill Sproochen hunn, eigentlech ouni Sprooch quasi géif auskommen, dofir mat illustréierte Beispiller. Dat hëlt dann natierlech méi Plaz, wéi wann ee just Text schreift. Dat war de Grond, firwat mer se net Toutes boîtes ausgedeelt hunn. Mä ech ginn Iech awer Recht, mir mussen dat iwwerdenken. War dat richteg? Sollte mer net aner Weeër goen? Dat wëlle mer dëst Joer maachen. Méi aggressiv an aneschtens virgoen, fir d'Suen ënnert d'Leit ze kréien.

Statistiken: dat ass de Problem, mir mussen jo ënnerscheeden tëschent deene Subsiden, déi mir als Gemeng einfach direkt ginn, ouni iergend eppes ze hunn. Déi funktionéieren zimlech einfach. Do kommen d'Leit mat der Rechnung op d'Gemeng: „Ech hu mer en neie Frigo kaaft“. Da kréie se hir Suen. Dat ass wierklech einfach.

Mä fir déi meescht Subsiden hänke mir jo eigentlech an der Dernière ligne hantert den Administratioun vum Stat. Dat heescht, mir gi guer net gewuer,

ween eng Demarche beim Stat mécht, fir en Dossier opgemaach ze kréien. Well eréischt, wann ee beim Stat erduerch ass, kritt ee gesot: „Däin Dossier ass duerch, du kriss déi Subsiden“. An da kënnt e bei eis a seet: „Kuck, de Stat gëtt mir esou vill Subsiden“. An da kritt e vun eis dee Montant, deen do steet. Dat heescht, mir hunn déi Statistiken net. Déi misst een da vum Stat kréien. Also mir als Gemeng hunn op jidde Fall keng Statistiken, wéivill Leit ufänke beim Stat, a wéivill der ophalen. Ech géif schätzen, dass d'Donkelchiffer relativ grouss ass.

Mä ech mengen awer, den éischte Problem ass emol, dass net genuch Leit ufänken, well se sech soen: „Dat do wäert ech souwisou net hikréien“. Ech mengen, dass déi Zuel vu Leit, déi net emol ufänken, nach vill méi grouss ass. An déi mussen mer encouragéieren an da wierklech probéieren, se ze suivéieren, fir dann och duerchzehalen an duerch deen Dschungel ze kommen.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Just do drop d'Nofro: et gëtt jo awer Leit, déi fir d'éischt bei my energy ginn, ier se d'Prozedur beim Stat maachen. Kann een do näischt offänke vu Statistiken?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Ganz wéineg. D'Leit fänke gär muer un, mä wëssen net, datt se mussen mat där neier Prozedur en Energieberoder hunn, deen dat alles muss maachen. Dat kascht jo scho ganz vill. Do bass de séier op 1.000 oder 2.000 Euro. An da bass de nach net sécher, ob s de d'Suen erëmkriss. Et ass schonn eng komplizéiert Prozedur, wéi Der sot.

Et si ganz vill Leit, déi ufänken, an dann hale se erëm op. An do muss een, mengen ech, op Regierungsebene kucken, wéi een dat ka vereinfachen. Ech hunn och opgehalen, éierlech gesot. Ech hunn opgehalen. Well all Rechnung muss nach gekuckt ginn, an, an, an. Et ass net evident. Et ass gutt gemengt, mä am Fong geholl ass et ganz schwéier ëmsetzbar.

Här Bertinelli.

6. Règlements communaux

FRED BERTINELLI (LSAP):

Dir Dammen an Dir Hären, mir schwätze ganz vill am Land iwwer Facilité administrative. Mä hei ass eppes, wat gutt geduecht war, zemools vum ekologesche Gesiichtspunkt hier, fir dat Richtegt ze kafen oder dat Richtegt ze maachen, an d'Leit och dofir finanziell ze ënnerstëtzen. Datt dat näischt gött, ass, well et einfach ze komplizéiert ass, wou ee sech duerch e Bësch vu Paperasse muss schaffen. Sou datt d'Leit, wa se schonn nëmme gesinn, wat gefrot ass, meeschens de Courage verléieren, fir iwwerhaapt esou eng Demande ze maachen.

Wéi den Här Liesch gesot huet, ass et un der Gemeng, fir ze kucken, eng Facilité administrative dran ze kréien. Vlächts verschidde Subsiden, déi d'Gemeng gött, lass ze léise vun deenen, wou de Stat gött, well et einfach ze komplizéiert ass. An als Gemeng dann eng Kéier nofroen bei deenen eenzelne Ministèren oder bei den eenzelnen Demanden.

Well mir wësse jo ganz genau, dass, zemools an deene grouse Stied wéi an eiser, wann een de Leit virschreift, an nach alles iwwer Ordinateure gemaach gött, oder d'Ufroen esou gemaach ginn, d'Leit dat net maachen. An datt se dann do de volle Präis bezuelen an och déi Saache guer net ufroen och vlächts net dat kafen, wat mer gär wëllen, datt d'Leit et solle kafen, well et einfach ze deier ass. A wou et dann am Endeffekt dat selwecht géif ginn, wa se déi Subside géife kréien. Dofir muss een nach eng Kéier een Effort maachen, fir Facilité administrative ze kréien, an de Leit dat ze erklären. Och vlächts verschidde Subsiden, déi d'Gemeng gött, lass ze léise vun deene vum Stat, fir effektiv do weiderzekommen.

Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Villmools Merci. Da géife mer zum Vote kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prolongation du règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissements dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie et la promotion des énergies alternatives.

Deen nächste Punkt, Règlements temporaires de circulation. Ech si gespaant op Är Froen.

Här Liesch.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Et sinn der eng Partie dran, déi meescht sinn Aarbechten u verschiddenen Haiser. Dat sinn also déi üblech Saachen, déi mer hunn.

Et ass awer dës Kéier eng dobäi, déi e bësse méi ervirzehiewen ass, wou d'Héisinger Strooss an d'avenue de la Liberté gespaart ginn, fir Aarbechten un deenen zwou Brécken ze maachen, déi mer amgaange sinn, opzeriichten. Mëtt an Enn Abrëll wäerten déi zwou Stroossen nuets gespaart ginn, well d'Brécken da geliwwert ginn. Da ginn déi gesat. Da si se awer nach net operationell. Da mussen nach weider Aarbechten un de Brécke gemaach ginn. Si wäerte Mëtt an Enn Mee operationell sinn. Ee vun de Punkten aus de Règlements temporaires ass eben, dass un deene Brécke geschafft gött, wou elo d'Formationen dofir gemaach ginn, déi gutt virukommen a bal fäerdeg sinn.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci. An da géife mer zum Vote kommen.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Ech hätt nach eng kleng Suggestioun.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, ganz gären.

sini avoue avoir abandonné aussi. L'idée est bonne, mais dans la pratique elle est difficile à réaliser.

FRED BERTINELLI (LSAP) regrette le fait que les gens soient découragés dès qu'ils voient le nombre de papiers à produire, alors que l'idée est bonne en soi. À la commune de mettre en place davantage de facilité administrative. Une solution consisterait à séparer les subsides communaux des subsides étatiques. La commune sait pertinemment que si l'on demande aux habitants de Diferdange de faire tout un tas de démarches, ils ne les feront pas et préféreront soit payer le prix fort ou prendre quelque chose de moins cher. En tout cas, la commune doit intervenir pour faciliter les démarches.

(Vote)

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

passé aux règlements temporaires de circulation.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) constate que la plupart concernent des travaux sur des maisons.

Pour le reste, la rue de Hussigny et l'avenue de la Liberté seront barrées mi et fin avril pour aménager les deux ponts. Ensuite, des travaux devront y être réalisés pour qu'ils soient fonctionnels à partir de la mi-mai.

FRANÇOIS MEISCH (DP) a une suggestion. Il rappelle que dans le cadre du chantier de l'entrée en ville, la route est barrée de Niederkorn vers le centre-ville. Lorsque la benne à ordures y passe...

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

précise qu'il s'agit du mardi.

7. Opposition formelle

FRANÇOIS MEISCH (DP) demande de ne pas faire circuler la benne aux heures de pointe à travers le centre. Cela crée des embouteillages.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) répond que l'idée n'est pas nouvelle. Le bourgmestre précédent arrivait en retard tous les mercredis à cause des éboueurs. En revanche, l'embouteillage d'hier à 6 h était dû à un accident de voitures. (Vote)

Roberto Traversini passe au point suivant et annonce que le conseil communal de Sanem a approuvé la motion contre les décharges. Ensuite, il a fait pareil contre la société Knauf et demande à Differdange de se montrer solidaire. M. Liesch va fournir les explications nécessaires.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) explique qu'une fabrique de laine de roche veut s'installer à Sanem. Mais il est clair que Differdange souffrira des nuisances en tant que commune voisine. Georges Liesch va expliquer ce qui figure dans le dossier et pourquoi les deux communes ont décidé d'introduire une opposition formelle au gouvernement. En ce qui concerne l'impact sur l'environnement, on estime que la fabrique émettra quelque 280 000 kg de dioxyde de soufre par an, soit 750 kg par jour, 180 t d'ammoniac et 135 t de fibres, qui circuleront dans l'air.

Georges Liesch plaisante sur le fait que Differdange et Sanem seront bien isolées au bout de quelques années.

(Rires)

Georges Liesch craint par ailleurs que les valeurs maximales prévues par la loi pour d'autres substances toxiques comme le cadmium ou l'arsenic soient aussi dépassées plusieurs fois par an.

Georges Liesch rappelle que la commune procède à des mesures de la qualité de l'air depuis plus de dix ans. Quand il y a eu des dérapages, les problèmes ont été rapidement résolus à travers des discussions avec les partenaires industriels. Mais le biomonitoring ne sert qu'à maîtriser la situation. Cela ne signifie pas qu'elle soit bonne.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

De Chantier Entrée en ville ass jo elo amgaangen. Eng Sait ass gespaart, wann ee vun Nidderkuer an den Zentrum kënnt. Déi Deeg, wou den Dreckswon fiert, ech mengen, et war haut,

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, haut, dëschdes fiert deen.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

... deen net zu de Stousszäiten duerch den Zentrum fueren ze loosse, well d'Autoe stoungen de Moie bis an Nidderkuer eran. Just vläicht eng Suggestioun, fir Iech mat op de Wee ze ginn.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Ech mengen, datt mer eis dat scho virgeholl hunn, well mir hate virdrun e Buergermeeschter, deen ëmmer mëttwochs moies ze spët komm ass, well den Dreckswon virdru war. Mir huelen dat awer nach eng Kéier mat. A gëschter war och e grouse Stau, well en Autosaccident geschitt ass. Gëschter géint sechs Auer.

Da kéinte mer zum Vote kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les règlements temporaires de circulation.

Da géife mer zum nächste Punkt kommen, dat ass e bësse méi e kriddelegen Dossier. Eis Kollege vu Suessem hunn eis Motioun ugeholl, wou mer géint déi Mülldeponie unanime gestëmmt haten, virun e puer Wochen.

Si hunn datselwecht gemaach géint d'Société Knauf. Si hunn eis dann och gefrot, Solidaritéit spillen ze loosse. A mir hunn net laang bräichten ze iwwerleeën, fir déi Resolutioun matzehuelen.

Här Liesch, kënnt Dir eis do déi néideg Erklärungen ginn, wou mer, mengen ech, erëm kënnen unanime soen, wat mer net wëllen hei zu Déifferdeng?

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Merci.

Effektiv hu mer e Schëllerschloss gemaach mat eiser Nopeschgemeng. Hei geet et ëm e Projet, deen op Suessemer Terrain soll kommen, déi ominéis Steewollfabrik, déi do soll gebaut ginn. Mä och wa se op Suessemer Terrain kënnt, ass gewosst, dass mir als Nopeschgemeng vun den Nuisancen wäerte betraff sinn, sou wéi si betraff sinn, wann op eise Terrain esou eppes géif gebaut ginn.

Ech géif Iech e puer Stéchwierder ginn, wat an deem Dossier dran ass, an erklären, firwat mer als zwou Gemengen schlussendlech eng Opposition formelle géint dëse Projet bei der Regierung wëllen abréngen.

D'Impakter op den Environnement, ech géif emol domatter ufänken, gi geschat op 280.000 Kilo u Schwiefeldioxid pro Joer. Wann een dat ausrechent, sinn dat 750 kg Schwiefeldioxid am Dag, déi also hei wäerten eraus geblose ginn. Nieft anere Stoffen, och nach 180.000 Kilo, dat sinn 180 Tonnen, Ammoniak, a schlussendlech, an dat ass och net onbedenklech, 135.000 Kilo u Fiberen, déi bei der Produktioun iergendwou de Wee no bausse fannen, déi also net integréiert ginn an e Stoff, mä déi herno an der Loft iergendwou zirkuléieren. Wéi gesot, 135.000 Kilo am Joer u Fiberen, déi also hei op eis erofriselen.

De Virdeel ass vläicht, dass eis Gemenge da gutt isoléiert sinn, no e puer Joer.

Eis Angscht ass, dass d'Valeur vu verschiddenen anere Stoffen, wou et eng Valeur maximale am Gesetz gëtt, déi awer ganz geféierlech sinn, Kadmiun an Arsen, wäert méi wéi eemol am Joer de-passéiert ginn. Dat ass ganz bedenklech.

Dir wësst, dass mer säit iwwer 10 Joer Biomonitoring maachen, wou mer eigentlech déi Wäerter a villen Diskussiounen mat den Industriepartnern hei an der Gemeng an de Grëff kritt hunn. A

7. Opposition formelle

wann en Derapage war, muss ech soen, ass dat an deene leschte Jore mat hinnen ëmmer ganz séier gekuckt ginn. An hei géif elo eigentlech – ech wëll just nach soen: „Eise Biomonitoring gesäit just, dass mer et am Grëff hunn; dat heescht nach laang net, dass mer gutt sinn“ – nach eppes drop kommen.

Da si mer och géint dee Projet, well et technesch Méiglechkeete gëtt, déi an hirem Dossier erwähnt ginn, fir déi Emissionen ze reduzéieren, op déi si awer net wëllen zeréckgräifen. Obwuel se an hirem eegenen Dossier stinn.

E puer Punkten am Dossier kënnen mat deene selwechten Argumenter vun der Deponie geholl ginn. Mir kënnen net domatter averstane sinn, dass weider Industrie hei op d'Plaz kënn an all Industrie fir sech zwar dann d'Norme respektéiert, mä mir wëssen awer alleguerten hei, wou mer sinn, a mir wëssen och alleguerten, wou mer hierkommen. Ech wëll dat och nach eng Kéier kloer betounen. Mir müssen op de Wee kommen, dass een hei d'Effets cumulatifs kuckt, also wat schonn hei an der Loft zu Déifferdeng, zu Suessem, an den Nopeschgemengen ass, a wat déi Loft nach u Schuedstoffer verdréit. An dann eréischt muss d'Rechnung gemaach ginn, ob e Betrib hei ka geneemegt ginn oder net. Et kann net sinn, dass all Betrib fir sech d'Grenzwärter anhält, an am Cumul leie mer herno x-fach driwwer.

Dat gëllt souwuel fir d'Emissionen wéi och fir komesch Mixen, déi entstinn. Et dierf een net vergiessen, datt mer et hei mat chemesche Stoffer ze dinn hunn. Déi chemesch Stoffer – Dir hat bestëmmt alleguerten iergendwann eng Kéier Chemie an der Schoul, da wësst Der dat – kënnen reagéieren. An dat gëtt an deem Dossier hei total negligéiert. Wat fir eng Schuedstoffer hu mer an der Loft? Wat fir eng Schuedstoffer komme bäi? A wat fir eng méiglech Reaktiounen kënnen do entstoen? Dat gëtt hei guer net ernimmt.

D'Nuisancen, wat de Geroch ugeet, schreiwe si an hirem Dossier, wärend „négligeable“. Mir ginn eis domatter net zefridden. Ech mengen, mir wëssen, dass mer et bei eis oft mat Gerochsbelastegungen ze dinn hunn, deemno wéi de Wand dréit. An et kann net sinn, dass hei einfach geschriwwen gëtt, déi wärend

négligeable. Mir hätten do gär méi Klarheet.

Dat selwecht gëllt fir de Kaméidi. Wou si einfach soen, dee gëtt et eigentlech quasi net. Och dat ass eng Ausso, déi mer esou net kënnen stoe loossen.

Nach méi interessant gëtt et, obwuel all Punkt fir sech schonn interessant ass, wa mer kucken, wat mer fir déi Steewollfabrik brauchen. Laut hirem Dossier sollen 110.000 Tonne Steewoll am Joer produzéiert ginn. Et ass kloer, dass déi net all zu Lëtzebuerg wäerte verbraucht ginn, mä de groussen Deel wäert an aner Länner exportéiert ginn. Fir déi Produktioun brauche mer 236 Gigawatt Stonnen un Energie. Dat ass eng Zuel, déi vläicht net jidderengem direkt eppes seet. Mä wann een dat ausrechent, entsprécht dat dem Verbrauch vu 25.000 Awunner. Also dat, wat d'Gemeng Déifferdeng am Moment huet.

Dat heescht, déi Fabrik verbraucht déi Energie, wou d'ganz Gemeng Déifferdeng, zumindest vun den Awunner hier, am Moment opbréngt.

Déi Energie, déi do gebraucht gëtt, kënn zum gréissten Deel, zu 90%, an ech iwwerdreiwen net, wann ech soen: „zum gréissten Deel“, aus fossilen Energien. Koks, Gas an 10% Elektresch. Et gëtt zu kengem Moment an deem Dossier, deen awer relativ grouss ass, mat deene villen Annexen, op iergendwelch Energies renouvelables Recours gemaach, fir ze soen: „Dat kéinte mer vläicht och esou maachen“.

Déi zwou Gemengen Déifferdeng a Suessem hunn e Pacte climat ënnerschriwwen, wou mer eis engagéieren, an deenen nächste Joren an eise Gemengen CO₂ anzespueren, Energie anzespueren. An dat heiten ass natierlech e Schoss voll géint dee Klimapakt, deen déi zwou Gemengen ënnerschriwwen hunn.

Den CO₂ gëtt an hirem Dossier gerechent mat 94.000 Tonnen am Joer. Och dat ass erëm esou eng Zuel, déi, wann ee se am Raum stoe léisst, net jidderengem eppes seet. Mä wa mer dat ëmrechnen, ass dat d'Zuel vun 71.000 Autoen, déi 10.000 km am Joer fueren. An ech mengen, dat ass awer eppes, wou ee sech da ka virstellen, ëm wat et sech hei handelt, wa mer déi dote Fabrik an eisen Dall kréien.

Par ailleurs, il existe des mesures techniques pour réduire les émissions que l'entreprise Knauf ne souhaite pas prendre bien qu'elles figurent dans leur propre dossier.

Certains arguments sont comparables à ceux contre les décharges. Même si ces entreprises respectent les normes, il faut tenir compte du passé de Differdange et prendre en considération les effets cumulés. Ensuite seulement, une entreprise devrait pouvoir s'implanter ici. Il ne sert à rien qu'une entreprise respecte les valeurs maximales émises, mais que le cumul soit beaucoup plus élevé.

Il ne faut pas oublier non plus que les substances chimiques se mélangent et peuvent réagir les unes avec les autres. Ce point est entièrement passé sous silence dans le dossier. Le dossier stipule ensuite que les nuisances olfactives seront négligeables. Mais le collège échevinal ne peut pas se satisfaire de cela, car tout le monde sait que les odeurs sont déjà fortes en fonction du vent. La même chose est vraie pour les nuisances sonores. Dire qu'elles seront quasiment inexistantes ne suffit pas.

En ce qui concerne la production, Knauf souhaite produire 110 000 t de laine de roche par an. Cela signifie que la plus grosse partie sera exportée. Deux-cent-trente-six gigawattheures sont nécessaires. Cela correspond à la consommation d'une ville de 25 000 habitants. 90 % de cette énergie provient de sources d'énergie fossile comme le coke, le gaz et 10 % d'électricité. À aucun moment, le dossier ne mentionne les énergies renouvelables. Differdange et Sanem font partie du pacte climat et se sont engagées à réduire leurs consommations de CO₂ et d'énergie. Or Knauf va produire 94 000 t de CO₂ par an. Cela correspond à 71 000 voitures roulant 10 000 km par an. Cela permet de s'imaginer de quoi il est question.

Le transport se fera exclusivement par environ 84 camions par jour. (Interruption)

Georges Liesch confirme que les camions feront des allers-retours chaque jour, et cela, bien que le site soit desservi par le train. À aucun moment, le dossier ne mentionne

7. Opposition formelle

que l'approvisionnement pourrait se faire par chemin de fer.

Enfin, l'entreprise produire 4000 t de déchets industriels par an. Or le Luxembourg et la Grande Région ne disposent pas de décharges pour ce type de déchets. Le dossier propose Leipzig — juste au coin de la rue.

(Rires)

Georges Liesch ironise sur le fait qu'il est très écologique d'envoyer des camions à Leipzig pour gérer des déchets produits ici. Il rappelle qu'ArcelorMittal produit aussi ce type de déchets, qui sont ensuite traités en Allemagne. Or cela risque de ne plus durer longtemps, parce que l'Allemagne pourrait prochainement de ne plus accepter les déchets industriels étrangers. Il est donc possible qu'ArcelorMittal ne sache bientôt plus quoi en faire. Et voilà que l'on veut autoriser l'implantation d'une entreprise produisant 4000 t de déchets industriels pour lesquels le Luxembourg n'a pas de solution et qui pourraient être refusés à l'étranger. Georges Liesch ironise sur le fait qu'on déposera peut-être alors un sixième cadavre sur la décharge de Differdange. La solution pourrait être toute trouvée dans quelques années. À tous ces faits s'ajoutent plusieurs autres points. Est-il vraiment nécessaire d'offrir le peu de terrains au Luxembourg au premier demandeur venu simplement parce qu'il va créer des emplois? C'est important — tout comme le fait que ces entreprises payent des impôts au Luxembourg —, mais cela suffit-il à dire oui? Ne devrait-on pas privilégier des projets durables et des entreprises causant moins de nuisances, mais créant elles aussi des emplois et payant elles aussi des impôts? Differdange et Sanem sont d'avis que le gouvernement n'a pas cherché longtemps d'autres solutions. Si l'entreprise Knauf ouvrait, Differdange et Sanem pourraient tout aussi bien se retirer du pacte climat, car elles ne pourraient plus tenir leurs engagements. Et comment dire aux citoyens de faire attention à leur consommation si on plante une entreprise produisant autant de CO₂ que tous les habitants de Differdange ensemble? La commune n'aurait plus d'espoir d'obtenir la

Wéi kommen déi Produiten dohin, respektiv wéi kommen déi Produiten erëm fort, a wat bleift iwwreg? Dee ganze Produktiounsopwand gëtt mat Camionemaach. Si estiméiere 84 Camionen den Dag, wuel bemierkt: den Dag!

(Ënnerbriechung)

Aller retour. Ganz richtig bemierkt. An dat, obwuel dee ganze Site, wou si elo sinn, un den Eisebunnsreseau ugeschloss ass. An deem Dossier gëtt zu kengem Moment iergendwou erwähnt, dass et vläicht sënnvoll wär, den Approvisionnement vun där Produktiounsfirmen an herno déi fäerdeg Produite iwwert dee Wee hin- an zeréckzebréngen.

Wat bleift iwwreg? 4.000 Tonnen un Déchets industriels, déi an dëser Produktioun iwwreg bleiwen, pro Joer. A mir hunn hei zu Lëtzebuerg keng Decharge, fir esou en Déchet industriel. Et gëtt och keng an der Groussregioun. Dofir weist den Dossier als nächst méiglech Plaz Leipzig un. Dat ass grad ëm den Eck.

(Gelaachs)

Also ganz ekologesch, wa mer mat Camionen op Leipzig fueren, fir d'Déchets industriellen, déi mer hei zu Lëtzebuerg, an eisem Eck produzéiert hunn, dohin-ner ze tippen.

An d'Beispill vun der Decharge, déi mer jo och schonn hei haten, weist, wéi vulnerabel dat doten ass. Wa mer haut wëssen, dass eng ArcelorMittal kloer bei hirer Produktioun och gewësse Stoffer, déi Déchet industriel sinn, produzéiert an ugewisen ass op eng Decharge, wou een déi kann deposéieren an am Moment bis elo an Däitschland gefuer gëtt mat deene Stoffer, an an Däitschland, laut hiren Aussoen, dee Marché geschwënn zougeet, well Däitschland seet: „Mir hu genuch eege Stoffer, déi mer kënnen gebrauchen, a mir huelen der net nach vun anere Länner op“, steet eng ArcelorMittal op eemol domm do a seet: „Wou gi mer dann elo mat eise Stoffer hin?“ Mat Recht.

An da wëlle mer eng Firma installéieren, wou mer elo scho wëssen, dass mer hei zu Lëtzebuerg keng Äntwert hunn, wa se an dee Problem kommen, dass, wann de Marché an engem anere Land vläicht zougeet, mir hei zu Lëtzebuerg erëm

mam Fanger am Mond do stinn, a mir musse kucken, wou mer 4.000 Tonnen Déchet industriel deponéiert kréien. Vläch hu mer dann an eiser Deponie, wou mer jo scho fënnf Kierper dran hunn, nach Plaz fir e sechsten. Da maache mer dee Bierg nach e bësse méi héich. Dann tippe mer dat och nach do op deen drop. Vläch ass dat dann d'Léisung an e puer Joer.

Zu all deenen dote Fakten, déi an hirem Dossier sinn, déi ech elo just hei opgezitt hunn, wat och an der Opposition formelle steet, an an Ärem Dossier läit, kommen ech nach op e puer aner Saachen. Ass et wierklech zu Lëtzebuerg néideg, dass mer déi Plaz, déi jo awer rar ass, déi puer Plazen, déi mer hunn, wou mer Industrieterrain hunn, einfach deem Éischtbeschten, dee kënnt, ginn, mam Argument, dass do vläch Aarbechtsplaze geschaf ginn? Et gi sécher Aarbechtsplaze geschaf, an dat soll een och net negligéieren. Jo, et entsteet och ekonomesche Benefiss fir eist Land. Déi wäerten och Steiere bezuelen, och dat wäert dozou bäidroen, dass et eisem Land an eise Keese besser geet, mä ass dat Argument genuch, fir all Industrie heihinner ze huelen? Wäer et net un der Zäit, sech Gedanken ze maachen, fir déi wéineg Terrainen, déi mer hei am Land hunn, sënnvoll ze verginn? U Saachen, déi nohalte sinn?

U Saachen, déi vläch keng oder manner Nuisancë brénge fir d'Leit an trotzdeem deeselwechten Effet hunn? Nämlech Steiersuen an Aarbechtsplazen ze schafen.

Mir sinn als zwou Gemengen op jidde Fall der Meenung, dass hei net laang no Alternative gesicht gouf, déi besser géifen dohinner passe wéi déi heite Firma.

Wéi scho gesot, dee Projet hei ass eng riicht an d'Gesicht fir déi zwou Gemen- gen, déi e Pacte climat ënnerschriwwen hunn. Eigentlech, wann dee Projet sech réaliséiert, missten déi zwou Gemengen de Pacte climat kënnegen a soen: „Mir sinn net méi à même, eis ze engagéieren an engem Pacte climat“. Wann esou ee Projet heihinner kënnt, hu mer keng Chance méi.

Wat solle mer eise Bierger nach soen? Si sollen also nach Energie spueren a vläch nach hei oder do e puer Saachen aspueren, wa mer op enger Plaz de ge-

7. Opposition formelle

samte Verbrauch vun der Gemeng Déifferdeng nach eng Kéier opriichten, deen an eisem Klimapakt an an der Gemeng Suessem dann ageschriwwen gëtt? Ech mengen, da brauche mer net méi iwwert eng Zertifizéierung ze diskutéieren. Da brauche mer net méi dovunner ze schwätzen als Gemeng Déifferdeng, ob mer déi Goldmedaille am Pacte climat wäerte kréien. Mir wäerten déi Sëlwermedaille, déi mer elo hunn, ewechgeholl kréien. Ganz kloer.

An dat heite si just e puer Argumenter aus deem voluminéisen Dossier. An och scho wéi an deem aneren Dossier vun der Deponie, hu mer hei ganz enk mat der Gemeng Suessem a mat engem agreéierte Büro, mat engem Expert, zesumme geschafft. Den Expert Jacques Mersch, deen Der jo kennt, deen och d'leschte Kéier eis den Dossier vun der Deponie referéiert huet, huet och hei an deem Dossier mat geschafft, fir eis ze begleeden an deem Dossier.

Mir sinn also der Meenung, dass mer d'Gemeng Suessem sollte weider ënnerstëtzen an hiren Demarchen, fir deesen Industriesite an Zukunft anescht ze notze wéi mat deem heite Projet. A mir wärfrou, wann de Gemengerot déi heiten Opposition formelle kéint ënnerstëtzen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Liesch.

Här Schwachtgen, w.e.gl.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Merci. Dir Dammen an Dir Hären, wat den Här Liesch Iech elo explizéiert huet, dee ganzen Dossier, déi ganz Motioun quasi, déi mer hei leien hunn, déi ganz Opposition formelle: en ass jo do wierklech an den Detail gaangen, sou dass ech mech nëmmen deem kann uschléissen an als Spracher vun deene Gréngen nëmme ka soen: „Mer mussen do do duerch“.

Mat deem Schrëtt, mat der Opposition formelle, déi mer jo virun enger prochaine procédure Commodo/Incommodo maachen, weise mer eiser Bevëlkerung, eiser Gesellschaft an och eiser Statsféierung, dass mer net bereet sinn,

einfach alles weider hinzehuelen, wéi dat bis elo ëmmer de Fall war.

Ech si frou, dass mer déi Solidaritéit mat der Gemeng Suessem opbauen an opgebaut hunn, well mir ginn am Fong ëmmer erëm, loosse mer soen, dividéiert vun deem Terrain, dem Crassier, loosse mer et emol esou nennen, deen hallef op Suessemer Terrain an hallef op Déifferdenger Terrain läit, dee sech vun der Kronospan bis eriwier op d'Arcelor spaant.

Deen Terrain sollt scho virun 20 Joer vun der Agora mat opgeholl ginn, fir eppes draus ze maachen, e Konzept opzebauen. D'Konzepter waren do, en Ufank vu Léisunge war do, mä et ass ni weidergaangen. Et ass ëmmer nëmme konzeptlos virugehandelt ginn. Virun allem mat Dechargen, illegal, intern, Arcelor an esou virun. Ech mengen, dat hu mer d'leschte Kéier hei schonn diskutéiert. An et gëtt héich Zäit, dass mer déi Solidaritéit mat der Gemeng Suessem hunn, fir kënne gemeinsam virzegoen.

Wat bedeit deen Terrain eis? Ma en ass esou grouss wéi Monaco. Zu Monaco wunne 37.000 Leit, also Residenten. Deen Territoire ass esou grouss. Dat ass e risegt Gebitt. Domatter wëll ech soen, dass et sech lount, sech Gedanken ze maachen iwwert dat Gebitt, wat domatter kéint geschéien. Gëtt eng Industrie draus gemaach? Brauche mer en Dreckstipp? Gëtt och esou een dohi gestallt? An esou virun. Dass mer do endlech e Konzept kréien.

Mat eiser Opposition formelle virun den eigentleche Prozedure weise mer drop hin, wéi den Här Liesch gesot huet, wat fir Nuisancen an eventuell Gefore fir d'Gesondheet vun deser neier Industrie ze erwaarde sinn.

D'Gefore fir d'Gesondheet an d'Nuisancen, déi sech am Ballungsraum nach bei déi aner schonn existent Beanträchtiungen duerch Industrie a Verkéier bäifügen. Et si jo déi kumulativ Effekter, wéi scho gesot, déi et mat sech bréngen, dass mer da permanent d'Grenzwaerter iwwerschreiden. An dat an engem Gebitt, wat dicht besidelt ass. Ech schwätze vu Kaméidi, Stëbs, Ofgasen an esou weider. A vum Offallproblem net ze schwätzen.

médaille d'or du pacte climat. Au contraire, elle va perdre les médailles qu'elle a.

Georges Liesch ajoute que le collègue échevinal a coopéré avec Sanem et un bureau d'experts sur ce dossier. Notamment M. Mersch, qui a déjà présenté le dossier des décharges au conseil communal.

Georges Liesch est d'avis qu'il faut soutenir la commune de Sanem pour que le site en question soit utilisé autrement. Il demande au conseil communal d'approuver l'opposition formelle.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)

constate que M. Liesch a fourni toutes les explications. Il ne peut que s'associer à ses arguments.

Grâce à cette opposition formelle, la Ville de Differdange peut montrer à ses habitants, à la société et au gouvernement qu'elle n'est plus disposée à tout accepter comme c'était le cas auparavant.

Frenz Schwachtgen salue la coopération avec la commune de Sanem. Il rappelle que le crassier s'étend d'ArcelorMittal à Kronospan et qu'il se trouve donc sur le territoire des deux communes. Il y a vingt ans, Agora était censée y réaliser un projet. Des concepts ont été élaborés. Mais le projet a finalement été abandonné. Entretemps, des déchets ont continué à être déversés dans la décharge. Il était temps de coopérer avec Sanem.

Frenz Schwachtgen signale que le terrain en question est aussi grand que Monaco, un territoire où habitent 37 000 personnes. Il est donc nécessaire de trouver une solution. A-t-on besoin d'une entreprise industrielle? D'une décharge? Où est le concept?

Comme l'a expliqué M. Liesch, la nouvelle entreprise industrielle provoquera des nuisances et peut-être même des risques pour la santé des habitants. Ces nuisances et dangers s'ajoutent à ceux déjà présents dans les régions à forte concentration urbaine. Et ce sont ces effets cumulés qui expliquent que les valeurs seuils soient dépassées. Frenz Schwachtgen fait allusion au bruit, à la poussière, aux gaz d'échappement, aux déchets...

Par ailleurs, il est convaincu que le projet de décharge dont il a été

7. Opposition formelle

question la dernière fois est en étroite relation avec le projet d'implantation de l'entreprise Knauf. Il a été question de Leipzig, à 640 km. Mais Frenz Schwachtgen n'y croit pas une seconde. Ils ont comme idée de déverser leurs déchets à moins d'un kilomètre de l'entreprise.

La Ville de Differdange a aussi pris plusieurs engagements, et notamment ceux de préserver la santé de ses habitants, de faire des économies d'énergie et de se montrer responsable en matière de ressources. C'est pourquoi elle propose des subsides à ses habitants, elle s'engage pour la protection de l'environnement et fait partie du pacte climat. Il est donc important de tenir compte des conséquences de l'implantation d'une industrie comme Knauf. Il n'est pas logique pour le conseil communal de rejeter l'opposition formelle. Car comment expliquer aux citoyens de ne pas prendre la voiture et de consommer moins d'électricité si une entreprise émet autant que toute une ville juste à côté? Il est temps de montrer aux industriels qu'il y a des limites et que ces limites sont atteintes à Differdange et Sanem.

À l'industrie désormais de proposer des solutions technologiques plus propres même si cela leur coûtera un peu d'argent. Knauf prétend qu'il fabrique un produit écologique contribuant à l'isolation des maisons. Mais est-ce une raison de fabriquer ce produit de manière sale? Frenz Schwachtgen rappelle que lorsque le «Ronnebierg» était sur le point de fermer, Tyvek avait réussi à recycler 80 % des déchets. Il doit donc être possible pour Knauf de produire un produit écologique de manière écologique.

Avant-hier, Robert Goebbels a écrit dans le «Tageblatt» que tous ceux qui prétendent ce que vient d'expliquer Frenz Schwachtgen n'ont rien dans la tête. Frenz Schwachtgen a envie de lui répondre, à lui et à tous ceux qui soutiennent l'industrie et ses bénéfices, d'éteindre momentanément leur cerveau.

(Rires)

Ech ginn e bësse méi wäit wéi den Här Liesch. Ech vermudden a behaapten, dass déi sougenannt Gëftmülldeponie, déi mer sollen op Déifferdenger Territoire kréien, déi sech soll op anere Gëftmüll opstapelen, wouriwwer mer d'leschte Kéier hei rieds haten, eng logesch Suite ass an an enger Verbindung steet mat der Implantatioun vun der Knauf-Industrie. Ech war selwer an enger Sitzung mat dobäi, wou se gezéckt a gesot hunn, déi noosten an déi beschte wier zu Leipzig, 640 km ewech. Déi hunn net wëlles, 640 km op Leipzig ze fueren. Déi hunn iergendwéi en Deal am Hannerkapp, dass se nëmmen 1 km, mol net, brauchen eriwuer op Déifferdenger Terrain ze kommen an Zukunft. An déi zwou Saachen hänken, a mengen Aen, ganz kloer zesummen. An déi Zesummenhäng, mengen ech, hätt een erkannt.

Mir weisen awer dann och hin, outre déi Nuisancen, déi si bréngen, op eis eege Engagementer als Gemeng. An als Gemeng hu mer eis jo awer op de Fändel geschriwwen, d'Gesondheet vun eise Bierger ze schützen. Mir hunn um Fändel stoen, Energie ze spueren, responsabel mat de Ressourcen ëmzegoen, alternativ Léisunge fir all déi Problematiken ze sichen.

Dat bewiese mer jo och am Klengen, dagdeeglech, duerch déi Subsiden, déi mer de Leit ginn, éinescht och ugeschwat, duerch eist Engagement am Ëmwelt- an am Klimaschutz, der Fërdierung vun alternative Léisungen doranner a virun allem duerch eis Präsenz am Klimabündnis, am Klimapakt. A wa mer zu eise Wuerdt wëlle stoen, mussen mer elo op déi Fakten hiweisen, déi esou eng Industrie géif mat sech bréngen.

Wa mer déi Opposition formelle net géife maachen, géife mer onverantwortlech an net konsequent handelen. Well wéi solle mer e Bierger bewegen, säin Auto stoen ze loossen, manner NOxen ze produzéieren, manner Stroum a Mazout ze verbrauchen, wann een niewendrun eben, wéi den Här Liesch gesot huet, dat Zegfacht, Zéngtausendfacht verbraucht an ausstéisst?

An ech mengen, dat hei ass ausserdeem beispillhaft fir d'ganz Land. Se solle wëssen, a virun allem déi Industriell solle wëssen, datt et Limitë muss ginn. An déi Limitë vun der Belaaschtung sinn

hei am Eck Déifferdeng/Suessem erreecht.

Un der Industrie ass et, déi technologesch Äntwerten ze ginn, fir vill méi propper ze schaffen an en Deel vun hirem Benefiss hierzeginn, fir propper ze schaffen. Knauf huet eis gezielt, si géife jo en ëmweltfrëndlecht Produkt hierstellen, dat jo zur Isolatioun vun Haiser géif bäidroen. Dat mag stëmmen. Mä mussen se dat ëmweltfrëndlecht Produkt drek-keg produzéieren? Dat ass eng aner Fro.

Ech ginn ee Beispill, erëm eng Kéier aus där berühmter Ronnebierg-Zäit. E multinationale Konzern hei zu Lëtzebuerg, deen Tyvek produzéiert, huet seng Produktiounsmechanismen deemools ëmgestallt, well d'Schlëssung vum Ronnebierg ugekënnegt war. Déi hunn an hire Berichter geschriwwen, dass si sech dat ganz vill Ingenieursstonne kaschte gelooss hunn, fir hire Müll, also hiren net recycléierbaren Offall, dee se soss alt zum Deel hei an do gefouert hunn, an och op de Ronnebierg, lass ze ginn. Si si vun 0% Recyclage herno op 80% weiderverwäertbaart Material komm, wat se erëm an hir Produktioun gestach hunn. Also ass et méiglech. Also ass et och méiglech, dass e Knauf-Multi sech Gedanke mécht, an, wéi gesot, sech et och eppes kaschte léisst, fir seng sougenannt ëmweltfrëndlech Materialien ëmweltfrëndlech ze produzéieren. Dorëms geet et jo schlussendlech.

An ech wëll och nach soen: „Et gëtt Lobbyisten, déi an enger Dageszeitung virgëschter geschriwwen hunn, all déi Leit, déi dat do géife behaapten, hätt kee Gehir“. Ech mengen, ech brauch nëmmen ze soen, ween et war. Dat war de berühmte Robert Goebbels, deen eng hallef Säit all Kéiers am „Tageblatt“ zur Verfügung kritt, fir säi Gëft ze versprézen. Ech géif him roden, an all deenen, déi d'Partie vun der Groussindustrie halen, déi op Benefisser aus sinn, e soll säi Gehir emol kuerz aschalten. Ech soen Iech Merci.

(Gelaachs)

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen.

Här Muller, w.e.gl.

7. Opposition formelle

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, Här Buergermeeschter. Mir ginn net méi op déi ganz Detailler an. Als LSAP wollte mer begréissen, dass mer zesummesti mat der Gemeng Suessem a soen, dass mer déi Initiativ mat ënnerstëtzen, well mer jo och wëssen, dass d'Emissioun grenziwwergräifend sinn. Déi ginn net nëmme Richtung Zolwer oder Richtung Suessem, mä déi kommen och Richtung Déifferdeng, jee no deem, wéi d'Wandrichtung ass.

Bei deem, wat den Här Liesch eis gesot huet, misst am Fong d'Ëmweltverwaltung „Njet“ soen. Do gi jo nach Dossieren ënnersicht. A wann dat net de Fall wär, misst ee sech awer ganz staark Gedanke maachen, wéi esou Dossieren haut begutacht ginn. Well am Fong misst et haut normal sinn, dass och déi kumulativ Emissiounseffekter an de Ballungsgebitter gekuckt ginn, wéi den Här Schwachtgen och richteg gesot huet. Mir sinn an engem Ballungsgebit. An do muss een dat Ganzt gesinn, et dierf een net nëmme déi eenzel Aspekter gesinn, de Producteur vun esou engem Produit, mä et muss een déi ganz industriell Aktivitéit kucken, déi op engem Site an am Ëmfeld sinn.

Mir soen alleguerten Neen, a mat Recht, well eis Verantwortung ass et, fir d'Gesondheet an d'Liewensqualitéit vun eise Bierger ze schützen an dofir anzestrieden. An ech wär frou, wann déi Verwaltungen, déi dofir zoustänneg sinn, grad esou géife reagieren.

Ob elo ze vill Energie gebraucht gëtt, oder wat fir eng Energie fir de Prozess wichteg ass, d'fossil Energie – ech denken do un de Coke, dat gëtt jo net vun ongeféier agesat, do wäert e Reduktionsprozess sinn –, ass onwichtig. Wichtig ass déi sougenannte BAT, Best available technology. An do mussen eis Instanzen emol kucken, wat dorënner verstane gëtt um nationale Plang. Wat ass d'Technologie vun enger Industrie haut? Oder wat kënnen d'Industrie maachen, fir d'Ëmweltaflëss ze verbesseren? Do gëtt et bestëmmt Prozessëmstellungen, déi kënne realiséiert ginn. Bon, am Endeffekt wäert wahrscheinlech de Benefiss ofhuelen, an d'Produite méi deier ginn. Dat ass ëmmer en Nieweneffekt. Mä Méiglechkeete gëtt et vill an der Technologie.

An da wollt ech nach eppes soen. Mir hu scho ganz vill kumulativ Effekter, dat ass de Verkéier. Mat ArcelorMittal, wou de Schrott gréisstendeels nach ëmmer iwwer Camione kënnt, obwuel d'Eisebunn eng Roll spillt. D'Kronospan, wou ech leider nëmme Camione gesi kommen, a keen Eisebunnswaggon méi, wat schued ass, well do féiert jo eng Linn direkt do eran, an do kënnt absolut kee Waggon u mat Beemstamm. Dat kënnt alles iwwer Camionen. An dann nach d'Bauschuttdeponie, wou mer jo wëssen, wat do leeft all Dag. An dann nach dat heiten. Also ech mengen, dat gëtt einfach ze vill. Grosso modo, wann een alles kuckt, kënne mer nëmme déi Opposition formelle géint dee Betrib ënnerstëtzen.

Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och.

Här Tempels, w.e.gl.

GUY TEMPELS (CSV):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, wa mer eis den Dossier Knauf ukucken, gesi mir, dass dëse Projet keng einfach Situatioun fir Déifferdeng a Suessem mat sech bréngt. Mir wäerten eng Belaaschtung vun eiser Loft kréie mat Stéckoxiden, CO₂ a lauter anere Saachen.

Duerch dëse Projet gëtt national de Plafong erreecht, wat d'Stéckoxiden ugeet. Dat heescht, mir wäeren net méi amstand, anere Firmaen eng Autorisatioun ze ginn, déi sech eventuell wëlte vergrësseren, well de Plafong uewe widder wär.

En anere Problem ass den Trafic. Hei wäerten all Dag ëmgerechent ongeféier 85 Camione bäi kommen. Dobäi kënnt och nach deen enormen Energieverbrauch. Praktesch grad sou vill wéi ganz Déifferdeng. Wat geschitt mam Offall? Ass vläicht souguer ugeduecht, dass deen op déi nei geplangten Decharge soll kommen?

Mir vun der CSV fannen et net gutt, datt all déi Projeten, déi méi delikat

ERNY MULLER (LSAP) *salut la collaboration avec la commune de Sanem, car les émissions traversent les frontières. Elles ne circulent pas seulement en direction de Soleuvre. Avec les explications que M. Liesch vient de fournir, il serait logique que l'Administration de l'environnement n'accorde pas d'autorisation. Si elle l'accordait, il faudrait se demander comment ce type de dossiers est évalué. Car les effets cumulés dans les grandes villes devraient être pris en considération. On ne peut pas se contenter de ne regarder que la fabrication d'un produit, mais toute l'activité industrielle autour.*

Il est de la responsabilité du conseil communal de veiller à la qualité de vie des habitants. L'administration compétente devrait faire de même. En fait, peu importe combien d'énergie est consommée ou d'où elle provient. Ce qui compte, c'est la «best available technology». Le gouvernement doit vérifier quelles sont les meilleures technologies disponibles au Luxembourg pour les industries. Il est sans doute possible de modifier les processus. La conséquence serait une baisse des bénéfices, mais aussi une augmentation des prix.

Erny Muller signale ensuite qu'ArcelorMittal transporte ses déchets par camion tout comme Kronospan au lieu d'utiliser le train. Il mentionne les décharges. Si on y ajoute Knauf, les effets cumulés sont conséquents. C'est pourquoi les socialistes ne peuvent qu'approuver l'opposition formelle.

GUY TEMPELS (CSV) *constate que l'implantation de Knauf va entraîner l'émission de substances toxiques à Differdange et Sanem. Le plafond national d'émission d'oxyde d'azote serait atteint, ce qui signifie qu'il ne serait plus possible pour d'autres entreprises de s'agrandir.*

Guy Tempels mentionne ensuite le trafic — 85 camions circuleront tous les jours — et la consommation d'énergie. Et qu'en est-il des déchets? Est-il prévu de les déverser sur la nouvelle décharge?

Le CSV ne veut pas que tous ces projets délicats soient réalisés à Dif-

7. Opposition formelle

ferdange. Les chrétiens sociaux approuveront l'opposition formelle. Guy Tempels souhaite ajouter qu'il a écouté les propos de madame la ministre Dieschbourg à la télévision quant à ce dossier. Il a été triste d'entendre que selon elle, l'agriculture doit prendre ses responsabilités. Mais elle a aussi dit quelque chose d'intéressant: qu'il faudrait chercher des solutions avec l'agriculture et avec par exemple Chaux de Contern en recourant au miscanthus. Voilà une idée à creuser.

FRANÇOIS MEISCH (DP) estime qu'une entreprise respectant les conditions et disposant des autorisations nécessaires doit pouvoir ouvrir au Luxembourg. Il y va de la liberté d'établissement au sein de l'UE. Par ailleurs, la laine de roche est un élément important de l'isolation et contribue ainsi à baisser la consommation d'énergie et à protéger l'environnement. En outre, le recours de la laine de roche pour l'isolation lors de travaux de rénovation est subventionné.

D'un autre côté, même si l'autorisation d'exploitation pour établissements classés fixe des conditions pour limiter l'impact sur l'environnement et les hommes, Differdange en a assez. Après tout ce que Differdange a déjà subi, elle devrait accepter maintenant deux décharges-monstres et une fabrique de laine de roche. Il a déjà été question du cumul. La situation n'est plus tolérable. Le texte énonce la consommation d'énergie et la pollution engendrées par cette fabrique. S'y ajoutent les nuisances liées au bruit et au trafic.

Les démocrates veulent protéger les citoyens. Differdange a déjà payé le prix lourd dans le passé et ne doit pas rester la poubelle du pays. François Meisch demande la création d'un cadastre de toutes les émissions dans la région. Les décisions devront être prises en connaissance de cause à l'avenir.

Le DP approuvera l'opposition formelle.

sinn, sollen op Déifferdeng kommen. Natierlech schléisse mir eis der Opposition formelle un.

Ech hunn awer nach eppes klenges Perséinlechens dozou ze soen. Ech hu wéini d'Ministesch, d'Madame Dieschbourg, um Fernseh héieren, déi zu deem heite Projet gesot huet, falls dee sollt kommen, misst d'Landwirtschaft hir Saache gesot. Dat hei war dat, wat mech traureg gestëmmt huet. Well ech net weess, wou se dorunner kënn.

Si huet awer och eppes gesot, wat interessant ass, an dat wär, eventuell mat der Landwirtschaft zesummen aner Méiglechkeeten opzedreiwen, zum Beispill mat Chaux de Contern, wou mat Miscanthus Bléck gemaach ginn, fir ze isoléieren. Ech mengen, dat wär vläicht éischter eng Situatioun oder Iddien, déi ee kéint opgräifen, fir deen heite Projet net op Déifferdeng ze kréien.

Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Villmools Merci.

Här Meisch, w.e.gl.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Dir Dammen an Hären aus dem Schäffchen- a Gemengerot, et ass kloer, dass ee Betrib, deen all verlaangte Konditiounen erfëllt an all méiglech Autorisatiounen huet, sech därfer am Grand-Duché niddersloossen. Et geet ëm déi sougenannte Liberté d'établissement, déi d'Mobilitéit vun de Betriber an der EU garantéiert. Egal, ob e Betrib sech selbstänneg hei am Land wëll niddersloossen, oder ob him déi Propose gemaach gouf.

Gewosst ass och, dass a puncto Isolatioun, Steewoll e wichtegt Element ass. Zumindest no der Produktioun hëlleft se, den Energieverbrauch ze senken an esou d'Klimaschutzziler ze erreechen. Se muss nu mol iergendwou produzéiert ginn. Och gëtt den Asaz vu Steewoll als Isolatiounsmaterial, zum Beispill, bei der Renovéierung vun Haiser subventionéiert. Sou wäit, sou gutt.

Mä och wann déi sougenannten Autorisation d'exploitation pour établissements classés, besser bekannt ënnert dem Numm Commodo/Incommodo, eng Rei vu Konditiounen fixéiert, fir den Impakt op Ëmwelt a Mënsch ze limitéieren, geet et awer elo fir eis definitiv duer.

Mat allem, wat d'Gemeng Déifferdeng an deem Beräich iwwer Jorzéngte scho matgemaach huet, a wat doduerch der Déifferdenger Bevëlkerung zougemutt gouf, sollen dann elo nach zwou Monsterdechargen um Crassier Déifferdeng an déi Steewollfabrik an der nationaler Zone d'activité économique Gadder-scheier bäikommen.

De Cumul, et ass schonn e puermol ugeschwat ginn, wat hei am Minett, a virun allem zu Déifferdeng, a puncto Depo-nien, sou wéi och Ëmwelt- a Loftverschmutzung zesumme kënn, ass net méi tolerabel. Provisoresch Berechnungen zum Energieverbrauch vun dësem Betrib, sou wéi och zu der zousätzlecher Loftverschmutzung gi jo am Text hei opgeléicht. Dobäi kommen natierlech nach reieweise aner Nuisancen, wéi Kaméidi a Verkéier.

Der DP Déifferdeng geet et an dësem Stadium dréms, eis Bierger ze schützen. Déifferdeng huet an där Hisiicht schonn en deiere Präis bezuelt, an der Vergaangenheet, an och haut nach. Déifferdeng an eis Regioun dierfen net d'Poubelle vu Lëtzebuerg bleiwen.

Mir plädéieren dofir, e Kadaster vun alle besteeënden Emissiounen an der Géigend opzestellen. Et ass scho genannt ginn. Eng Géigend, wou sécherlech an där Hisiicht vill drënner leit. An da sollt een, wann een déi Donnéeën huet, en connaissance de cause, Decisiounen treffen.

Den Inhalt vun dëser Opposition formelle geet an déi Richtung. D'DP stëmmt déi dofir mat. Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och, Här Meisch.

Här Diderich.

7. Opposition formelle

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Merci, Här Buergermeeschter, léif Kolleeinnen a Kollegen aus dem Gemeengerot, mir hunn et hei in der Tat mat engem wichtege Dossier fir eis Gemeng ze dinn. Deen awer net nëmmen op Gemengenniveau oder um Niveau vun zwou Gemenge kann iwwerluecht ginn.

Ech wollt fir d'éischt emol op de Volet vun der Transparenz an der Informatioun agoen. Mir hunn als Déi Lénk Déifferdeng an Déi Lénk Suessem schonn am Summer no Informatiounen gefrot, per Communiqué op Gemengenniveau, zu Suessem virun allem, an am Fong genau dat an eisem Communiqué gesot, wat elo antrëtt. Nämlech, dass an den Delaien a mat net all den Informatiounen herno eng zum Deel ondifferentiëert Frontendiskussioun stattfënnt tëscht deenen, déi dogéint sinn, well se per se keng Pollutioun wëllen, oder deenen, déi se net virun hirer Dier wëllen, an op där anerer Säit deenen, déi soen: „Et brauch een Industrie, et brauch een Aarbechtsplazen, an et brauch ee Wuesstem“.

An dat an engem Kontext vun Informatioun, déi zum Deel net ginn ass, déi zum Deel ze vill ëmfaangräich ass. Mir schwätzen hei vun 238 Säite mat 14 Annexen, wou déi wichteg Informatiounen am Fong ënnerginn an der ganzer Prosa, an zum Deel Saachen anescht duergestallt ginn, also ënnert anere Wäerter duergestallt ginn, wéi déi legal Normen uginn. Alles dat dréit net zur Transparenz bäi an dréit och net dozou bäi, dass een eng wierklech Diskussioun driwwer féiert, wéi ee wëll, dass eist Land, respektiv d'Klima weltwäit an an Europa, sech entwéckelen, an eben och déi ländesplaneresch a wirtschaftlech Entwécklung vonstatten geet.

Et muss een an dësem Dossier soen, dass et fir Déi Lénk wichteg ass, eng industriell Entwécklung vun eisem Land ze hunn an ze viséieren. Mir sinn dogéint, eis d'Kiische vum Kuch ze plécken an eis alleng vun enger Finanzplaz ofhängeg ze maachen. Industrie ass Diversifizierung. Et ass also net dat, wat mir hei an dësem Fall kritesch gesinn. Et ass vill méi, wéi eng Industrie een iwwerhaupt implantéiert, a wouhinne ee se implantéiert.

Wat d'wirtschaftlech Entwécklung ugeet, ass et esou, dass mer jo zu Lëtzebuerg soen, dass mer a Richtung Économie circulaire wëlle goen. An do muss ee jo an deem heite Fall awer soen, dass dat alles anescht ass wéi circulaire. Hei kann een zum groussen Deel mol net vu Recycling schwätzen, wann déi Fassaden dann iergendwann ofgedroe ginn.

Ganz am Géigesaz gëtt vun der aktueller Blo/Rout/Gréng-Regierung eng aner Strategie gefuer. Nämlech national Industriezone gi systematesch esou laang fräi stoe gelooss, bis e Big player kënnt, dee massiv investéiert, woubäi op där enger Säit kleng a mëttel Betriber laang musse waarden a laang Prozedure musse a Kaf huelen. Eppes, wat mir ëmmer erëm, och wa mer hei iwwert den Haneboesch geschwat hunn, thematiséiert hunn. Wou mer als Gemeng ganz schnell mat kleng a mëttel Betriber déi Industriezon an Aktivitéitszon voll hatten, an op där anerer Säit de Stat Fläche laang eidel stoen hat.

Da kommen ech zum Klimaschutz. Et muss ee soen, dass et hei zum Deel Contradictionen am Beräich vum Klimaschutz gëtt, déi ee muss uschwätzen, fir d'Saachen an hiren Zesammenhäng ze denken, wat jo awer en Usproch vun der Nohaltegkeet ass. Mir hunn national héich Standarde festgeluecht, wat d'Isolatioun vu Gebaier ugeet. Mir brauchen also Isolatiounsmaterial. Och wa mir net déi dote Quantitéit brauchen hei am Land, muss dat Material jo awer iergendwou produzéiert ginn. Keng Gemeng, a quasi kee Land géif esou eng Produktioun alleng lokal oder national benotzen, respektiv verbrauchen. Dat ass jo och net bei der Schmelz de Fall, an och net bei der Kronospan, also muss mer kucken, wéi eng Argumenter mer wéini wéi uféieren, a wat mer domatter wëlle bewierken.

Ass et adaptéiert, an esou Fäll d'CO₂-Emissiounen reng op d'Gemengen an d'Landesgrenzen ze kucken? Wat ass den Impakt vun esou enger Implantatioun wierklech op d'Klimapakt-Zertifizierung vun, zum Beispill, der Suessemer Terrain. Dat heescht, ech weess elo net, awéiwäit Déifferdeng beanträchtegt wär, wat d'Klimapakt-Zertifizierung ugeet.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) constate que ce dossier est important ne peut pas être traité uniquement du point de vue de deux communes.

En été, déi Lénk Differdange et déi Lénk Sanem ont envoyé un communiqué à la commune de Sanem pour demander des informations. Ce communiqué décrivait exactement ce qui est en train de se passer maintenant: une discussion sans discernement entre ceux qui ne veulent pas de la fabrique, car ils sont contraires à la pollution, ceux qui ne veulent pas de la fabrique devant chez eux et ceux qui en veulent parce qu'elle crée des emplois et de la croissance.

Les informations fournies sont, quant à elles, parfois incomplètes, parfois trop volumineuses. Après tout, il est question de 238 pages et 14 annexes. Les informations importantes y sont noyées. Bref, le dossier n'est pas transparent et ne permet pas de mener une discussion sur le futur économique et écologique du pays et de l'Europe.

Pour déi Lénk, il est important de viser un développement industriel du pays. Le Luxembourg ne peut pas dépendre uniquement de la place financière. Le problème concerne plutôt le type d'industrie à implanter.

Le Luxembourg souhaite aller dans la direction de l'économie circulaire. Or Knauf n'a rien à voir avec l'économie circulaire. Le gouvernement bleu-rouge-vert semble mener une stratégie différente. Les zones industrielles restent vides aussi longtemps qu'un grand groupe ne demande pas à y investir massivement. Parallèlement, les PME doivent passer par de longues procédures. La Ville de Differdange a réussi à remplir rapidement le Haneboesch avec des PME, alors qu'en face, les terrains de l'État étaient vides.

Pour ce qui est l'environnement, il faut débattre des contradictions. Le Luxembourg a fixé des standards élevés en matière d'isolation de bâtiments. Par conséquent, il faut de la laine de roche et cette laine de roche doit bien être produite quelque part. Par ailleurs, il est normal que la production ne puisse pas servir uniquement à un pays. La même re-

7. Opposition formelle

marque vaut pour ArcelorMittal et Kronospan.

Pour ce qui est de la certification du pacte climat, l'entreprise se situerait sur le territoire de Sanem. En quoi est-ce que cela concerne la certification de Differdange? En plus, ces discussions autour des médailles qui s'arrêtent aux frontières de la commune ne font pas avancer le débat sur l'environnement et le développement durable.

Gary Diderich rappelle que l'implantation de Knauf est une décision nationale sur une zone industrielle nationale. Le pacte climat n'a pas pour objectif de bloquer toute nouvelle émission de CO₂, mais d'évaluer les émissions globalement. Une discussion locale sur le dioxyde d'azote, en revanche, est pertinente, car il est question de qualité de l'air. Il faut donc faire attention à employer les bons arguments au bon endroit. Gary Diderich ne pense par exemple pas qu'en ouvrant une fabrique on dise aux citoyens qu'il ne faut plus faire attention à l'environnement.

Comme l'a souligné M. Muller, le problème concerne plutôt le fait que Knauf ne recoure pas aux dernières technologies. Ils n'essaient donc pas de produire le moins d'émissions possible.

Gary Diderich pose, quant à lui, la question des alternatives. Il faut éviter les contradictions. Car si la laine de roche était fabriquée à Leipzig, des camions devraient l'acheminer à Differdange et la pollution serait la même. Le mieux est donc d'opter pour d'autres matériaux d'isolation, mais qu'il faut alors produire moins cher. Pour le calcul du cout, il faut aussi tenir compte des frais réels comprenant, par exemple, les émissions, les subsides, etc.

Des recherches sont en cours avec la cellulose, le chanvre ou l'herbe à éléphant. De vastes sites industriels ne seraient pas nécessaires pour la production et le transport serait plus court. Une collaboration avec l'agriculture serait imaginable. La monoculture serait un des risques, mais d'un autre côté, on recourrait moins aux pesticides.

Pour ce qui est de l'emploi, Knauf créerait une centaine de postes, ce qui est une bonne chose. Mais il

Also ech gesinn déi Aussoe vun Iech, Här Liesch, e bësse kritesch. Well mer am Beräich vun der Nohaltegkeet a vum Klimaschutz net weiderkommen, wa mir bei Gemengegrenze mat eisen Iwwerleeunge stoe bleiwen an u Medaillen denken.

Bon, Dir hutt dat esou ausgedréckt, ech werfen eis dat awer net tel quel als Intention vir. Mä virun allem werfen ech och d'Fro op: „Ass esou eng Implantatioun an der Rechnung vum Klimapakt wierklech integréiert?“ Well hei schwätze mer jo awer wierklech vun enger Implantatioun, déi éischens national decidéiert gëtt, op enger nationaler Industriezon stattfënnt. A wou, mengen ech, och net den Usproch ass vum Klimapakt, wou et jo ëm Nohaltegkeet geet, eng wirtschaftlech Produktioun am Fong auszuschléissen, fir dass net nëmme keng CO₂-Emissiounen bäikommen, mä et geet drëm, d'CO₂-Emissiounen méi global ze gesinn.

NO_x-Emissiounen oder esou: do kann ee jo wierklech lokal schwätzen, do geet et ëm lokal Loftqualitéit. Also ech denken, et muss ee mat deenen zwou Emissiounen a mat deenen aneren Emissiounen – mer schwätze jo och hei vun Arsen a vu Kadmium – oppassen, wéi een do argumentéiert. Ech mengen net, dass, wann een elo seet: „Mir implantéieren esou eng Produktioun“, een dann dem Bierger d'Signal gëtt, hie bräicht op näischt méi opzepassen.

Ech mengen, an dësem Fall ass et virun allem, dass, wéi si implantéieren, a wéi si wëlle produzéieren, de Problem ass, an dass si am ganzen Dossier net den héchste Stand, wéi den Här Muller scho gesot huet, d'BAT, ustriewen, wat d'Reduktioun vun de Belaaschtungen ugeet. Dat heescht, wann ee scho produzéiert, dann awer net probéieren, d'Emissiounen souwäit wéi méiglech ze verdeelen, mat engem héije Kamäin, mä ebe sou mann wéi méiglech Emissiounen da wierklech ze produzéieren, a mat den neisten Technologie virzegoen.

Fir Déi Lénk muss een dann och onbedéngt d'Fro vun den Alternative stellen, wat den Här Tempels zum Deel ugeschwat huet. Also et muss isoléiert ginn. An dat ass jo grad eben d'Saach och vum Klimaschutz. Dofir ass hei eng Contradictioun. Och wann dat doten zu Leipzig direkt géif produzéiert ginn an

dann d'Decharge vläicht méi no wär, missten d'Camione vun do heihinner kommen, an iergendwou geschitt dann d'CO₂-Belaaschtung, an iergendwou fueren dann och d'Camionen.

Dofir muss een d'Fro vun den Alternative stellen. An do gëtt et alternativ Materialien, wou een natierlech muss kucken, wéi een déi zu anere Präisser produzéiere kann. Dat geschitt natierlech just, wann een déi reell Käschte vun esou Produktiounen wierklech rechent, d'Decharge mat reelle Käschte gerechent gëtt, dass een d'Emissiounen quasi arechent an d'Käschten. Da besténg och fir deen dote Produit en anere Präis. Woubäi een dann natierlech misst nozéie mat Subsiden an esou weider, well mer jo och net wëllen, dass just déi, déi sech et leeschte kënnen, hir Gebaier isoléieren.

Et gëtt Zellulos aus Altpapier oder Holz, et gëtt Hanf, et gëtt Recherche mat Elefantegras zu Lëtzebuerg. Dat sinn alternativ Materialien, déi zum Deel net ugewise sinn op esou riseg Produktiounsstätten, wou dann d'Camione queesch duerch Europa musse fueren, mä wou mer grad op Kleng- a Mëttelbetriber kéinte setzen, a wou och d'Landwirtschaft kéint e Rôle spillen, wéi d'Madame Dieschbourg respektiv den Här Tempels dat och ugeschwat hunn. Woubäi een do natierlech och op d'Monokulture muss oppassen. Mä dat wär eng Produktioun, wou manner op Pestiziden an esou weider kéint zeréckgegraff ginn.

Dann ass d'Argument vun den Aarbechtsplazen. D'Industrie schaaft do Aarbechtsplazen. Mir schwätzen hei vu bis zu 100 Aarbechtsplazen. Déi Schaffung vun Aarbechtsplazen ass jo u sech ze begrëssen. Prinzipiell hu mir och kee Problem domatter, wann déi net nëmme vu Residente besat ginn. Mä et muss een awer och iwwerleeën, am Sënn vun enger méi globaler Landesplanung, wéi no ee Wunnen a Schaffe ka kréien. A wat am Fong déi wierklech Argumenter si fir eng Implantatioun.

Zum Deel ass et jo hei ugeschwat ginn. Ee wierklecht Argument kann dat vun der Decharge sinn, wat, ongesot, am Fong de Plang ass. Dat wär natierlech grave, wann et an déi Richtung géif goen.

7. Opposition formelle

An en anert, denken ech, ass eben dat, dass Virdeeler fir esou Entreprisë geschaf gi vun eisem Stat, fir dass se sech hei implantéieren an net zu Illange oder ronderëm Diddenuewen, wat jo en alternative Standuert ass. Do muss een einfach drop hiweisen, dass dat eben d'Limite ass vun esou engem Standuertdenken an enger Standuert-Kompetition, wou mer an deem liberalen Esprit, deem am Wirtschaftsministère gefouert gëtt, op Limiten treffen. Dat bréngt da Mangel u Planung mat sech. Alleng scho fir e Lokal. Ech gi just ee Beispill: wann een d'Energieproduktioun anescht géif plangen, an och net an deem liberalen Esprit, an dann och eng Strategie vu wegen, wou ee wéi eng Betriber usidelt, kéint een, wann een da wéilt, an d'Richtung goen, fir esou eng Produktioun op Lëtzebuerg ze kréien.

Et hätt een éischter méi wäit mussen denken. Da misst een do, wou Energie produzéiert gëtt, an do, wou Hëtzt produzéiert gëtt, dann och esou eng Fabrik histellen. Net wäit vun hei, zu Esch/Raemerech, ass e Gas- an Dampfturbinnekraftwierk hi gesat ginn. Dat war iwwerdimensionéiert, dat ass deemools scho kritiséiert ginn. An dat steet elo einfach stëll. Firwat steet et stëll? Ma well et net rentabel ass. Firwat ass et net rentabel? Ma well d'Atomkraft nach ëmmer staark dobäi ass, a well, in der Tat, méi op alternativ Energië gesat gëtt.

Dobäi wär grad esou eng Produktioun wéi déi vun deem Gas- an Dampfturbinnekraftwerk interessant, fir dann anzesetzen, wann d'alternativ Energien ausfallen. Also vun engem Gas- an Dampfturbinnekraftwierk kann Hëtzt benotzt ginn. Dat hätt kéinten interessant si fir esou eng Produktioun wéi déi heiten.

Am Verkéier ginn ech allem Recht, wat gesot ginn ass. Et muss een awer och soen, dass de Verkéier net ugeschwat ginn ass, wou et ëm den Auchan gaang ass. An ech mengen, do si mer awer op d'mannst och bei esou ville Camionen, déi all Nuecht eragefuer kommen. Mä déi kommen eben nach dobäi bei d'Schmelz, bei d'Kronospan, bei d'Bauschuttdeponie. Alles, wat gesot ginn ass.

Schlussendlech ass et mer wichteg, ze soen, dass, wa mer elo hei eng Opposition formelle maachen, dat alleng jo net onbedéngt dat Ganzt zum Stoppe wäert

bréngen. Mir hu jo do als Gemeng net déi Decisiounskraaft. Et ass och net esou, dass hei d'Liberté d'établissement alleng spillt. Mir schwätzen hei vun enger nationaler Industriezon. An de Stat ass Här a Meeschter iwwert säin Terrain. Et ass net, dass all Betrib d'Liberté huet, ze decidéieren: „Ech wëll elo op däin Terrain kommen“. Neen, wa Knauf sech en Terrain keeft, an et ass am PAG esou virgesinn an esou weider, kann een em net soen: „Du dierfs dat net maachen“. Ausser, en hält sech net u Grenzwärter. Mä an deem heite Fall muss een awer transparent soen: „Hei ass eng Volontéit vun dëser Regierung, fir an déi Richtung ze goen, soss géif se deem Betrib net eng national Industriezon verspriechen“. An do si jo awer och Parteien hei am Sall an der Verantwortung. Ech denken, do muss een och um nationalen Niveau déi néideg Stëmm ausdrécken, déi een hei dann och ausdréckt.

Schlussendlech wollt ech just nach soen, dass bei där ganzer Geneemegung jo och de Moment kënnt, wou d'Commodo/Incommodo-Prozedur intervenéiert, a wou mir als Gemeng, an och all d'Bierger, kënnen a sollen intervenéieren, fir eng Oppositioun a Bedenken auszudrécken. An dann, denken ech, ass et ganz wichteg, dass mer als Gemeng och aktiv informéieren, wéi d'Leit kënnen intervenéieren, an dass een do kann intervenéieren.

Ech hunn elo net all d'Argumenter, déi dogéint schwätzen, widderholl. Ech mengen, et ass einfach kloer, dass duerch déi kumulativ Effeten, vun deenen een hei schwätzt, den Dossier wierklech net Ustengunge mécht, fir d'Belaaschtung ze reduzéieren, an ee sech als Déifferdenger Gemeng, an och doriwwer eraus als Partei, géint déi doten Implantatioun, esou wéi se am Moment virgesinn ass, muss asetzen. Dofir stëmme mir an ënnerstëtzen déi Opposition formelle.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Diderich.

Här Ruckert, w.e.gl.

faut aussi réfléchir à la distance entre la maison et le travail.

La décharge constitue en revanche un bon argument. Les deux projets sont probablement liés même si on ne le dit pas.

Gary Diderich critique ensuite l'esprit de compétition entre les gouvernements pour attirer des entreprises de ce genre. Il entraîne un manque de planification. En fait, le gouvernement devrait développer une stratégie avant de décider à quel endroit planter quelle entreprise. Idéalement, une entreprise comme Knauf devrait ouvrir ses portes là, où on produit déjà de l'énergie et de la chaleur. Gary Diderich mentionne la centrale électrique d'Esch-Raemerech. Mais celle-ci était surdimensionnée et elle a fini par fermer parce qu'elle n'était pas rentable. Elle n'était pas rentable, car l'énergie atomique est encore trop présente. Malheureusement, cette centrale turbine gaz vapeur aurait pu être intéressante comme complément aux énergies renouvelables.

Gary Diderich est d'accord avec les arguments sur le trafic, mais signale que cette question n'a pas été abordée lors des discussions sur Auchan. Les camions d'Auchan sont venus s'ajouter à ceux de l'usine et de Kronospan.

Une opposition formelle ne permettra pas nécessairement de stopper le projet puisque la décision ne revient pas à la commune. Le gouvernement est compétent en matière de zones industrielles nationales. Si Knauf achète un terrain et le PAG le lui permet, il peut ouvrir une fabrique. Mais ce n'est pas le cas ici, où seule la volonté du gouvernement compte. Or certains partis politiques représentés au conseil communal font aussi partie de la majorité nationale. Ils devraient donc s'exprimer, là où les décisions sont prises.

Dans le cadre de la procédure commodo-incommodo, la commune et les citoyens pourront intervenir et exprimer leurs inquiétudes. Il est donc important d'informer les gens de la façon dont ils peuvent intervenir.

Gary Diderich n'a pas répété tous les arguments contre le projet. Compte tenu des effets cumulés, il est clair que la Ville de Differdange

7. Opposition formelle

ne peut pas soutenir l'implantation d'une fabrique ne faisant aucun effort pour limiter la production. Gary Diderich soutiendra l'opposition formelle.

ALI RUCKERT (KPL) souhaite attirer l'attention sur une contradiction. S'il voulait exagérer, il pourrait dire qu'avec le conseil communal actuel, l'usine n'aurait jamais ouvert ses portes à Differdange il y a cent ans. En effet, elle a entraîné une augmentation du trafic et ne recourait qu'aux énergies fossiles. Par ailleurs, on dit qu'il faudrait quarante éoliennes pour assurer le fonctionnement de Knauf. Mais combien en faudrait-il pour l'aciérie de Differdange?

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) répond qu'il fera le calcul.

ALI RUCKERT (KPL) trouve que ce serait une bonne idée pour que les gens puissent comparer. Beaucoup de personnes veulent isoler leur toit avec de la laine de roche.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) proteste.

ALI RUCKERT (KPL) insiste.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) réplique que lui ne veut pas de laine de roche pour isoler son toit.

ALI RUCKERT (KPL) rétorque que M. Liesch fait visiblement partie de la minorité. Cela lui permettra de voir comment on s'y sent.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) espère que non.
(Rires)

ALI RUCKERT (KPL) répète qu'il y a plusieurs contradictions. Les capitaux peuvent circuler librement dans l'UE. Par conséquent, une entreprise trouvant un terrain au Luxembourg peut s'y établir et y produire ce qu'elle veut. En plus, une telle entreprise a tout intérêt à choisir le Luxembourg puisqu'elle y payera moins d'impôts qu'en France ou en Allemagne.

Parmi les alternatives figure un site à proximité, mais en France. Est-ce que cela changera quelque chose si

ALI RUCKERT (KPL):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll hei als Vertrieeder vun der Kommunistescher Partei op e puer Widderspréch opmierksam maaachen, am Zesammenhang mat deem Dossier. Wann ech et géif zouspëtzen, géif ech soen: „Mat dësem Gemengerot hei wär virun honnert Joer ni eng Schmelz zu Déifferdeng gebaut ginn.“ Well et ass vill Verkéier komm, wéi déi Schmelz gebaut ginn ass. Si huet nëmme fossil Energieträger gebraucht. Näischt anescht. Si huet alles op d'Kopp gehäit. Wäre dat dann deemools eng Alternativ gewiescht?

Lo gëtt eis gesot: „Och deen heite Betrib: 90% fossil Energien. A fir deen um Lafen ze halen, wär esou vill alternativ Energie néideg fir e groussen Deel oder iwwerhaupt, dass déi Produktioun kéint gemaach ginn“. Et gëtt vu 40 Wandmil-le geschwat. Dir hutt eis awer elo net gesot, wéivill Wandmillen dann néideg wäire fir d'Stolwierk zu Déifferdeng. Wéivill sinn dat der dann? Dat hutt Der eis net gesot.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Mir rechnen dat no, an da soe mer Iech et.

ALI RUCKERT (KPL):

Ma dat wär vläicht eng Iddi, fir de Leit dann e Vergläich ze ginn. Genau esou ass et mam Waasserverbrauch a mat allem aneren.

All Mënsch, oder vill Leit géife gär hiren Daach mat Steewoll isoléieren.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Neen.

ALI RUCKERT (KPL):

Dach.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Ech net.

ALI RUCKERT (KPL):

Ech hu gesot: „Vill Leit“. Dir sidd da vläicht net bei deene villen dobäi. Dir sidd emol eng Kéier an der Minoritéit, da gesitt Der, wéi dat ass.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Hoffen net.

(Gelaachs)

ALI RUCKERT (KPL):

Et wëll awer keen eng Fabrik, wou dat produzéiert gëtt. Dat hate mer schonn an der Vergaangenheet. Do gëtt et also eng Rei Widderspréch.

Deen éischte Widdersproch ass, dass d'fräi Zirkulatioun vum Kapital an der ganzer Europäescher Unioun net ze ver-hënneren ass. Et kann also all Betrib vun der Europäescher Unioun, wann en en Terrain zu Lëtzebuerg fënnt, sech hei nidderloossen. kann da produzéieren, wat e wëll. Well déi Oplagen, déi e ge-maach kritt, jo net ganz héich sinn. En huet souguer all Interessi, sech hei zu Lëtzebuerg niddierzeloossen, well mir hunn esou eng Steierlegislatioun, dass e vill manner Steieren hei bezilt – souguer wann en de volle Steiersaz géif bezuelen, wat jo praktesch kee Konzern zu Lëtze-buerg mécht – wéi am noe Frankräich oder an Däitschland.

Et ass jo net nëmme Suessem als Stand-uert genannt ginn, mä och en alternative Standuert a Frankräich. Deen net esou wäit vun eis ewech ass. Ännert dat dann eppes, wann dee Betrib net hei gebaut gëtt, mä wann en a Frankräich gebaut gëtt? Gëtt et da manner Nuisancen? Ech soen dat just, fir op déi Widderspréch hinzewiesen, an deene mer liewen, an déi mer och besonnesch der Regierungs-politik ze verdanken hunn.

Et gëtt gesot: „Et sinn all Dag esou vill Camionen, déi da bei dee Betrib kom-

7. Opposition formelle

men“. Obschonn déi Industriezon un d'Eisebunnsnetz ugebonnen ass. Ech froen dann: „Firwat ass dat da méiglech?“ Firwat gëtt et da kee Gesetz, dass ee Betrib, dee sech an enger Industriezon niddlerléisst, wou eng Ubannung un d'Eisebunn ass, verpflichtet gëtt, och déi Eisebunn ze benotzen an net d'Camionen iwwert d'Strooss fueren ze loossen? Firwat huet d'Regierung net scho laang esou e Gesetz gestëmmt?

Da kréien ech geäntwert: „Mä et muss een de Leit hire fräie Wëlle loossen. Mir si schliisslech an enger liberal-kapitalistescher Wirtschaftsuerdnung, an do kann een deene Betriber net zevill Virschrëfte schreiwen“.

Ech soen dat just, fir ze weisen, dass déi Argumentatioun, déi Der hutt, ëmmer méi a Widdersproch geréit mat deem System, an deem mer liewen. An dass een, wann een do wëll op e gréngen Zweig kommen, déi Prerogative vun deem System muss anerken. A wann dat net gemaach gëtt, kréie mer net eemol esou e Fall hei ze diskutéieren, da kréie mer nach vill méi dacks esou e Fall hei ze diskutéieren.

Mir hunn héieren: „Et gëtt technesch Méiglechkeeten, fir déi Produktioun vu Steewoll manner ëmweltbelaaschtend ze maachen“. Firwat kann da keen deem Betrib virschreiwen, dass se genau déi technesch Arichtungen müssen abauen, dass dat geschitt? Firwat ass dat esou? Do gesäit een dach awer, dass am Fong d'Profiler vun de Betriber virun der Gesondheet vun de Mënsche ginn. „A wann dat net geännert gëtt“, soen ech erëm, „komme mer ëmmer erëm an dee Fall, wou mer hei sinn“.

Virdrun ass gesot ginn, dee gréissten Deel vun der Produktioun – wat jo normal ass – géif an den Export goen. Vu ville Betriber zu Lëtzebuerg geet de gréissten Deel vun der Produktioun an den Export, soss géif et déi Betriber net ginn. Och net zu Déifferdeng.

An dann heescht et, déi nächst Deponie wär zu Leipzig, an et wäeren ëmmerhi 4.000 Tonnen Industriemüll, déi dann dohinner misste gefouert ginn. Et wär net gutt, wa mer de Müll géifen exportéieren. Ech wëll awer just drop hiweisen, dass Lëtzebuerg méi Industriemüll importéiert, wéi et exportéiert. Dat heescht, dat ass guer keng Einbahn-

strooss. An alleng, wann ee kuckt, wat ArcelorMittal u verknaschte Schrott importéiert, net nëmmen iwwert de Mäerterter Hafen, an net nëmmen iwwert d'Eisebunn, mä och mat Camionen, kritt ee vläicht eng Virstellung, dass dee Fall, iwwert dee mer hei schwätzen, am Verglach dozou en Zwerg ass. Dat ass awer och eng Realitéit.

90% fossil Energie, déi dee Betrib gebraucht: elo weess ech net, fir wéi eng grouss Betriber dat zu Lëtzebuerg net de Fall ass, déi entweder fossil Energiestoffer verbrauchen oder Atomenergie. Iwwregens ass jo hei duerch d'Natura 2000 zu Déifferdeng extra eng Leitung geluecht gi fir den Uschloss un de franséischen Atomstroom, wou och eis Gréng dofir gestëmmt hunn, dat wëll ech awer och dobäi soen. Dat war och net ganz ekologesch.

Ech soen dat alles, fir eben op déi Widdersproch hinweisen a fir ze soen, dass, wann et net zu grondleeënde Veränderungen an de gesellschaftleche Strukturen kënnt, mer dann déi Problemer net kënne léisen, a scho guer net als Gemeng.

Do müssen also wierklech grondleeënd Veränderungen kommen, dass déi Rechter vun deene grouse Konzernner, sech iwwert alles ewechsetzen oder dovun ze profitéieren, dass politesch Kräften a Regierungen esou Gesetzter maachen, dass se deenen an d'Hand spillen, musse geännert ginn.

Virdrun huet e Kolleg gesot, da misst méi investéiert ginn an eng besser Technologie. Et ass gesot ginn: et misst méi dran investéiert ginn, dass se méi ëmweltfrëndlech wäeren, oder méi sécher ginn. Dat ass gesot ginn. Der kënnt mer elo vläicht Nimm nenne vun esou grouse Betriber, mat deene mer et hei am Land ze dinn hunn, wat jo zum gréissten Deel keng Lëtzebuerger Betriber sinn, mä auslännesch Betriber, aus aneren EU-Länner an aus den USA, wat fir ee Betrib a senge Statute stoen huet, den Ëmweltschutz géif zu senge strategeschen Investitiounen gehéieren. Do gëtt et doudsécher kee Betrib, deen dat dra-stoen huet. Firwat gëtt dann net gesot, dass dat muss, zum Beispill, an d'Statute vun de Betriber kommen, dass den Ëmweltschutz eng strategesch Investitioun ass?

Knauf choisit ce site-là? Les nuisances seront-elles moindres? Ali Ruckert insiste sur toutes ces contradictions que l'on doit avant tout à la politique du gouvernement.

Le collègue échevinal se plaint que Knauf ne veut pas recourir au train au lieu des camions. Mais pourquoi n'y a-t-il pas une loi l'y obligeant? La réponse est que l'on se trouve dans une société capitaliste et que l'on ne peut pas trop en demander aux entreprises. Bref, l'argumentation du collègue échevinal est en contradiction avec le système et c'est celui-ci qu'il faut changer. Autrement, il y aura encore beaucoup de débats comme celui-ci à l'avenir. Les moyens techniques existent pour produire de la laine de roche en nuisant moins à l'environnement. Pourquoi ne peut-on pas forcer cette entreprise à les employer? Parce que les profits passent avant la santé des citoyens.

Le collègue échevinal a dit tout à l'heure que la plus grande partie de la production serait exportée. Mais c'est normal. Autrement, il n'y aurait pas beaucoup d'entreprises à Differdange et au Luxembourg.

Il a aussi été question des 4000 t de déchets industriels à transporter à Leipzig. Mais le Luxembourg importe plus de déchets industriels qu'il n'en exporte. Il ne s'agit donc pas d'une voie à sens unique. Il suffit de voir tout ce qu'ArcelorMittal importe depuis le port de Mertert. C'est là que l'on remarque que l'entreprise dont il est question aujourd'hui est un nain.

Il a été dit que 90 % de l'énergie consommée allait être de l'énergie fossile. Mais c'est le cas aussi pour les autres entreprises au Luxembourg. Sans oublier que les écologistes differdangeois ont voté pour l'aménagement d'un conduit à travers une zone Natura 2000 reliée à l'électricité atomique française.

Bref, sans changements de fond, pas de solution.

Un conseiller a dit tout à l'heure qu'il fallait investir dans une meilleure technologie. Quelqu'un pourrait-il citer une grande entreprise européenne ou américaine implantée au Luxembourg dont les statuts indiqueraient que l'écologie est une priorité? Il n'y en a pas. Pourquoi

7. Opposition formelle

cela n'est-il pas exigé? Parce que le but est de réaliser un maximum de profits, peu importe les conséquences négatives pour les ouvriers et la population. En plus, 99 % des représentants des partis au conseil communal et à la Chambre défendent la société capitaliste. Par conséquent, il est peu probable que quelque chose change.

Ali Ruckert est d'avis que la Ville de Differdange doit se défendre contre ce qui lui arrive. Mais ce type de situations va se reproduire tant qu'il n'y aura pas de changement de fond dans le pays.

Il y a quelques jours, le secrétaire d'État écologiste Gira s'étonnait que l'on dispose de zones industrielles, mais que l'on ne veuille pas d'entreprises.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
répond qu'il n'a pas tort.

ALI RUCKERT (KPL) *répond que cela démontre que chez les écologistes, certaines réflexions ne sont pas mures.*

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *rap-pelle que ce projet doit être réalisé dans une commune voisine, qui a demandé à Differdange de se rallier à elle. Il trouve que l'on devrait en rester aux faits, car aujourd'hui, il est question d'une entreprise spécifique.*

Il a été question de la liberté d'établissement. Georges Liesch est content de vivre dans un pays où des entreprises peuvent poser leurs candidatures pour s'implanter sur un terrain. Il n'y a pas de contradiction puisqu'on peut ensuite choisir une entreprise. À titre d'exemple, un homme pourrait vouloir s'installer à Differdange. Il disposerait des plans d'architecte pour construire une maison conforme au règlement des bâtisses. Mais il lui manquerait un terrain, raison pour laquelle il s'adresserait à la commune. Si la commune trouve que la maison en question n'est pas adaptée au site, elle pourrait refuser de vendre le terrain à cette personne.

Il est vrai que les lois ne sont pas parfaites. Mais Georges Liesch est content de vivre dans un pays où à travers des démarches comme celles d'aujourd'hui, le système peut être

Da komme mer erëm zu deemselwechten, dass et am Fong nëmmen drëm geet, maximal Profiter ze maachen an dann déi negativ Säit vun der Produktion op d'Aarbechter, déi do schaffen, an op d'Gesamtbevölkerung ofzewälzen.

Dat ass de Fin mot vun där ganzer Saach, wann an déi Richtung näischt erfollegt. An d'Vertrieder vun deene Parteien, déi hei setzen, déi och an der Chamber an an der Regierung sinn, si jo awer zu 99% Unhänger vun där liberaler, kapitalistescher Gesellschaftsuerdning. An do ass net ofzegesinn, dass sech do eppes ännere géif.

Ech wollt drop hiweisen, obschonn ech natierlech d'accord sinn, wa mer eis als Gemeng géint dat wieren, wat do passéiert. Mä dat ass da keng eemoleg Saach, a mer kënnen ëmmer erëm mat esou Saache konfrontéiert ginn, wa keng grondsätzlech Verännerungen am Land kommen.

Och en anere Widdersproch, an dann halen ech awer op: virun e puer Deeg huet de grénge Statssekretär Gira an engem Interview an enger Lëtzebuerger Dageszeitung gesot, et wär sonderbar, dass een eng Industriezon hätt, an et wéilt ee keng Industriebetriber drasetzen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

En huet net Onrecht.

ALI RUCKERT (KPL):

Do gesäit een, dass et och bei deene Grénge ganz komesch Virstellunge gëtt, déi vläicht net ausgeräift iwwerluecht sinn.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ruckert.

Här Liesch, fir e puer Äntwerten ze ginn.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Ech probéiere kuerz, déi wichteg Saachen opzegräifen.

Ech mengen, mir sinn eis eens, mir schwätzen hei iwwert e Projet an der Nopeschgemeng, wou mer eis eiser Nopeschgemeng ralliéieren, se verstärken, andeems mer dës Motioun an de Gemengerot bréngen, fir dass déi gestëmmt gëtt. Mat allen Touren, déi mer hei elo gemaach hunn, mengen ech, sollte mer awer bei de Fakte bleiwen. Hei geet et also ëm deen dote Betrib.

Ech wëll awer trotzdeem e puer Saache soen. Et ass hei vill geschwat gi vun der Liberté d'établissement. An dat ass och gutt esou. Ech si frou, an engem Land ze liewen, wou dat méiglech ass, wou Terrainen ausgewise ginn, wou eng Industrie soll hi kommen, dass dann och Industriebetriber sech mellen an dohinne kommen. An neen, Här Ruckert, et ass keng Contradiction, well et ass jo dann nach ëmmer d'Wiel, wat fir eng Betriber een dann dohinne wëll.

Hei geet et awer e bëssen anescht. Ech ginn Iech e Beispill: Et kënnt een op Déifferdeng, an e wëll onbedéngt hei wunnen, an dës wonnerschéiner Gemeng. E kënnt heihinner mat engem fäerdege Plang vun engem Architekt, fir säin Haus ze bauen, an dat ass och konform zu eise Bautereglement. Wat feelt deem Mann? Ma deem feelt en Terrain. A wann e keen Terrain fënnt, baut en net hei zu Déifferdeng. A wann en dann op d'Gemeng kënnt a seet: „Dir hutt dach Terrain. Gitt Der eis den Terrain?“, a mir fannen dat Haus awer, obwuel et konform ass, net schéin, net passend, géife mer als Gemeng wahrscheinlech soen: „Et deet eis leed“.

An ech mengen, hei läit d'Kromm an der Heck, och bei dësem Projet. Jo, mir hu Gesetz. Déi sinn net perfekt. An ech sinn och frou, an engem System ze liewen, deen eben net perfekt ass, a wou een duerch esou Demarchen, wéi mir se hei maachen, an och déi, déi mer d'leschte Kéier gemaach hunn, de System verbessere kann. Dat, wat mir hei maachen, ass vläicht heiansdo e bësse moutarde après dîner, vläicht heiansdo just virdrun, dass mer et fäerdege bréngen, den Opruff ze maachen, mä mir

7. Opposition formelle

bréngen et awer fäerdeg, de System domatter ze verbesseren. Vläch ass et fir dëse Projet ze spéit. Ech hoffen net.

Mä fir en nächste Projet, mengen ech, dass sech awer vill méi Gedanke musse gemaach ginn: Passt esou eng Industrie op deem doten Terrain, dee mer deene wëlle ginn? Well hei ass et de Stat, deen also enger Firma en Terrain gëtt, fir dat heiten ze maachen. Wann de Stat den Terrain net gëtt, brauche mer guer net driwwer ze schwätzen, ob e konform ass oder net. Well da kënnt en net dohinner. Dat ass awer emol wichteg, fir ze soen.

All déi aner Saache wëll ech elo net laang diskutéieren. Just nach e puer Punkten. Eng Firma Knauf baut och ekologesch Isolatiounsmaterial, dat nohalteg ass. Firwat komme se net mat esou enger Entreprise? Mir hunn eng Firma Kronospan op 30 m vun där geplangter Industrie hei. Firwat baue se net eng, déi, zum Beispill, mat Holz-dämmung funktionéiert? Do wäre Synergie-Effekter méiglech. Also Saachen, déi duerchaus denkbar sinn, an déi net aus der Loft gegräff sinn. Dat kënnt Der gären nogooglen an nosichen. Also dat gëtt et schonn.

Et muss een also just e bësse méi wäit siche goen, wat ee wëll op engem Industrieterrain hunn, deen, nach eng Kéier, dem Stat gehéiert, an net engem Privaten, deen hei säin Terrain verkeeft, fir dass eng Industrie an eng Industriezon sech kann etabléieren.

An zum Schluss, Här Ruckert, erlaabt mer awer: wéi gesot, ech liewe léiwer an engem System – an Dir hutt et gesot, mir hu Contradictiounen zum System –, deen net perfekt ass, mä wou duerch d'Basisdemokratie et fäerdeg bruecht gëtt, de System ze verbesseren, wéi vläch an engem System, wéi en Iech virschwief, wou et net emol méiglech ass, Verbesserungen dran ze maachen, well alles scho laang decidéiert ass, an d'Basis ni zu Wuert kënnt.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, Här Ruckert, Dir sidd ugeschwat gi fir Äre System. Mir schwätzen awer elo net iwwe China.

ALI RUCKERT (KPL):

Mir schwätzen hei iwwe Lëtzebuerg. Et geet jo ëm dee Betrib. Ech gesinn dat net am Interessi vun der Allgemengheet, wann et hei grouse Konzern erlaabt ass, ze maachen, wat se wëllen, well d'Regierung Gesetzer mécht, dass se mat allem duerchkommen. Dat ass d'Realitéit hei an deem Land.

A sot Dir emol Äre Verrieder an der Regierung, datt si deenen dat dann emol soe sollen an dat änneren. Mä Dir änner dat net. Déi Gesetzer si schonn 20, 30 Joer laang déiselwecht.

Firwat komme se dann heihin? Ma well se Steiere spueren, a well Dir elo och als Gréng an der Regierung decidéiert hutt, d'Kierperschaftssteier fir d'Betrib nach eng Kéier ze senken. Dat hutt Der grad eréischt decidéiert. D'lescht Joer an dëst Joer erëm.

Voilà. Dir fërdert also déi ganz Saach, déi an eng falsch Richtung geet. Do drot Der dozou bäi. An dat ass net am Interessi...

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Et gëtt jo och gutt Betrib.

ALI RUCKERT (KPL):

Natierlech gëtt et gutt Betrib, soss hätt mer jo och net déi vill Aarbechtsplazen hei, mä do muss een dann awer aner Konditiounen setzen. An dat maacht Der eben net.

Dat maacht Der net, déi aner Konditiounen ze setzen. Dat gesi mer jo hei erëm, dass mer iwwehapt mat esou engem Projet hei zu Déifferdeng konfrontéiert ginn, vun dëser Regierung, wou Dir jo awer och dra sidd. Dir net alleng. Ech weess dat. Et sinn och nach anerer dran. D'LSAP ass dran, an d'CSV ass nach an der Oppositioun, déi awer och ëmmer mat deene Saachen do komm ass, 30 Joer laang eng falsch Politik gemaach huet. Et war – dat ass scho gesot ginn, an ech wëll nach eng Kéier drun erënneren –, wann esou grouss Konzern komm sinn, ëmmer Plaz do fir déi. Wann awer Lëtzebuerger Handwierksbetrib komm sinn, klen-

améloré. Peut-être que la démarche entreprise aujourd'hui est tardive, même si Georges Liesch espère que non. Mais la prochaine fois, il faudra se demander si l'entreprise effectuant la demande est adaptée au site. Car si le gouvernement avait dit non dès le départ, toutes ces discussions ne seraient pas nécessaires. Par ailleurs, la société Knauf produit aussi du matériel d'isolation écologique. Pourquoi n'implante-t-elle pas une telle fabrique ici? Ou alors une fabrique de matériau d'isolation en bois pour profiter de la présence de Kronospan à trente mètres? Il suffirait donc de réfléchir à ce que l'on veut. Après tout, le terrain appartient à l'État et non à un particulier.

Georges Liesch préfère vivre dans un système imparfait, mais qui peut être amélioré que dans un système comme celui que demande M. Ruckert dans lequel des améliorations sont impossibles parce que tout est décidé à l'avance.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

cède la parole à M. Ruckert, qui a été interpellé. Il lui rappelle cependant qu'il n'est pas question de la Chine.

ALI RUCKERT (KPL) *ne pense pas qu'il soit de l'intérêt commun d'adopter des lois permettant aux grandes entreprises de faire ce qu'elles veulent. Or c'est ce qui arrive au Luxembourg. Georges Liesch n'a qu'à dire à ses représentants d'apporter des changements. Pourquoi ces entreprises viennent-elles au Luxembourg? Parce qu'elles y payent moins d'impôts. D'ailleurs, déi gréng ont approuvé une baisse des impôts sur les sociétés.*

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *rétorque qu'il y a aussi de bonnes entreprises.*

ALI RUCKERT (KPL) *répond que c'est vrai. Mais il faut mettre en place d'autres conditions, ce que les écologistes ne font pas. Et d'ailleurs pas seulement les écologistes puisqu'ils ne sont pas seuls au gouvernement. Les chrétiens sociaux, quant à eux, ne sont pas au gouvernement, mais ils ont fait la même chose pendant trente ans. Il y a toujours de la place*

8. Syndicats intercommunaux

pour ce genre d'entreprises, mais pas pour les artisans luxembourgeois. Ceux-ci ont dû quitter la commune. Voilà la vérité. Si la société ne change pas, des situations comme celle-ci se reproduiront.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

trouve qu'au cours des dernières décennies, des pas en avant ont été faits et que tous les partis politiques y ont contribué. On a réussi à faire prendre conscience aux citoyens de l'importance du lieu d'habitation, de l'eau, de l'air et de la qualité de vie.

Il est vrai que le bourgmestre de Sanem sera peut-être forcé d'accorder un permis de construire. Et il est vrai que les choses ne vont peut-être pas assez vite. Mais il s'agit d'un point de départ pour décider à l'avenir quelles entreprises pourront ouvrir au Luxembourg. M. Ruckert sait mieux que le bourgmestre que l'on ne peut pas tout chambouler du jour au lendemain.

(Interruption de M. Ruckert)

Roberto Traversini salue le fait que l'écologie soit thématisée dans notre société. Il y a quelques années, on se serait contenté de compter les nouveaux emplois. Ceux-ci sont importants, mais ne constituent pas tout.

(Vote)
Roberto Traversini passe au SIDOR. M. Ruckert est membre du comité. Le collègue échevinal devrait se faire représenter par M. Ruckert bien plus souvent, car il a fait rentrer de l'argent dans les caisses et il est à la pointe de la technologie.

ALI RUCKERT (KPL) *croit se rappeler qu'il s'agit de plus d'un million.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) *précise qu'il s'agit de 2,7 millions d'euros.*

Aujourd'hui, il est question des statuts. Ils ont déjà été approuvés, mais il y a eu des changements depuis.

ger a mëttler, war ni Plaz do. Dann hu si sech mussen ech weess net wou nidderloossen, amplaz dass se souguer hei an der Gemeng sech konnten nidderloossen. Dat ass och eng Realitéit.

Also ech soen nach eng Kéier: „Wann net grondsätzlech gesellschaftlech ëmgeduecht gëtt, gi mer nach méi wéi eemol mat deene Saache geplot.“

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ruckert.

Ech wëll just soen, datt mer an de leschte Joren, Jorzéngte lues a lues awer weiderkommen. Datt mer et fäerdeg bruecht hunn, all zesummen – do mengen ech net eng Partei, ech sinn net deen, deen ëmmer meng Partei ervirhieft, ech denken do vläicht e bëssen ouni Parteikaart –, datt mer Saachen erreecht hunn an d'Bierger an d'Biergerinnen drop higewisen hunn, wéi wichteg déi Plaz ass, wou ee wunnt. Wéi wichteg op eemol d'Waasser ka ginn, d'Loft ka ginn. An aner Saachen, déi zur Liewensqualitéit bäidroen.

A wéi den Här Liesch ganz richtig gesot huet: Och wa mer dee Betrib net wäerten zum Schluss verhënneren, wann en alles dat anhält, wat e Betrib nom Gesetz muss anhalen, wäert och de Suessemmer Buergermeeschter forcéiert sinn, déi Baugeneemegung ze ginn. Mä ech mengen awer, datt dat en Ustouss ass, sou wéi Der richtig gesot hutt. Iech geet et vläicht net schnell genuch, mä datt et awer en Ustouss gëtt, fir an Zukunft ze iwwerleeën, wéi eng Betriber een hei wëll. An datt dat fir d'Politik wichteg ass, datt s de Saache gesäis, datt s de Saachen nolauschters, an datt s de lues a lues un der Schrauf dréis.

Dir wësst ganz genau, a besser nach wéi ech, datt een net ka vun haut op muer alles no riets oder no lénks dréien. Ech mengen do e Rad, an datt een ...

(Ënnerbriechung duerch den Här Ruckert)

Jo, jo, ech gleewen dat. Mä an eiser Gesellschaft, muss ech soen, a Gott sei Dank ass dat hei esou, ass d'Ëmwelt wierklech en Thema. Virun e puer Joer wier dat doten net zur Sprouch komm.

Da wier just gekuckt ginn, wéivill Aarbechtsplaze géife geschaf ginn. An ech mengen och, dass et eis am groussen Ganzen och zimlech gutt geet. Dat dierf een natierlech och net vergiessen. Mä ech mengen, datt dat en Ustouss ass.

Wéi ech d'Saach elo verstanen hunn, wäerte mer en unanimë Vote kréien, Här Ruckert, well Dir hutt jo nach net... Mä dat mierke mer jo elo beim Vote, wéi Der wäert stëmmen. Op alle Fall Merci fir Är Bäitrag. Mir huelen dat alles mat.

An da géife mer zum Vote kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'opposition formelle contre l'implantation d'une usine de production de laine de roche de la société Knauf Insulation à Sanem.

Exzellent.

Den nächste Punkt geet ëm d'Sidor, och héich Kamäiner. Mä déi sinn héich performant. Dir sidd Member am Comité, Här Ruckert. Alles anescht hätt mech gewonnert, wann Der net um leschte Stand vun der Technik wiert. Mir musse Iech méi oft an esou Syndikater schécken. Éischtens emol kréie mer vill Suen eran, wann Der bis do sidd. An zweetens ass d'Technik um leschte Stand.

ALI RUCKERT (KPL):

Iwwer 1 Millioun Euro waren et, ne?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Oh, et waren der 2,7. Dat war schonn dowäert. Dat hei sinn am Fong geholl d'Statuten, wat mer schonn am Gemengetrot haten. Déi sinn dunn zeréck an de Büro an de Comité vun der Sidor komm. Do sinn nach e puer Klengegekeete geännert ginn. Vu que datt déi Änerungen nom Vote geschitt sinn, musse mer de Vote nach eng Kéier nohuelen.

Ass et esou, Här Ruckert?

8. Syndicats intercommunaux

ALI RUCKERT (KPL):

Jo, ganz genau, Här Buergermeeschter. Dir wësst, eng Statutenännerung ass bei esou enger Gesellschaft wéi der Sidor ëmmer eng laangwiereg Affär. Et hätt awer kéinte vill méi séier goen. Et muss net alles lues goen. Mä ech erklären Iech elo, firwat dat esou lues gaang ass.

2001 hu mer en neit Gesetz kritt iwwert d'Syndikater an iwwert d'Gemengen. An d'Sidor war verpflichtet, seng Statuten ze änneren. 2009, dat sinn also scho vill Joren hier, hat den Inneminister e Virschlag ënnerbreet, fir esou eng Statutenännerung ze maachen.

Dunn huet et erëm eng Kéier véier Joer gedauert, bis dann den Inneministère sech bequeemt huet, dem interkommunale Syndikat fir Müllverwärtung dann eng Äntwert ze ginn. An déi Äntwert war dann, esou kéint den Inneminister déi Statutenännerung awer net unhuelen. Firwat? Majo, well an der Tëschenzäit, den 3. Juli 2013, d'Offallgesetz geännert huet, a wou vill méi streng Oplagen an deem Offallgesetz waren, wat gutt war, mä wat awer mat de Statute vum Sidor net méi konform war.

Du sinn déi Diskussiounen am Comité vum Sidor weidergefouert ginn. An den 9. Mee 2016 sinn déi Statutenännerungen dann ugeholl ginn.

Do sinn eng ganz Rei Ännerunge gemaach ginn, och besonnesch, well an der Tëschenzäit scho vill Gemenge fusionéiert haten. Ma déi wichtegst Ännerung fir déi 34 Gemenge war, dass bei der finanzieller Bedeelegung vun de Gemengen um Kapital an un eventuellen Investitiounen vum Sidor net méi d'Bevölkerungszuel geholl gëtt, mä den Tonnage vun Offall, deem am Sidor verrechent gëtt. Dat ass also eng grondleeënd Ännerung.

An zweetens, eng ganz wichteg Ännerung, dass d'Gemengen, déi am Sidor sinn, obligéiert sinn, hiren Offall dem Sidor ze iwwerloossen an net iwwer aner Weeër en Deel vum Offall lass ze ginn. Zum Beispill, wat d'Medikamenter ugeet, oder anere Sondermüll, dee soss an de Sidor geliwwert ginn ass.

Dat ass also eng Verännerung an de Statuten, dass dat net méi méiglech ass. Do

war besonnesch eng grouss Gemeng, déi dee Wee nieft dem Sidor gaang ass, wat net ganz gutt war.

Zënter dass déi Statute fäerdeg sinn, hu schonn 22 Gemengeréit hiren Okay ginn. Mir och, souwäit ech driwwer informéiert sinn. Mä eng Gemeng huet en Hoer an der Zopp fonnt. En Hoer an der Zopp, et muss een esou soen. An dat ass den Artikel 7 vun de Statute vum Sidor, wou si sech ënnerrepresentéiert fonnt huet am Comité vum Sidor, a si hätt gär gehat, dass do eng nei Bestimmung dra kënnt, dass ee bis 15.000 Awunner een Delegéierten huet, a vu 15.001, 15.002 Awunner un dann en zweeten Delegéierte kritt.

Dat ass esou am Comité vum Sidor ugeholl ginn. An dofir muss mer elo erëm eng Kéier iwwert déi ganz Statuten ofstëmmen. Besonnesch eben, well et déi nei Bestimmung gëtt, dass de Gemenge hiren Undeel um Sidor mam taxéierte Mülloppkomme verrechent gëtt, dass also de Prozentsaz vun all Gemeng all Joer ännert, jee nodeem, wat se u Sidor liwwert. Do huet Déifferdeng elo eng Quote-part vu 5,31 Euro.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

De Mikro. Maacht de Mikro erëm un. En ass ausgaangen.

ALI RUCKERT (KPL):

Mer müssen also déi Statutenännerungen elo nach eng Kéier maachen.

Dat huet awer dann en Nieweneffekt fir d'Gemeng Déifferdeng. Vu que dass mir jo iwwer 25.000 Awunner hunn, géife mer also en zweete Vertrieeder am Comité vum Sidor kréien. Dee Comité gëtt also ëmmer méi grouss, a vläicht muss se dann en neie Sall bauen, dass déi Vertrieeder dann och all do dra ginn.

Ech wëll awer mat enger gudder Neigkeet ophalen. An zwar, dass de Comité vum Sidor decidéiert huet, dass den Tonnepräis fir 2018 net an d'Luucht geet. Dass en also fir d'Gemenge bei 96 Euro pro Tonn bleift. Dat geet duer, dass trotzdeem genuch Gewënn gemaach gëtt, fir an d'Recklage vum Sidor ze fléissen, wou et jo zënter den 80er Joren

ALI RUCKERT (KPL) constate que les changements de statuts prennent toujours beaucoup de temps. Cependant, les choses auraient pu aller plus vite.

En 2001, la nouvelle loi sur les communes et les syndicats a été approuvée. En 2009, une proposition de modification des statuts a été faite au ministre de l'Intérieur. La réponse est arrivée quatre ans plus tard. La proposition était inacceptable parce que le 3 juillet 2013, la loi sur les déchets a été modifiée. Les statuts du SIDOR n'étaient donc plus conformes.

La modification des statuts a finalement été approuvée le 9 mai 2016.

La modification la plus importante concerne la participation financière des 34 communes, qui n'est plus calculée en fonction du nombre d'habitants, mais des tonnes de déchets produits.

Par ailleurs, les communes membres sont désormais obligées de remettre tous leurs déchets au SIDOR, y compris les médicaments. Une grande commune est particulièrement concernée par cette modification.

Jusqu'à présent, 22 conseils communaux ont donné leur accord aux nouveaux statuts. Cependant, une commune a protesté contre l'article 7. Elle voudrait que les communes soient représentées par deux membres à partir de 15 001 habitants. Le comité a accepté cette modification et c'est pourquoi les statuts doivent être approuvés à nouveau par les conseils communaux. Ali Ruckert répète que la modification la plus importante concerne le calcul de la participation communale, qui changera d'année en année en fonction des tonnes de déchets livrées.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) constate que le micro de M. Ruckert s'est éteint, mais il fonctionne à nouveau.

ALI RUCKERT (KPL) ajoute que la Ville de Differdange a droit à un deuxième représentant puisqu'elle compte plus de 25 000 habitants. Comme le comité s'élargit, il est possible qu'il faille bientôt construire une nouvelle salle.

9. Commissions consultatives / Questions

Pour conclure par une bonne nouvelle, Ali Ruckert annonce que le prix par tonne ne sera pas augmenté en 2018. Il rappelle que depuis les années 1980, le SIDOR finance lui-même ses investissements.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

a vraiment envie d'inscrire M. Ruckert dans d'autres syndicats. (Vote)

Roberto Traversini passe à deux modifications au sein des commissions. Cynthia Antony du KPL est remplacée par M^{me} Jung au sein de la commission des jeunes et Erny Rayeck du mouvement écologique est remplacé par Daniel Schmit au sein de la commission de l'environnement.

ERNY MULLER (LSAP)

souhaite poser une question concernant la commission des finances. Les séances du 25 janvier et du 28 février ont été annulées parce que la commission n'a pas de secrétaire. Erny Muller voudrait des explications, car il est important que cette commission se réunisse régulièrement.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

répond que le collège échevinal recherche un secrétaire. Il s'agit d'une commission importante. Le collège échevinal discute avec deux personnes en interne. Roberto Traversini espère qu'une solution sera trouvée dans quelques jours.

FRANÇOIS MEISCH (DP)

a lui aussi quelques questions à poser. L'aire de jeux sur la place Nelson-Mandela est fermée. Le collège échevinal a-t-il cherché une alternative dans le centre-ville?

Pourquoi le chantier dans la rue Émile-Mark à hauteur du CID a-t-il pris du retard? Le collège échevinal sait-il quand les travaux seront terminés?

Des travaux sont en cours dans la maison numéro 10 de l'avenue de la Liberté. Qu'est-ce qui est prévu? Dans le DIFFMAG, il est écrit que la commune a acheté cet immeuble. François Meisch n'était pas au courant.

esou ass, dass net méi d'Gemengen d'Investitiounen bezuelt hunn, mä dass am Fong de Sidor selwer, duerch seng Récklagen, déi en hat, fir d'Investitiounen opkomm ass.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ruckert. Ech mellen Iech a méi Syndikater un. Ech soen Iech et.

Mir géifen zum Vote kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les nouveaux statuts du SIDOR.

Mir si bal fäerdeg. Zwou Ännerungen an de Kommissiounen. D'KP deelt eis mat, datt d'Cynthia Antony ersat gëtt duerch d'Madame Jung an der Commission des jeunes.

An dat anert ass, dass de Mouvement écologique eis de Rayeck Erny als Member vun der Ëmweltkommissioun ersetzt, wann deen iwwerhaupt ze ersetzen ass, duerch de Schmit Daniel.

Här Muller.

ERNY MULLER (LSAP):

Ech hätt eng Fro zu enger Kommissioun. Kann ech déi hei stellen?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, selbstverständlech.

ERNY MULLER (LSAP):

Et handelt sech ëm keng onwesentlech, nämlech ëm d'Finanzkommissioun. Ech hat e Mail kritt.

De 25. Januar war eng Sitzung ausgefall, well kee Sekretär méi an där Kommissioun wär. An den 28. Februar schreift de President vun där Kommissioun, dass e keng Sitzung kéint aberufen, well en nach ëmmer kee Sekretär

hätt. An ech wollt emol froen, wéi dat do virugeet. Well et ass awer wichteg, dass d'Finanzkommissioun sech regelméisseg concertéiert an iwwert d'Finanze kuckt.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dir hutt ganz Recht. Mir sinn um Sichen. Dir wësst jo, mir kënne schlecht ee forcéieren, well dat bréngt näischt, een ze forcéieren. Wéi Der sot, ass et eng ganz wichteg Kommissioun. Intern si mer mat zwou, dräi Persounen amgaang ze schwätzen, fir déi ze motivéieren, fir Sekretär vun där Kommissioun ze spillen. An ech hoffen, datt mer an deenen nächsten Deeg oder Wochen eng Persoun fannen. Wann net, muss ee kucken, wéi een aneschtens ka funktionéieren, fir déi Kommissioun anzeberuffen.

Dat stëmmt alles, wat Der gesot hutt. Merci, Här Muller.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les changements au sein des commissions consultatives.

Den Här Meisch.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Ech wollt Froen umellen. Ass dat méiglech?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, jo. Lo si mer nach amgaang.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Kann ech dat elo maachen?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Just dräi Froen. D'Spillplaz op der place Nelson Mandela ass eng Zäitchen zou. Ass kuerzfristeg hei am Zentrum eng Alternativ virgesinn? Sou vill hu mer der jo net.

An dann d'Kräizung beim CID, Richtung Fousbann, rue Emile Mark. Sinn d'Ursaache bekannt, firwat et op deem Chantier Problemer gi sinn an et zu Verzögerunge komm ass? A wéi laang dauert et, bis se fäerdeg si mat schaffen?

An déi lescht Fro: An der Foussgängerzon, ech mengen, et ass d'Nummer 10, avenue de la Liberté, hu mer dat Lokal, wou dem Claude Piscitelli seng Ausstellung dra war. Do gëtt massiv dra geschafft. Wat ass do geplangt? Kéinte mer dat vläicht gewuer ginn?

An ech hunn am Diffmag gelies, d'Gemeng hätt dat kaf. Hunn ech dat verpasst? Oder gëtt do gelount?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Vun hannen no vir. An der avenue de la Liberté gi Klenggekeeten dra geschafft, fir dat Lokal e bëssen à jour ze halen. Eis Leit schaffen do dran. Mir hunn et net kaf, soss wier et selbstverständlech hei an de Gemengerot komm. Mir hunn et fir ganz bëllegt Geld ze loune kritt. Do wäert hoffentlech deemnächst een dra kommen, datt et erëm kann opgoen.

Den CID: do war et haaptsächlech duerch d'Wiederkonditiounen, wou et zu Retarde vun deem ganze Schantje komm ass. Duerch d'Wiederkonditiounen.

(Ënnerbriechung)

Ech wëll keen Datum soen, well mir hu schonn dräimol Datume ginn, an dräimol waren et déi falsch. Sou schnell et geet. Et ass jo kee frou driwwer, datt dat esou laang dauert. Mä ech kann awer och net dofir, datt et op eemol -10, -12 Grad sinn, datt kee méi ka schaffen.

Op der Plaz Nelson Mandela si mer amgaang ze kucken, ob mer déi Spillplaz, déi fortkomm ass, déi aner Säit maa-

chen. Am Parc Dune sinn der, mä e bëssen am Hiwwel. Dat war eng Spillplaz, déi haaptsächlech vu ganz klengen Kanner benotzt ginn ass. Ech muss soen, ech war net ganz frou, fir déi opzeginn. Mä dat war fir d'Installation de chantier fir dat Gebai niewendrun am séchersten. Et hätt een d'Spillplaz och kéinten e bësse méi laang halen, mä dat wier dann ze vill geféierlech gewiescht fir d'Kanner, wa se do gespillt hätten, wann eppes erofgefall wier, oder esou. Mir sinn do amgaangen, no enger Léisung ze sichen.

Här Muller, Dir hutt nach eng Fro.

ERNY MULLER (LSAP):

Ech hunn héieren, dass d'Leit sech beschwéiert hunn iwwert d'Zuch-Arrêten. Hei ass speziell Uewerkuer viséiert. Ech mengen, se hunn och mat Iech geschwat gehat. A leschter Zäit, wann en Zuch ukënnt, géifen do Duerchsoe gemaach ginn duerch Hautparleuren, wat immens haart wär. Dat géif mueres fréi ugoen, wann nach guer keen do steet, an esou weider, oder keen am Zuch sëtzt, bis owes spéit. Ech mengen, do misste mir vläicht intervenéieren, dass mer dat an de Grëff kréien.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dat ass scho geschitt. Mä et gëtt och Leit, déi net héieren an déi net gesinn. Et muss ee kucken, de Problem ze léise fir och déi Leit, déi net gesinn. Den Här Liesch war mat hinnen a Kontakt.

ERNY MULLER (LSAP):

Dir hutt Recht. Ech wëll nach eppes soen. Do fueren och vill Gidderzich, déi komme ganz rapid do duerchgefuer. An do gi keng Duerchsoe gemaach. Et ass just bei de Persounenzich.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Richteg. Mir kucken dat no, Här Muller.

Ech soen Iech Merci a wënschen e guden Appetit.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

répond que le local dans l'avenue de la Liberté est en train d'être rénové, mais il s'agit de travaux mineurs. La commune le loue pour peu d'argent. Roberto Traversini espère qu'un commerce y ouvrira bientôt.

Le retard au CID est dû aux mauvaises conditions météorologiques. (Interruption)

Roberto Traversini préfère ne pas donner de date. Les travaux sont réalisés aussi vite que possible. Il n'y peut rien s'il a fait tellement froid que les ouvriers ne pouvaient plus travailler.

Le collègue échevinal recherche une solution concernant l'aire de jeux de la place Nelson-Mandela. Il rappelle qu'il y a des aires de jeux dans le parc Edmond-Dune.

L'aire de jeux qui a été supprimée était destinée aux petits. Il a fallu l'enlever à cause du chantier. Il aurait été dangereux de laisser les enfants jouer à cet endroit.

ERNY MULLER (LSAP) a entendu dire que les gens se plaignent des arrêts de train à Oberkorn. Les annonces faites par hautparleur sont trop élevées. Cela commence le matin et dure jusque tard le soir.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

constate qu'il y a des gens qui n'entendent pas bien ou qui ne voient pas. Il faut donc trouver une solution pour eux. Mais M. Liesch s'occupe de ce problème.

ERNY MULLER (LSAP) donne raison à M. Traversini.

Il ajoute que les annonces ne concernent pas les trains de marchandises.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

clôture la séance publique.

CENTRE CULTUREL RÉGIONAL
AALT
STADHAUS
Differdange

DÉJÀ VU SUR



&



LE 1^{ER}
VRAI SPECTACLE
DE MAGIE
À L'AALT STADHAUS

LE
KEV ADAMS
DE LA
MAGIE

27
SEPTEMBRE
2018
20H30

CHRISTOPHE MEILLAND
PRÉSENTE

MAXIME TABART

RIEN N'EST IMPOSSIBLE

WWW.STADHAUS.LU